

# Draft Manual on Best Practices for the Compilation of International Remittances

## TABLE OF CONTENTS

Introduction .....	3 -
<b>I. Current Statistics, Concepts, and Definitions</b> .....	5 -
Empirical Aspects of Current Statistics. ....	6 -
<b>Table 1. LAC Countries: Current Transfers Received, 1995 and 2004</b> <b>(USD Millions)</b> .....	8 -
Definitional Framework for Remittances.....	9 -
The prospective new definitions are shown in the box below: .....	12 -
<b>II. Legal and Regulatory Framework</b> .....	14 -
<b>III. Remittances Channels and Modalities</b> .....	18 -
Figure 1: Schematic of Possible International Remittance Channels .....	20 -
The Mechanics of Remittances .....	21 -
Further Detail on Remittance Operations .....	22 -
Figure 2: Basic Structure of Remittance Operations.....	25 -
Figure 3. Information and Financial Flow in a Prototype MTC Remittance .....	26 -
Figure 4. Information and Funds Flows in Remittances through Credit Unions .....	28 -
<b>IV. Measuring Remittances: Institutional Alternatives</b> .....	29 -
Empirical Challenges to Remittance Compilation.....	29 -
Measurement Using Financial Flows: Agent Reports .....	31 -
Measurement Using MTC Financial Records.....	32 -
Measurement Using Banks' Own Transaction Records .....	33 -
Measurement Based on Information Flows .....	35 -
Aspects of a Reporting System .....	36 -
Box 2: Sample Prototype Report for MTCs.....	37 -
Summary .....	39 -
<b>V. Measuring Remittances: Survey Possibilities</b> .....	41 -
Cash Remittances .....	42 -
Other Informal Remittances.....	43 -
Household Survey Approach to Remittance Flows .....	44 -
Figure 5: Elements of Household Survey on Remittances Receipts.....	47 -
Figure 6: Transactions Sequence for Informal Remittances: Schematic Only .....	50 -
<b>VI. Other Issues in Remittances: Innovations and Estimations</b> .....	51 -
The Debit Card Option.....	51 -
The Simple ATM Option .....	52 -
Other Estimation Approaches .....	52 -
<b>VII. Data Disclosure and Dissemination</b> .....	56 -
<b>VIII. Responsibilities and Roles in Compilation of Remittances</b> .....	59 -
Intra-Agency Issues.....	60 -
Collaboration with Other Domestic Organizations.....	61 -
International Collaboration. ....	62 -
Figure 7: Prototype Report for a Multinational MTC's Activity in One LAC Country .....	67 -
<b>IX. Best Practices Implementation Approach</b> .....	68 -
Premises and Practical Steps Forward .....	68 -
Prioritization of Recommendations.....	69 -

- 70 - ..... - 71 -  
**Table 3: Personal Remittances: Compilation of Flows Addressed in this Manual.... - 71 -**

## Introduction

It is widely recognized that international remittances have reached high levels and now constitute very significant financial flows among certain countries. Nonetheless, it is also agreed that for various reasons the exact amounts of these flows are subject to considerable uncertainty and that the statistical compilation of remittances is in need of improvement. The present manual represents an effort in that direction. The intention of this manual is to review the possibilities for better compilation of international remittances, giving special attention to recommended or “best practices” in making these efforts.

The central definition of remittances in balance of payments compilation is unrequited transfers from one country to another. Unlike other international financial flows, remittances do not constitute a payment for purchases of goods or services, or a capital flow that increases (or decreases) the sender’s cross border assets or liabilities. The description of remittances as being unrequited” thus captures an important feature of such transactions: there is no financial quid pro quo for the remitter in transferring funds to the recipient in such transactions. Notwithstanding, remittances are still subject to the normal bookkeeping for balance of payments accounting, notably the double entry nature of international transactions.

International remittances can be between private parties, such as individuals and families; they can involve official entities such as governments, and they can be made or received by nongovernmental bodies, such as nonprofit organizations and charities. The principal feature is that they entail an unrequited transfer of financial resources, or goods and services, from one country to another. By definition, therefore, remittances are of interest to balance of payments compilers, and it is both the size and growth of cross-border remittances that underscores the current interest in this subject.

Of the various kinds of remittances, defined largely by the transacting parties, the most significant (by all measures) appears to be “workers’ remittances,” that is, funds sent home by emigrant workers to family members in the home country; these will be discussed in following sections. As migrating workers typically (but not always) move from developing countries to more developed ones, often seeking employment, such remittances provide a generally regular and significant source of income support and spending power for families left behind. Thus, it is no surprise that much attention is being paid to remittances as a source of support for domestic spending and economic development, particularly by recipient countries. A considerable literature has therefore emerged on remittances in the past few years, but most of it focuses on the increasing importance of these flows to family support and the development process, rather than on technicalities of remittances compilation. With few exceptions, the present manual bypasses this thoughtful literature to preserve focus on measurement and compilation issues.

This manual is intended primarily to serve the needs of countries in the Latin American and Caribbean area (LAC countries) in harmonizing and improving compilation practices for remittances. It has been prepared under the auspices of the Latin American Center for Monetary Studies (CEMLA) with financial support from the InterAmerican Development Bank, in consultation with an International Advisory Committee on Remittances, and several working groups on the subject. This effort also takes into account ongoing work on remittances being conducted in the World Bank (IBRD), the Bank for International Settlements (BIS) and its Committee on Payments and Settlement Systems (CPSS), the Luxembourg Group, and others presently working in this field. Papers prepared by, and discussions with, many of these entities have been valuable inputs into the present effort. Also useful have been contributions made by central bank compilers in a number of LAC countries through their replies to CEMLA's 2005 questionnaire on remittances procedures and measurement methodologies. It is hoped the present manual may contribute something to the technical understanding of "how remittances work," and to improvements in measurement that could provide even better data for analysis and assessment of this subject.

## I. Current Statistics, Concepts, and Definitions

While this manual gives emphasis to remittance channels and compilation, it is useful to note at the outset the current status for global remittances statistics. The numerical context should be understood by compilers and academics following this subject or, indeed, almost any other topic in balance of payments statistics. Data on remittances, and on other BOP components, usually are compiled and published by Central Banks in individual countries<sup>1</sup> This is also the case with the countries in the LAC region. In addition to dissemination in national publications, Central Banks submit their balance of payments results to the Statistics Department (STA) of the International Monetary Fund (IMF), which publishes international compilations of these data. The IMF adheres to internationally agreed definitions and concepts in organizing the accounts for all countries, and requests compilers to submit their results to STA in templates that are consistent with these definitions. Balance of payments accounts for all member countries that make such submissions appear in summary form in the IMF's monthly publication *International Financial Statistics (IFS)*. The full form of each country's accounts – up to the limits of detail in the national submissions -- appears annually in the *Balance of Payments Statistics Yearbook (BOPSY)*. *BOPSY* includes various “perspectives” on global balance of payments results: there are presentations by country, region, and economic concept.<sup>2</sup>

Several points may be noted here. One is that balance of payments accounts (including the remittances component) published by the IMF come directly from countries themselves, usually from central banks. Second, the IMF publications, especially *BOPSY*, must be regarded as the definitive source for international balance of payments accounts in any discussion of this subject.<sup>3</sup> The IMF is the only organization to which national authorities regularly submit their balance of payments accounts; it is the only one that systematically publishes these accounts; and therefore it is the only “original” source for comprehensive data. At the same time, tables and charts in many papers and studies dealing with remittances (and other BOP topics) frequently cite other entities, e.g., the World Bank or IADB, as the source of data being displayed or discussed in such studies. This may be true in a proximate sense, but the underlying or background source for most such numbers is IMF databases and publications.

Apparent discrepancies and divergences between numbers that “should be identical” from different sources usually arise from revision level or generational differences in the underlying source. They may also sometimes arise from *ad hoc* adjustments to official numbers by publishing entities, or insertion of their own estimates in some places. The resulting, often contradictory, array of numbers found in various studies for remittances and other BOP statistics can give rise to the impression there exist alternative or multiple official sources for such data. This is not the case.

---

<sup>1</sup> Note exceptions or partial exceptions, as needed, e.g., United States.

<sup>2</sup> *BOPSY Part 2* contains time series on current transfers, debits and credits, according to world regions and countries.

<sup>3</sup> Subject, of course, to the regular submission and updating of national data, including revisions, in appropriate detail to the IMF by national compilers.

As noted above, there is only one official channel for the compilation and international publication for these statistics, and only these have “sanctioned” status. This is not to say that remittances estimates, as submitted by national authorities and published in IMF sources, are perfectly accurate numbers, but they are the best available at any given time. It is the purpose of this manual to suggest procedures by which they might be improved.

### Empirical Aspects of Current Statistics.

This manual is not a study of remittances flows, per se, so it should not spend much time on the “current state of the numbers.” Some brief review may be permitted, however, to illustrate the magnitudes and distributions of flows picked up by LAC central banks under current compilation practices. Table 1 summarizes current knowledge in this area. The table displays LAC country data on receipts of remittances for 1995 and 2004, taken from the 2006 edition of *BOPSY*, and selected calculations based on these statistics, and on their remittances payments for 2004. It is the general contours of remittances statistics, rather than specific amounts, that are of interest here. Therefore, as countries are variable in the “timeliness” of their compilation and submission of data to the IMF, where 2004 results were not available in the *BOPSY* source, “most recent” submissions, from 2002 or 2003, have been shown in a few cases.

Results shown in the table give ample perspective to the perception that international remittances flows have grown to substantial scale. Recorded receipts for the LAC countries in 2004 were about \$47 billion, or approximately three times amounts recorded in 1995. These flows are concentrated in a subset of the LAC countries, especially Mexico, which by itself accounts for almost a third. Remittance receipts in relation to GDP [this column not yet completed] show these flows to be, in some cases, significant contributors to spending power in recipient countries.<sup>4</sup>

The next two columns in Table 1 illustrate the receipt of “workers’ remittances” in relation to total remittances receipts and also to non-government remittances received, for the year 2004, for LAC countries for which this compilation detail is available. Generally speaking “workers remittances” can be taken to mean transfers made by individuals, who are usually assumed to be migrant workers, but the compilation lines between these and other private remittances often are blurred in practice. (Section III? will cover definitional boundaries). To be noted here, however, is the heavy share of workers’ remittances in total receipts by the LAC countries and the (arithmetically) even larger share in receipts when official remittances are excluded from the calculation. For several of the large, labor exporting LAC countries the “workers’ remittances” share is over 80 percent of remittance receipts, and in some cases over 90 percent.

---

<sup>4</sup> Note: Remittances per se neither subtract from GDP in sending countries nor add to GDP in recipient countries. National accounts aspects of remittances will be addressed briefly in subsequent sections.

Most LAC countries are felt to be net receivers of remittances, and not much attention has been paid to remittances sent from these countries. The final column of Table 1, which displays the ratio of total outbound to total inbound remittances for 2004, tends to confirm this impression. This ratio is below 10% for most (large) countries in the region and, indeed, recorded amounts sent from Mexico (the largest receiver) are so small relative to receipts that the ratio is negligible.

These observations, again, are based entirely on presently available statistics from official sources. They are entirely dependent on the scope and efficacy of compilation practices by authorities in all the individual LAC countries. While it may be assumed instinctively that amounts of both receipts and payments of remittances would be higher if changes were made in compilation practices, this cannot be taken for granted in every case. Extending coverage and filling compilation gaps, which should “raise” estimates, is sometimes offset by eliminating portions of previous estimates resulting from classification problems.<sup>5</sup> As a general principle, efforts to improve remittances or any other statistics should be undertaken with the sole objective to compile better data, but not with some expected outcome as an objective.

---

<sup>5</sup> Note: For instance, remittances estimates by Pakistan and the Philippines have, in the past, been biased upwards by certain classification issues.

Table 1. LAC Countries: Current Transfers Received, 1995 and 2004 (USD Millions)						
Country	1995	2004				
	Amount	Amount	Receipts / GDP	Workers Remittances / Total	Workers Remittances / Nongovt	Total Payments / Total Receipts
Western Hemisphere	18,235	46,890	0.02	0.80	0.86	0.08
Argentina	823	1,091	0.01	0.24	0.33	0.37
Aruba	71	40		0.09	0.14	3.61
Bahamas, The	25	265	0.05	0.00	0.00	0.05
Barbados	57	127	0.05	0.76	0.78	0.27
Belize	38	54	0.05	0.40	0.53	0.04
Bolivia	248	488	0.06	0.26	0.78	0.09
Brazil	3,861	3,582	0.01	0.69	0.70	0.09
Chile	482	1,395	0.01	0.00	0.00	0.25
Colombia	1,033	3,917	0.04	0.81	0.90	0.07
Costa Rica	165	371	0.02	0.81	0.88	0.42
Dominican Republic	1,008	2,672	0.14	0.82	0.87	0.07
Ecuador	506	1,913	0.06	0.84	0.95	0.01
El Salvador	1,393	2,634	0.17	0.97	0.97	0.02
Guatemala	508	3,049	0.12	0.84	0.84	0.01
Guyana	67	140	0.18	0.72	0.72	0.67
Haiti	553	907	0.26	0.89	0.88	0.00
Honduras	244	1,359	0.18	0.84	0.98	0.09
Jamaica	670	1,892	0.22	0.77	0.85	0.24
Mexico	3,995	17,124	0.03	0.97	0.97	0.00
Netherlands Antilles	366	320	0.11	0.00	0.00	0.79
Nicaragua	138	619	0.14	0.84	0.84	0.00
Panama	184	323	0.02	0.39	0.54	0.29
Paraguay	200	196	0.03	0.67	0.71	0.01
Peru	837	1,467	0.02	0.77	0.77	0.00
Suriname	13	76	0.07	0.09	0.09	0.83
Trinidad and Tobago	34	101	0.01	0.86	0.98	0.42
Uruguay	84	98	0.01	0.59	0.72	0.09
Venezuela, Rep. Bol.	413	180	0.00	0.00	0.00	1.49
Anguilla	22	9				0.98
Antigua and Barbuda	78	23	0.03			0.76
Dominica	16	21	0.08			0.33
Grenada	22	32	0.07			0.27
Montserrat	14	28				0.11
St. Kitts and Nevis	23	28	0.07			0.42
St. Lucia	28	29	0.04			0.54
<b>St. Vincent &amp; Grens.</b>	17	24	0.06			0.49

Source: IMF, *Balance of Payments Statistics Yearbook*, April 2006

Notes: Shaded cells indicate use of latest reported (2002 or 2003)



## Definitional Framework for Remittances

An important recommendation of this manual is that compilers in the various LAC countries endeavor to use common definitions and frameworks in their efforts to measure remittance flows. At present, this framework is defined by the Fifth Edition of the IMF's Balance of Payments Manual (BPM5) which came into effect in 1993. Under BPM5 norms "unrequited transfers" or "unrequited remittances" are defined as consisting of the following components.

Official transfers  
Workers' remittances, and  
Other transfers of other sectors

Such transfers can be in cash, or they may also be in goods and/or services. The common characteristic is that these flows are not associated with or explained by some other transaction, such as payment for merchandise or services or capital flows (investment or disinvestment) with other countries, and the like. In that sense, transfers can be regarded as "spontaneous." If the transfers consist of cash, the uses of the funds received may be unconstrained, as would generally be the case for family remittances, or they may be loosely constrained, as might be the case with institutional or charitable transfers, or some official transfers. For transfers consisting of goods and services (with some identified value), the use of the receipts consists in the consumption or absorption of the value of these things by the receiving country.<sup>6</sup>

For convenience, the terms "transfers" and "remittances" will be used interchangeably in this manual, always with the implicit modifier of "unrequited." These terms should not be taken as coterminous with concepts such as "payments" or "capital flows" or other transactions in balance of payments terminology. Given the focus of the manual and empirical dimensions of these transfers, emphasis generally will be on the "workers' remittances" component of the several types of transactions that make up total flows.

As the descriptor implies, official transfers involve official sectors, or governments. In BOP compilation practice, terms such as "official" and "private" are taken to refer to the nature of the domestic sector involved in the cross border transaction.<sup>7</sup> Thus, "official capital

---

<sup>6</sup> *BPM5* is the most recent of a succession of balance of payments manuals developed over the years under the auspices of the IMF. While sponsored and published by the IMF, it is important to note that the standards set forth in these manuals are developed after extensive international consultation, and therefore are internationally agreed standards, and not just IMF standards. As will be discussed, development of a new manual, possibly to be known as *BPM6*, is in progress at this writing. The balance of payments manuals are also designed to be consonant with the *System of National Accounts* (latest, *SNA 1993*) coordinated and published by the United Nations.

<sup>7</sup> Alternative and perhaps slightly more accurate terminology to draw the sector boundary is "government" and "non-government." This accommodates the distinction of government per se, versus public sector entities, which are not themselves governmental, a bit more accurately than the word "private." For purposes of the present discussion, reference to the private transactors is sufficiently accurate.

flows” means those involving the domestic government, even if nonresident lenders/borrowers or securities transactions are private sector entities.

In the case of transfers, however, foreign official entities transact mostly with domestic governments. While such transfers can in some instances be cash, more commonly they consist of contributed goods and services (such as provided under aid programs or emergency relief)<sup>8</sup>

Private (or non-governmental) transfers are all those other than received by the domestic government. Conceptually, private nonresident individuals or entities could make remittances to the domestic government (which might be compiled as “official” remittances), but in practice this is a de minimus concern, and virtually all transfers by nongovernment sectors in one country are directed to nongovernment sectors in the receiving country, so there is little chance for confusion or double counting in compilation practices.

Under current *BPM5* standards, private remittances are divided into two portions: “Workers’ remittances” and “Other transfers of other sectors.” This reflects at least the empirical reality that most known remittances by individuals are associated with expatriate workers sending funds back to families in the home country. This is true not only in the case of the LAC countries, but also in other parts of the world, for instance, millions of South Asian and Filipino workers in Middle Eastern and Gulf countries, or millions more from Eastern Europe, Turkey and parts of Africa working in various European countries. Clearly the problem of “remittances measurement” is not one for Latin America alone; there are comparable issues, some in even larger scale, elsewhere in the world.

“Other transfers of other sectors” covers all other transfers to/from the private sector that are not considered to be workers’ remittances. These could be, for instance, transfers and assistance from nongovernmental organizations (NGOs) in the nonprofit or charitable area, corporate donations or, indeed, conceptually, remittances made by individuals who are not emigrant workers sending money home, but rather, for instance, cross border contributions to charities or NGOs in other countries. Cross border pension (credits) and tax (debits) flows between domestic residents and foreign governments are also included in this category. For some countries these flows may be significant.

While distinguishing “official” from “private” transfers may not be hard in practice, distinguishing “workers’ remittances” from “other private transfers” is much more difficult, so there is more scope for national compilers to develop different standards and come up with different results. Some of the variance in compiled cross country data involving “workers’ remittances” shown in Table 1 (ratios in columns 4 and 5), for instance, undoubtedly arises from different classification standards applied by various LAC countries.

Under *BPM5*, compilation standards for remittances made by natural persons also depend on the duration of their emigration or absence from their home country. The general standard is that residence in another country for a period of one year is required before an individual is considered to be an “economic resident” of the other country for statistical

---

<sup>8</sup> A list of transactions that would be classified as government current transfers can be found in *BPM5*, Para. 298.

purposes. That is, short term or seasonal or border workers in another country have, in effect, not left their home countries at all.

This raises additional complications for compilers. So far as national income and balance of payments accounts are concerned, it is the income of such workers that should be counted, not their remittances back to the home country. The net income in Country B of short term workers from Country A is added to the GDP of Country A to help calculate GNP of Country A, and remittances home (to families, for instance) are irrelevant.<sup>9</sup> The converse applies for compilers in Country B, for which such workers are not (yet) “economic residents” for economic statistics purposes. Distinguishing “short term” from “long term” workers or migrants clearly is a major problem for accurate compilation of remittances. This is probably a greater problem in the LAC region than for other parts of the world, because larger numbers of cross border workers may be short term or temporary in the Western Hemisphere than, say, the Middle East, where most South Asian expatriate workers are steady residents for years in succession.<sup>10</sup>

Thus, both measurement and definitional standards (“workers’ remittances vs. other types, and short-term vs. long term migrants) pose problems for remittances measurement in the balance of payments accounts. A third problem that arises out of *BPM5* is the matter of “migrants’ transfers.” This concerns individuals who permanently move from one country to another (e.g., Chinese moving to Canada under certain programs), and how to compile the assets that they transfer to the new jurisdiction or leave behind in some other country. Have such assets been “remitted” to the new country, or what is the proper treatment? This is clearly a difficult and subtle problem<sup>11</sup> for balance of payments compilers. The *BPM5* solution was the inclusion migrants transfers in the new “Capital Account” in the structure of balance of payments accounts, with the old Capital Account, which previously captured capital flows. This was rechristened as the Financial Account in the *BPM5* framework. Thus, as from 1993, there are three principal components in the structure of BOP accounts, rather than two, and the new Capital Account contains the “migrants’ transfers” component that is sometimes counted among remittances.

All three of the definitional aspects of remittances just discussed pose measurement problems for compilers, and all are elusive enough that they can easily contribute to significant measurement errors in national BOP accounts.

At the time the present manual was drafted (June, 2006) revisions to *BPM5* were under consideration by the IMF, the U.N. and associated international technical groups. An outline of a successor manual (perhaps to be known as *BPM6*) has been available since mid 2004,<sup>12</sup> and issues regarding migration and remittances have been considered, in particular by

---

<sup>9</sup> Expenditures of such workers in Country B are, technically, to be debited to the BOP accounts of Country A, as travel and tourism outlays and the like.

<sup>10</sup> Compilers in the Middle East and Gulf countries may safely assume that almost 100 percent of the foreign worker population there meets the long term standard for BOP and SNA treatment.

<sup>11</sup> Proper measurement of “migrants’ transfers” entails comprehensive reporting to the authorities (by the migrant?) of types and amounts of his/her assets and their disposition after the change of residency. This is unlikely to occur frequently or according to design.

<sup>12</sup> Current proposals for a new manual are in an “Annotated Outline for Revisions to *BPM5*,” dated April, 2004.

the U.N. Technical Subgroup on the Movements of Natural Persons (known as the TSG or Mode4). Several of the definitional issues affecting remittances concern alignment of the remittances measures and terminology with the 1993 SNA.

In early 2006 the TSG issued an “Outcome Paper”<sup>13</sup> which points toward several changes that might, in concept at least, affect remittances compilation. The TSG “agreed on the following definition of remittances in terms of:

- (a) Personal transfers
- (b) Personal remittances;
- (c) Total remittances; and
- (d) Total remittances and transfers to non profit institutions serving households (NPISHs).”

The prospective new definitions are shown in the box below:

Box 1: TSG Proposed Definition of Remittances

- (a) Personal transfers: All current transfers in cash or in kind made, or received, by resident households to or from other non-resident households.
- (b) Personal remittances: Net compensation of employees + personal transfers between households + capital transfers between households.
- (c) Total remittances: Personal remittances + social benefits
- (d) Total remittances and transfers to non profit institutions serving households: Total remittances + current transfers to NPISHs + capital transfers to NPISHs.

If and when this framework comes into effect, it will somewhat change the semantics of remittances measurement, doing away with the term “workers’ remittances” (which is reduced to an “of which item”) for instance, but it will not greatly alter the practicalities of compilation challenges. It also will not do away with the distinction between long-term and short-term migrants, but now includes “compensation of employees” (i.e., that of short term workers) as part of a remittances de. Although “current” and “capital” transfers among households are very hard to distinguish, the TSG includes the latter as a separate element of its proposed “Personal Remittances” line item. The third item, (c), Total Remittances adds to this Social Benefits paid/received on a cross border basis. Conceptually, such benefits (e.g., pension or social security payments from the United States to retirees living in LAC countries) are already part of remittances, but their compilation status in receiving countries may be variable.<sup>14</sup> Finally, item (d) adds cross border remittances from households to non-profit organizations as a component where the recipient is not a household. In principle, all

<sup>13</sup> This paper is for submission to the Balance of Payments Committee (BPCOM) and other expert groups dealing with national accounts and international trade in services. The road to revisions in such accounts is a long and painful one.

<sup>14</sup> Note: I don’t at present know the status of such payments in LAC accounts.

these “line items” except employee compensation (for ST workers) already are part of *BPM5* remittance flows, but current TSG proposals intend to tease them out into identifiable subcomponents of total remittances flows.

It may be noted that the TSG proposals do not affect measures of official remittances (described above), and they do not impinge on remittances by NPISHs (also mentioned above) which, in principle, probably make up a substantial share of “Other transfers by other sectors) in the current *BPM5* accounts.<sup>15</sup> In particular, since the evidence suggests that most remittances to most LAC countries (and probably from these countries, as well) fall into the category of “Personal Transfers” in prospective new definitions, and this includes workers’ remittances as a main component, successful compilation of remittances sent by households (and sent to households) will capture the bulk of the flows of interest to LAC central banks and governments.

One proposed change to the *BPM5* framework will, if implemented, remove the problem of including “migrants’ transfers” in the balance of payments accounts. These “transfers” are presently included, if at all, in the Capital Account, as an imputed offset to capital “flows” entered in the Financial Account, in association with such changes by individuals in their country of residence. Under the proposed *BPM6* [and TSG?] standard, these “capital flows” and counterpart entries will disappear from the balance of payments accounts and be entered instead in the Financial Account as “other changes in assets and liabilities.” In other words, they may show up as discontinuities between period to period external asset and liabilities levels, without suggestion of “capital flows” as the reason behind these changes. For the LAC countries, many of which do not calculate a Capital Account at all, this revision may not have large importance, but it should in any case mentioned.<sup>16</sup>

To summarize these developments, work is underway to revise and update *BPM5* standards for future balance of payments compilation. Some of the prospective changes will involve measurement of remittances. At this writing, exactly what new standards will go into place, and when, is not yet clear. Those that are emerging, however, are not radically different (from a compilation point of view) from the existing norms, and thus are not likely to complicate compilation efforts very much. A few, such as dropping “workers’ remittances” are likely to be helpful, since workers’ remittances are nothing more than a subcomponent of personal or household transfers in any case. The problem of distinguishing between short-term and long-term migrant workers is likely to remain. A tentative judgment is that TSG and BOPCOM changes to remittances concepts and terminology in some potential new *BPM6* are not likely to solve the measurement problems faced by LAC central bank compilers, but neither are they likely to worsen them to any significant degree.

---

<sup>15</sup> This observation starts from the assumption that most remittances made by households are indeed family remittances made by migrant workers, so that remaining “other remittances” (whether or not well measured) are institutional in origin.

<sup>16</sup> BOP compilers will still have to be aware, if possible, of changes in residence by wealthy individuals, especially if their central bank calculates an International Investment Position (IIP), but the “transfers” component to such changes will disappear.

## II. Legal and Regulatory Framework

As will be detailed in the next section, the mechanisms and channels for making remittances are numerous and sometimes complicated. Essentially, sending remittances from one country to another involves a decision by a household (including individuals) to remit money across international boundaries, with the funds to be received by a household on the other side.<sup>17</sup> The mechanics of transmitting a remittance generally require the sender to take up contact with a commercial bank or other institution with transmission capability, pay the value to be remitted and associated fees, and specify to what country and to what account, or to whom, the remittance is to be sent. In many cases the institutional destination will be a commercial bank, but in others it may be some nonbank institution. For convenience, this manual will refer to nonbank institutions involved in sending and receiving remittances as Money Transfer Companies (MTCs), although that is a collective term that embraces a certain diversity of companies in this market, and also a wide diversity of the size, scope, and importance of such enterprises.

Referring, for instance, only to the busy and substantial “remittance corridors” between the United States and various LAC countries as an example, there are several thousand MTCs in all parts of the United States that are prepared to transmit remittances southward, some to most or all of the more than two dozen countries in the region. The best known among these MTCs are probably Western Union and MoneyGram, both U.S. based companies, which are often cited in the remittance literature; but these are only the largest and best known names in this particular business. In addition to the MTCs there are hundreds of commercial banks and some other depository institutions, such as credit unions, savings and loans, and other kinds of financial organizations that are acquiring a foothold in the remittances business. Where \$50 billion of transfers per year (and rising) is involved, one can be sure the ants will make an appearance at the picnic.

As indicated above, a general feature of remittances between the United States and the LAC countries is that most transfers made from the former toward the latter. Some of the corridors are much “fatter” than others, depending on geographic distribution of migrants on the sending side and the geography of their origins on the receiving side. Beyond the commonly mentioned “U.S. to Latin America” remittance flows, of course, other countries are also involved in lesser scale. For instance, significant remittances flow to LAC countries from Canada, and from Spain and certain other European countries. In concept, such funds can originate almost anywhere in the present globalized world.

Naturally, the range of institutions involved in receiving/sending remittances in the LAC countries also is diverse, but perhaps the diversity is not yet so wide. Certainly many commercial banks, and some development banks and credit unions are in the business, depending on country, and of course the principal MTCs are involved in most places.

---

<sup>17</sup> It is common to stylize remittances as “sending money,” but this is not always the case, even when financial value rather than goods and/or services are transmitted. Section XX below on informal remittances endeavors to make this clear.

In addition, all these entities may have a network of agents in both remitter and recipient countries who are in (sometimes the most) direct contact with paying and receiving households. By agents is meant the individuals or smaller scale enterprises who have business arrangements or contracts with banks and/or MTCs to run the “windows” patronized by remittance senders to make their payments or to receive their proceeds, respectively. Such agents, in contrast to the banks and MTCs themselves, may themselves not be part of the organization, but rather handle receipts and payments on a contractual basis for agreed fees for their services.

From the legal and regulatory perspective, all such “money handling” companies will be subject to registration and licensing by the authorities, both in all the “sending” and all the “receiving” countries involved in the remittances business. Such registration and licensing will entail verification of financial probity, soundness of the company, compliance with various rules and procedures, possibly checks on individuals managing the enterprise, and all manner of other prerequisites before the company can legally participate in this business. In the United States, for instance, basic regulatory powers for this kind of business reside with state authorities, so there are potentially more than four dozen governments – more if localities are considered -- whose requirements have to be satisfied before such a business can be run legitimately.

This was true before September 11, 2001, and the regulatory situation has become even more complicated since then. Continuing to focus on the United States as the example, the U.S. Treasury and other federal agencies have become much more involved than before, given concerns about terrorist financing and money laundering. So now there are also a variety of AML and CFT requirements, including much more stringent Know Your Customer (KYC) rules and suspicious transaction reporting requirements in effect in the United States than previously. From a legal and regulatory point of view, there is much more “paperwork” and reporting burden involved in this business than previously. Some of these requirements extend down to the “agent” level of the business, which can be thought of as the retail “window” for many of these transactions in a neighborhood shop, grocery store, or other unremarkable local business. That is, of course, supposing the propose remittance channel is through legitimate, registered business entities. Other, informal, channels will be discussed later.

In the LAC countries, institutions dealing with remittances face similar requirements, and in some dimensions perhaps more.<sup>18</sup> Apart from basic licensing and supervision demands, various countries in the region have exchange rate regimes that impose specific parameters on remittance transactions. For instance, considering a prototype case in which US dollars are fed into the system in the North, authorities in the destination country to the South may not permit withdrawal of U.S. dollars by the recipient, but rather require that the remittance be withdrawn in local currency (LC). That is, potential recipients may not be permitted to hold foreign currency accounts with their local banks and/or cash withdrawals of remittances from banks and MTCs may only be permitted in LC.

---

<sup>18</sup> Note: I will have to check the comparability of legal requirements in LAC with those in the USA to be specific about this point.

Where this is the case, and it seems to be common, authorities in these countries may have pegged or fixed exchange rates, and two other legal/regulatory issues come into play:

1. At what exchange rate are the participants permitted to, or required to, translate the remittance proceeds before they are delivered in LC to the intended recipient?

2. If the remittance is converted from USD to LC, who keeps the dollars? For instance, if the commercial bank channel is used to transmit the remittance, is the bank on the receiving side permitted to keep and use the arriving USD as it chooses, or is it required to sell them to the central banks against LC for delivery to the beneficiary of the remittance?

While these are issues dealing with exchange market regulation (not of much concern to The North these days), they are also of some relevance to remittance flows and channels. To be discussed later, if black and grey exchange markets emerge, these are a potential motivation for re-directing remittances into informal channels, as appears to happen with certain South Asian and African countries. So long as the exchange market is unified, however, the records generated by conversions of foreign currency remittances into LC deliveries may at times even be useful for compilation purposes, this also to be discussed later.

The second principal dimension of “laws and regulations” as they affect remittances compilation has to do with supervision and reporting requirements faced by banks and MTCs that participate in this business. Which official bodies can require reports from private sector nonbanks on their transactions, and how are these reports designed and administered.

The most common legal arrangement is that central banks supervise commercial banks in their countries, and often development banks and other depository institutions as well.<sup>19</sup> In some countries, central banks also have regulatory oversight over an even broader range of “financial institutions,” which will vary in the circumstances. Such oversight confers the power to require reports on a broad range of activities by these institutions, whether for prudential purposes or with the goal of compiling statistics of interest to the national authorities. This includes, in many cases, data on international transactions that may be used for balance of payments accounts, potentially including remittances. On the other hand, MTCs and assorted other actors in the remittances world, such as Wal-Mart, which is a non-financial giant but has a foot in this business in some countries, tend to be registered and supervised by other parts of the government, which may not be much concerned with international remittances. The obvious problem that arises here is the acquisition of suitable data in the absence of a reporting system to cover subjects like this. There is a potential lack of cooperation, not only from private sector participants, but also from other parts of the government that have somewhat different agendas and priorities than the central bank and its BOP compilers. This difficult issue will be taken up in further discussion below, but the obvious recommendation can be stated early on in simple terms:

---

<sup>19</sup> In the United States, the central bank directly supervises only a subset of all the commercial banks, with the largest part overseen by other government agencies, such as the Controller of the Currency or some state agencies.



Recommendation: All necessary steps should be taken to ensure cooperation among government offices to acquire a timely and sufficient flow of good quality data to the central bank from the private sector on international remittances in which they participate. This recommendation recognizes the need for appropriate enforcement mechanisms and legal sanctions in cases where reports are withheld or falsified, or where there are other instances of lack of care and cooperation with the authorities.

In all likelihood, this will entail regular reporting on some determined schedule and in specific formats. A call for “more reports” from economic sectors is not to be made lightly in a world already full of reports, but in the context of countries for which flows of remittances are of great value and the sources of information are diffuse, this may be a case where reporting benefits well exceed their costs. This topic will be taken up again in following sections, where compilation strategy is discussed in more detail. [Note: Sample report forms for basic transactions could be developed, or adapted from existing material in LAC countries, if deemed useful for this manual.]

## **Draft Manual on Best Practices for the Compilation of International Remittances (Sections III and IV)**

### **III. Remittances Channels and Modalities**

Currently compiled and reported statistics suggest that international remittances totals are very substantial in scale, and constitute economically important flows for many countries, especially those with large emigrant worker populations. Measurement of these remittance flows, however, is complicated by several structural aspects of the markets in which they are transacted. Among these features are:

- The very large numbers of private transfers. In the LAC context, this is mainly reflective of the large millions of emigrant workers – mainly moving South to North – who tend to send funds back to the home country on a more or less regular and high frequency schedule;<sup>20</sup>
- The small scale of most of these transactions. Various studies suggest that individual remittances are concentrated in the \$100-\$500 range, with only a small share in amounts of \$1000 or more. This reflects, in part, the low wage nature of work performed by many migrants and the relative need of families left behind.
- The multiplicity of channels through which funds can flow; There are large numbers of agents and money remittance in the last years intermediaries in both sending and receiving counties, so many channels are diffuse. Many/most of the agents are in businesses not directly connected to money remittance; and the regulatory/reporting structure is not entirely coherent.
- The international nature of the remittances; multiple national jurisdictions are involved, and there is a potential conflict in both regulatory for control and technical standards for measurement and compilation.
- Lack of coverage and reporting channels in some countries, sometimes resulting from lack of jurisdiction by central banks over remittance participants.

Another salient feature of the remittances market -- with LAC countries, at least -- is that the vast majority of transactions are initiated through nonbank MTCs, rather than through banks. The “bank share” of these transactions is often estimated in low single digits. Any credible compilation system, therefore, will have to pay special attention to securing good data from the many MTCs in various markets, and especially from the half dozen largest, which have multi-country operations. Banks in LAC countries that disburse remittances on behalf of MTCs are basically working as their agents making these disbursements.

---

<sup>20</sup> Remittances are not confined to first generation migrants, of course, but these are the individuals with the greatest motivation and desire to remit funds. “Remittances decay” tends to set in after the first generation, even if ability to remit significant amounts may improve, as family ties to the home country change and loosen.

There is a general perception – probably correct – that personal remittances are badly measured, and also a perception that they are underestimated in most countries, including LAC countries, which are predominantly net recipients of these flows.<sup>21</sup> At the same time it is not easy to judge from any specific set of numbers (such as those in Table 1 above) whether there is a definite bias or what the size of the error may be, either in nominal terms or in relation to amounts reported. Therefore, the objective of revisions in compilation practice must be to improve the data, but revisions should not be undertaken with the objective of reaching particular results in comparison with available figures.

The assumption and premise of this manual is that measurement of personal remittances via data obtained from institutional participants in the process is preferable to indirect measurement through *ad hoc* surveys and/or extrapolation of past statistics or application of assumptions and priors to certain available benchmarks. As will be discussed later, however, these other methods can play a useful role in supplementing reported data and filling gaps that are not obtainable from institutional sources.

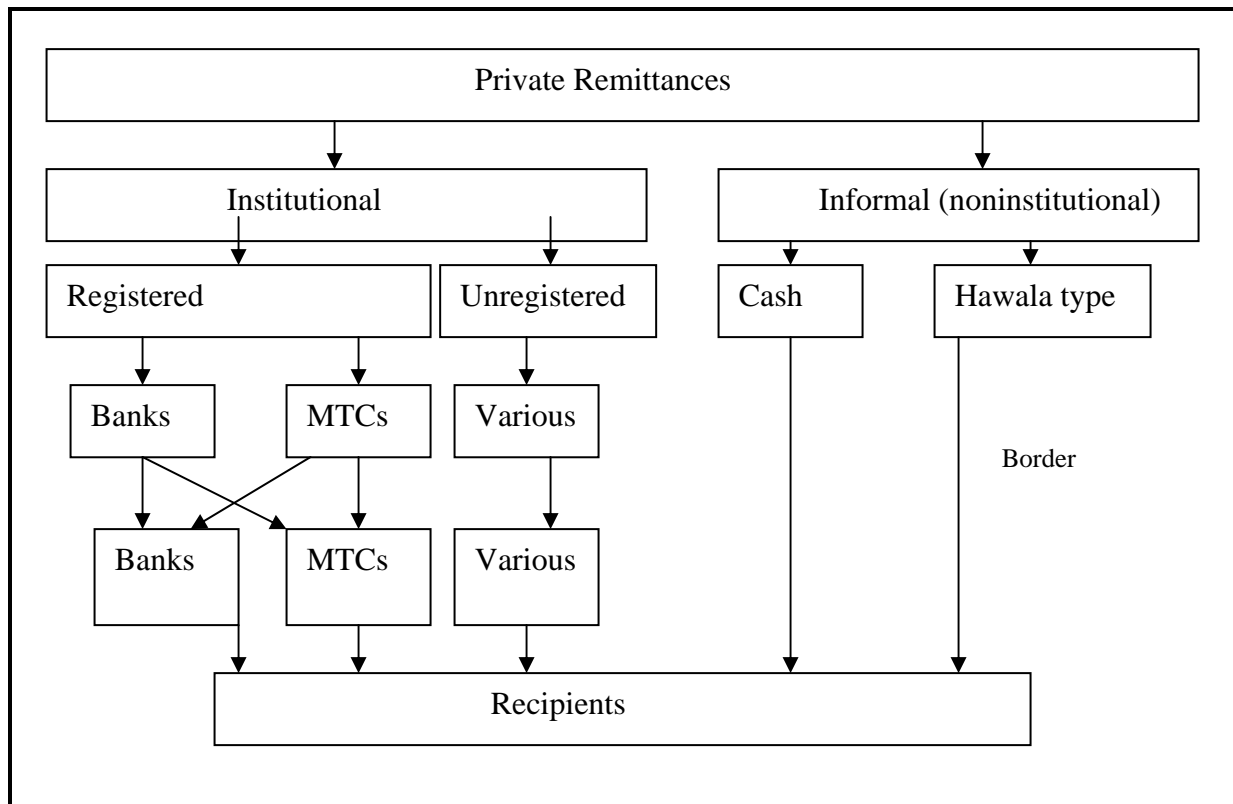
It is useful to have a clear vision and agreed descriptions about the different channels through which remittances can flow. Figure 1 on the following page provides a schematic for the main possibilities and illustrates the terminology and delineations that are used in this manual. The phrases “sender” and “remitter” both refer to individuals who initiate a transfer on the sending side. Similarly “recipient” or “receiver” refers here to an individual (or perhaps a family) to whom the funds will be disbursed. These individuals are principals to the transaction. Private transfers are, for the most part, carried out through institutional channels, and actors here are intermediaries of one kind or another. That is, the remitter approaches a bank or Money Transfer Company (MTC) and delivers funds that are going to be transferred to a recipient in some other country. All these terms should be understood broadly: “bank” can be any one of several kinds of depository institutions, depending on national practice. The range of MTCs, or companies with MTC functions, likewise can be broad.<sup>22</sup> Many banks (depository institutions) have international money transfer operations, and therefore are also MTCs in the functional sense. The term “deliver funds” also should be understood broadly. This can mean deliver cash to a bank or MTC, to write a check to the MTC for the remittance, to debit one’s own account at the bank which carries out the remittance, or other means of supplying the funds.

---

<sup>21</sup> In this manual phrases such as “personal remittances” and “personal transfers” are taken to have the same meaning. Terms such as “estimates” and “compilations” also are generally equivalent, meaning the official results that responsible authorities derive and publish for remittances flows in their balance of payments statistics. In most countries, such numerical results will be some mixture of reported and compiled data, together with central bank estimates of missing components.

<sup>22</sup> The phrase Money Transfer Company (MTC) will be used in this manual. In the literature on remittances these enterprises are sometimes called Money Transfer Operators (MTOs), Money Services Businesses (MSBs), Remittance Service Providers (RSPs) or other, similar, designations. The RSP terminology has the feature that it encompasses both banks and nonbank MTCs. In this manual “MTCs” refer to nonbank organizations, but it is clear that banks also provide money transfer functions independently of their payments processing role.

Figure 1: Schematic of Possible International Remittance Channels  
(Detail on “Agents” omitted)



In Figure 1, the channels for private transfers are divided between Institutional and Informal, where the latter is understood as channels that do not run through established companies or business entities for purposes of accepting and delivering funds, subject to certain caveats to be discussed later. For purposes of discussion, institutional channels are banks and nonbank MTCs that are registered with or licensed by national authorities to do this kind of business.<sup>23</sup> Registered institutions are important in the context of a compilation guide, because they define the institutional universe from which central banks might obtain statistics on remittance flows. The largest and best known MTCs active in multiple LAC countries probably are Western Union, MoneyGram, and Vigo Remittance Corp. but there are many others with significant operations. This manual makes no effort to list them all; in terms of remittance mechanics and compilation potential, their operations are similar.

<sup>23</sup> In the context of this manual “money transfer” is intended to mean remittances across international borders. There will be MTCs in some countries that perform only domestic transactions. Care should be taken not to call personal remittances through institutional channels “official remittances,” because that phrase refers to official grants and remittances between governments. However, they are sometimes called remittances “through official channels,” where in this case “official” has the same meaning as “institutional.”

If, as is supposed, certain business entities on both sides of many borders carry out “unauthorized” or unlicensed remittance activities, these are shown in Figure 1 as “Unregistered” institutions. Travel agencies and other kinds of businesses have sometimes been mentioned in this regard. Remittances made through such companies will travel the same kind of institutional route as those made through registered banks and MTCs, but they will not be measured and compiled by national central banks, because the unregistered entities will not be on any list of potential reporters. In this respect the following obvious recommendation is suitable for almost all countries:

Recommendation: Central banks should try to ensure that all business entities involved in the money remittance business are duly registered (and/or licensed) with the national authorities.

This recommendation can be justified purely on grounds of potential improvements to the accuracy of balance of payments and remittance statistics, even apart from AML/CFT considerations<sup>24</sup> and other national objectives, such as safety, soundness, and consumer protection.

Although this manual deals mainly with compilation of remittances rather than regulatory issues, a further comment on routine operations of MTCs and banks in the remittance business is in order:

Recommendation: In conducting their operations, institutions doing international remittances should provide full information to their customers about costs and fees of the transaction (including any fees to be paid by the recipient) and also, to the extent possible, the exchange rate(s), if any, that will be applied to the transaction. This will provide clarity about costs attaching to the money transfer, and near certainty about the local currency value of the disbursement.

### The Mechanics of Remittances

Turning to technical mechanics of international transfers, the path between a sender and receiver of funds can be a complicated one. In Figure 1 this is suggested by the intersecting paths taken by remittances being transmitted by banks and MTCs. Depending on specifics of the particular channel, final recipient may receive funds from either one or the other. In the case of “disbursement” by a bank, of course, in some cases this will be an account deposit rather than a delivery in cash.

---

<sup>24</sup> Many of the regulatory and reporting changes in the United States and elsewhere during the past five years have been driven by anti money laundering (AML) and combating financing of terrorism (CFT) considerations. These issues are beyond the scope of this manual; recommendations made here are focused on the goal of statistical improvements.

Unregistered institutions in the remittance business are noted here, mainly because they constitute a (how significant?) gap in potential reporting of these financial flows. The exact businesses involved, on both sides of the border, can be of “various” kinds. One prerequisite, however, suggested in Figure 1, is some channel for cross border transmission of funds. This may suggest that the remitter and receiver intermediaries be in some kind of business relationship with one another. This is possible, perhaps even likely, but is not necessary to the mechanics of such transactions. While absent from the compilation universe, such unregistered businesses still would transmit remittances that are “institutional” in nature.

In Figure 1 the section for Informal remittances is intended to illustrate those in which funds are conveyed across borders without institutional intermediation in the cross border transfer. The simplest example is perhaps cash carried informally from one country to another, for delivery to a family or friends on the other side.<sup>25</sup> Obviously, cash carried from here to there is not transmitted across borders by institutional intermediation. Another form of informal transfer is designated here as “Hawala type” This will be discussed later but is, in essence, a remittance requested (and paid to an intermediary) in one country and financed by someone in the receiving country by an advance of funds to the recipient. The financing party thus acquires a claim on the sending intermediary, and this can be “settled” in any of a variety of ways, many of which do not pass through any institutional channel that can be identified as a “remittance.” From an empirical point of view, it is not clear that “Hawala type” remittances play a large role in the LAC context.

Figure 1 omits reference to various “Agents” that may be, and often are, involved in the remittance process. Essentially, these agents are an interface between banks and MTCs, on one side, and ultimate senders and receivers, on the other side of the process. They can be thought of as the “window” – the grocery store, or whatever -- the sender approaches to send money on one side, and the counterpart window on the other side that disburses funds to the recipient. Banks and MTCs can be their own agents, but frequently agents are other kinds of businesses that have contractual arrangements with remittance intermediaries to do these transactions for a fee or commission. Apart from that, most agents are not a component of the bank or MTC organization, and they will be in a different line of work.

#### Further Detail on Remittance Operations

This section now deals only with international remittances by registered institutional participants, which is the universe of players to which central bank compilation efforts can apply. As noted above, remittance channels are multiple and various. Figure 2 endeavors to show the main features in schematic form, but with certain aspects omitted until later discussion.

---

<sup>25</sup> We will set aside for the moment cash that may be carried by registered courier services, which is an unlikely channel for most personal remittances.

In the Figure 2 prototype transaction the participants include, apart from the sender and recipient, “Agents” on both sides of the border, and remittance “intermediaries” such as banks and/or MTCs. As noted above, in this context the Agents may be supposed to have a contractual relationship with a bank or MTC (sometimes more than one of them) under which they collect fees to receive or disburse funds, but this is an “arm’s length” relationship, and they are not part of the larger intermediary structure. Banks taking part in the remittance process most likely have a much wider range of activities than “money forwarding,” so the remittance business is only a small segment of their scope. The MTCs are not necessarily entirely specialized in international remittances, but this business is a much larger share of their overall activities, and most of them seek actively to develop it.<sup>26</sup>

Figure 2 conveys several features about international remittance operations that have relevance to compilation efforts.

- There are, potentially, multiple participants on both sides of the border. A remittance can be accomplished using a variety of possible agents, connected to a variety of banks or MTCs on the sending side (here, Country A), which in turn have a variety of counterparts on the receiving side (here, Country B).
- The system, however, is not entirely ambiguous or indeterminate in respect of the players. The Country A sender may transmit funds to a particular bank or bank account on the Country B side or, if using an agent of a given MTC (say, Vigo), the recipient likely will have to receive the disbursement from an agent of the same MTC at one of its locations in the receiving country.
- In most (but not all) cases, a foreign exchange transaction is involved between the two national currencies. Solely for convenience, these will be termed dollars and pesos, but they could just as easily be thought of as Euros and escudos or other combination. In general, the sender will pay dollars into the system, and the receiver will extract pesos at the other end.<sup>27</sup> In some cases information on currency conversion may be useful to compilers of these transactions.
- Finally, it is seen that “financial flows” in remittance transactions and “information flows” proceed in separate channels. As shown in Figure 2, the sender entrusts funds to agents and financial intermediaries in Country A, but information about this transaction must also reach the recipient in Country B. In the example shown, notification takes place via a “noninstitutional” channel, e.g., a phone call to the family.

---

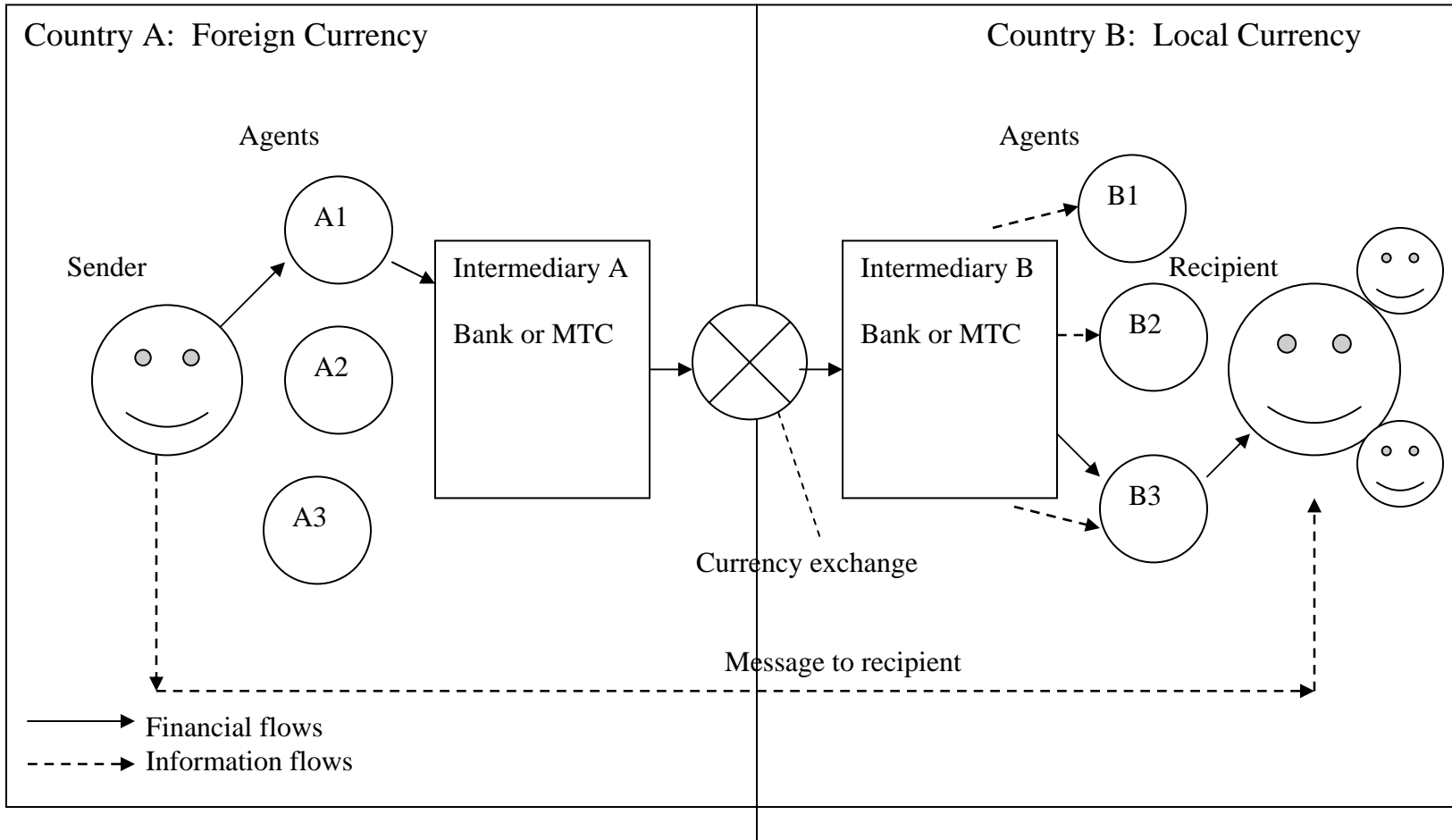
<sup>26</sup> Apart from the “top tier” MTCs mentioned earlier, which have multiple lines of business, it appears the smaller MTCs, often focusing on one or a few countries or remittance corridors are almost exclusively dedicated to remittance provision.

<sup>27</sup> Banks and MTCs gain from these transactions by stated fees and charges on the remittance, and also from exchange rate spreads on the currency conversion. These are not considered in the present discussion, but they are relevant to the sender’s choice of intermediary for his transaction. For examples, as an aid to remitters the Procuraduria Federal del Consumidor in Mexico posts weekly compilations of specimen fees and exchange conversion practices of banks and MTCs in different U.S. cities.

Phone calls to families (or thousands or millions of them) are not likely to be a useful compilation source for central banks, but similar information also runs through institutional channels that might be exploited for this purpose. At the same time, some detail about the transactions must be transmitted through the institutional participants. It may be noted that, in principle, the financial flow and information flow about remittances should be consistent with each other, so that either or both conduits might present measurement opportunities for central bank compilers.



Figure 2: Basic Structure of Remittance Operations<sup>28</sup>

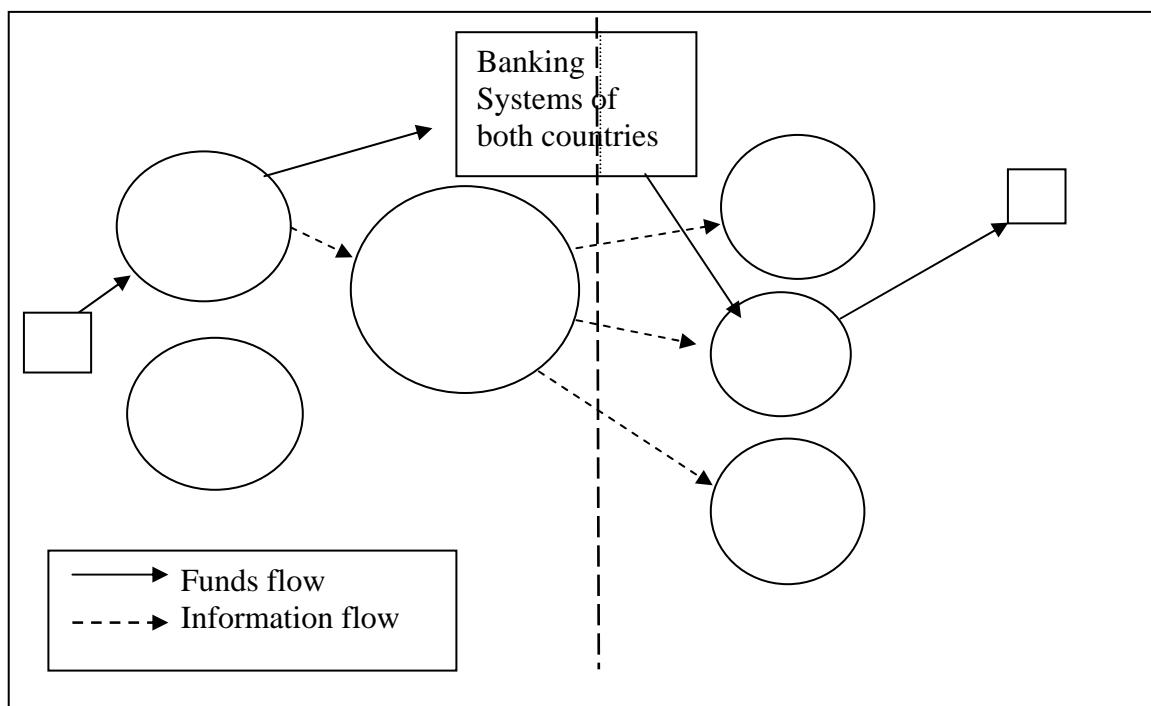


<sup>28</sup> Figures in this draft manual have been worked up by an amateur in the graphics trade, only to depict basic transactions detail. They can be replaced by more sophisticated renderings.

One aspect of the remittance process not shown explicitly in Figure 2 is that the actual cross border transmission of funds takes place between banks (or more exactly, depository institutions that are part of each country’s payment systems). In most cases this will be through correspondent banking networks among private sector institutions, but in some cases, as with the Directo a Mexico relationship between U.S. Federal Reserve Banks and the Banco de Mexico,<sup>29</sup> the connection may be directly between national central banks. Conceptually, however, this indicates that remittance funds flowing from one country to another all cross the border in a “bank pipeline,” and are embedded somewhere with other international transactions in the same channel. This opens questions about how, or to what extent, this pipeline might be exploited to compile data on particular components of the flows, such as personal remittances.

Figures 3 and 4 provide further detail on international flows of remittances and information that may be helpful to the compilation process. Figure 3 depicts these flows for a representative MTC operation with this kind of cross border operation.

Figure 3. Information and Financial Flow in a Prototype MTC Remittance



Note: Based on descriptions (in U.S. SEC filings) by a large MTC about its operations. MTCs or their agents have accounts with both banking systems.

<sup>29</sup> Fed ACH International Services.

As this figure illustrates, the “value flow” in a prototype remittance through an MTC starts with an agent, then goes through the banking/payments system from prior to, and until after, it crosses the border and is conveyed (likely in a deposit credit) to the MTC agents in the recipient country. Only one particular agent will make the disbursement on the receiving side. To enable disbursement by any of the agents, however, information about this transaction proceeds from the funds-capturing agent in Country A to the MTC’s central data processing facility (location irrelevant), from which it is forwarded to all the agents in Country B. Once the disbursement is made, this fact is recorded in the central database and the transaction cycle is complete.<sup>30</sup>

It is noted that, in this kind of MTC transaction, details about the individual remittance (sender, recipient) remain entirely within the MTC structure and do not need to be known by the bank participants. Banks do, however, have to have instructions to credit the funds to the MTC’s account in the recipient country. The amount of this deposit may well be (far) greater than the amount of the individual remittance, especially if the MTC accumulates and batch processes various transactions into its accounts with the banking system.

Finally, Figure 4 on the following page pulls together much of this transactions-sequence detail in an example prepared by the World Council of Credit Unions (WOCCU) for specimen transfers to the credit union network in Latin American countries. In this yet more nuanced example, the remittance sender pays in through a (U.S.) credit union, which is using the services of an established MTC to convey the details of the remittance to the recipient. The information flow proceeds through the MTC to the national credit union organization in the recipient country, and thence to the specific credit union of the recipient, where the funds can be disbursed. The financial flow moves through the U.S. credit union structure to the MTC clearing account in the U.S. banking system, then cross border to the bank account of the credit union system on the receiving side, thence to a specific institution and the recipient, who can retrieve funds in cash or, so hope the credit unions, by opening an account with the credit union itself. In this case, as with most personal remittances, the “exchange translation function” is performed by the commercial banks directly involved in the cross border transaction.

As these examples illustrate, financial flows associated with international personal transfers have something of an “hourglass” profile. There are numerous windows to capture funds on the sending side, whether those of banks and MTCs themselves or of large numbers of fee-based agents in the business. The financial flow moves rapidly into the national banking system of the sending country, and through a narrower pipeline into the banking and payments system of the receiving country.

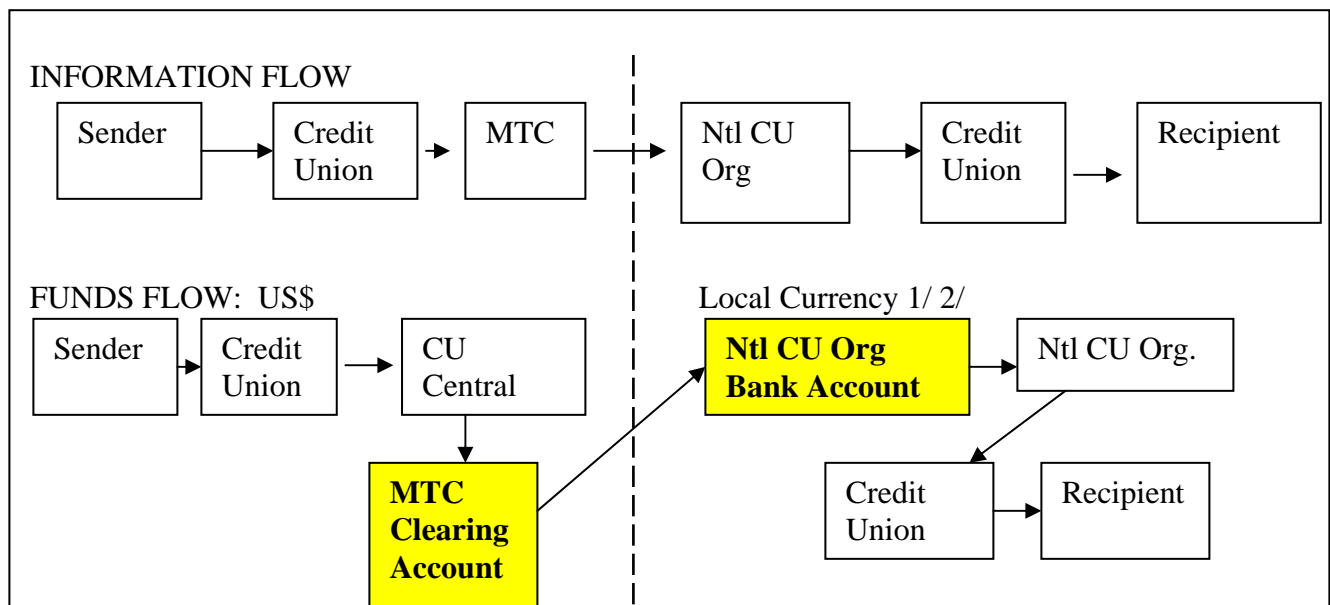
---

<sup>30</sup> The total separation of information from financial flows in diagrams such as these is somewhat overstated. An impression can be conveyed that no “information” moves through the financial channel (bank nodes). This cannot be the case. Certainly the final destination (bank account in receiving country) of the payment must be part of the financial flow record. Also, some indication of the path taken by the payment through the system, in case it needs to be reversed and unwound. In Figure 3 this kind of path would start with the sender, pass through Agent A1, the banking systems, and terminate at Agent B2. Detailed information on the final beneficiary might pass only through the MTC’s central data processing and bypass the banks, as suggested by the diagram. If a “password” were required for disbursement, that would also be conveyed separately by the sender directly to the recipient.

There are, however, at least several potential pipelines, depending on correspondent bank connections between the two sides. On the receiving side, flows can then fan out in various directions, depending on sender instructions, toward banks, MTCs, and agents, for deposit or disbursement of the remittance proceeds. Depending on national regulations, these disbursements will usually be in local currency, but in some countries (a few of the LAC countries are “dollarized”) they may be in dollars.<sup>31</sup>

The information and financial “flow diagrams” given in this section summarize the main features of remittance channels, but they do not exhaust the various permutations. The most comprehensive diagram presently available is found in *General Principles for International Remittance Services* published by the Bank for International Settlements and the World Bank (March, 2006).<sup>32</sup> The number of banks, MTCs, and agents involved in variants of these systems depends on the kind of “network” making the cross border connection between bank and MTC transactors on the two sides, but the “wiring diagrams” are fundamentally the same. A more or less convoluted channel followed by the flow of funds (think debits and credits at each bank node) has as a counterpart a more or less “straight through” path taken by the information flow from the top of the transaction sequence (sender) to the final destination (recipient). Some of this detail does not pass through any of the banks along the way.

Figure 4. Information and Funds Flows in Remittances through Credit Unions



Source: *A Technical Guide to Remittances: The Credit Union Experience*, World Council of Credit Unions, March 2004.

Note: Shaded boxes are commercial bank accounts and transactions.

1/ Exchange rates updated daily.

2/ Daily settlement based on total remittances from previous business day.

<sup>31</sup> Note: Some things can be said about local currency versus dollar disbursement, but they do not much affect compilation recommendations.

<sup>32</sup> See diagrams and descriptions in Annex 3: “Examples of Settlement in Remittance Services.” [Note: One or two these might usefully be reproduced as an annex to this manual.]

#### IV. Measuring Remittances: Institutional Alternatives

The modest size of most individual remittances to/from the LAC countries may well put individual transactions “under the radar” for balance of payments compilation purposes. However, it is clear the scale of all of them, taken together, has quite considerable importance. This was illustrated by Table 1 in Section I above, and by many kinds of comparative (to GDP, for instance) and derivative measures involving other financial flows to and from these countries, even if the present numbers have significant flows.

The questions, then, are: what are the alternatives for improving the compilation of personal transfers by national central banks? What forms of coordination or standardization of procedures would be helpful? And to what extent international collaboration among the LAC countries and/or between them and counterparty countries to these remittances are feasible and can help promote this end.

For purposes of this discussion, it will be assumed that the “prototype” LAC country is a net remittance receiver (most are), and that the main types of transactions are “workers’ remittances” or personal transfers of the type, and via the mechanisms, described in Section III of this manual.

##### Empirical Challenges to Remittance Compilation

**[Note: All recommendations for remittances compilation are subject to technical critique and comment by reviewers of this draft, and by committees/groups dealing with the subject.]**

Many features of personal remittances flows resist easy data collection: the sheer number of transactions, their small average size, the number of channels through which they flow, and the decentralized and “miscellaneous” nature of many of the agents involved in the process; all of this quite apart from any motivations to keep some remittances out of sight and off the records. Starting from the premise that compilation through regularly reporting institutional channels is preferable to more *ad hoc* and likely voluntary methods, we may repeat and expand on the first recommendation of Section I above:

Recommendation: The central bank and other government authorities should establish, at least in principle, a reporting responsibility for all institutional participants in international remittances among households. This would include banks (depository institutions), MTCs, and all agents of both, licensed to operate in the country.

For countries in which the central bank has regulatory oversight or jurisdiction over all these entities, this will not pose a problem. For countries in which oversight is divided among several parts of the government, agreement among and between these agencies will be required to establish the proper framework. The goal should be to establish the principle of a reporting responsibility, whether or not the authorities propose to implement actual reports, which in some cases they may choose not to do.

Another general point may be presented as follows:

Recommendation: The exact strategy taken by the central bank and other authorities in a given country may vary, depending on country size, number of institutions involved, and size and direction of remittance flows, but in each case the objective should be to comprehensively compile such flows with reasonable accuracy and without bias in upward or downward directions. Remittance flows should be measured in gross terms (inward flows separately from outward), and results should be published separately in each country's balance of payments accounts.

One can envisage various remittance components that might require estimation, for instance those through “unregistered” institutional channels, and those through “informal” channels mentioned in connection with Figure 1 in Section III of this manual. When estimates need to be employed, compilers should make clear to readers and analysts the reasons for these estimates (i.e., the data gaps that cannot be filled with reported statistics), and the methodology and numerical effects of applying the estimates.

Further:

Recommendation: Where reporting from institutional sources fails or seems particularly unreliable, central bank compilers should supplement reported data with estimates from other sources, as necessary. At the same time they should work to restore and improve institutional reporting.

Also, albeit regrettably:

Recommendation: An appropriate system of penalties should be in place for institutions that fail to report as required, or whose reports indicate a serious degree of carelessness or lack of attention to the objective and instructions.

And naturally, to foster accuracy and transparency: [Note: This can be expanded in the later section on Disclosure.]

Recommendation: Different types of remittance flows should be distinguished from each other, so far as possible, and classified and published as such.

In the context of (the probable norms of) *BPM6*, the principal types of flows are likely to be: personal transfers; official transfers, and transfers to Non Profit Institutions Serving Households (NPISHs). Additional classifications such as “personal remittances” and “total remittances” are likely to be recorded as supplementary items, measurement of which involves other data sources than the channels discussed above.<sup>33</sup>

---

<sup>33</sup> See *Outcome Paper* of the UN Technical Subgroup on the Movement of Persons, March, 2006.

### Measurement Using Financial Flows: Agent Reports

As the previous discussion makes clear, international remittances pass through a number of institutional “hands” between sender and receiver. The question then becomes at what points along the trajectory might this data flow be captured by central banks for balance of payments compilation purposes? The objective of the compilation will be to capture as much as (lose as little as) possible of these flows, and with the least possible bias in the measurement. Where, and how, in the chain of transmission should the authorities take the measurements?

As a starting point, it would seem natural to tap in to these flows among “street level” participants (the agents, as illustrated in Figures 1-4 above) as much as possible to obtain comprehensive statistics. These are, essentially, the actual receipts of funds into, and disbursements from, the two terminal points of the remittances chain – the “windows” where senders and receivers make contact with the institutional system. In this regard, “agents” means both those of MTCs and banks acting as their own agents for remittances in which they are themselves the service providers.

Care and collaboration will be required in setting up any reporting system for capturing and disbursing agents in the remittance chain. The number of operating MTCs, excluding banks, in most LAC countries ranges from a half dozen to 50 or more [check], but the number of agents of these intermediaries will be in the hundreds in smaller countries, and thousands in the larger ones. Many of these agents will be small, and most are conducting other business in addition to remittances. Financial movements from these separate endeavors should not be mixed together in any reports to the authorities. Such factors imply caution in requiring such agents to file periodic reports with the authorities, and also caution in interpreting the results, and the need to period check and confirmation of the filings.

On the other hand, certain aspects of the remittance business suggest that agent reports could be feasible in some cases. For instance, in geographically smaller countries with not many banks or MTCs, and a registered agent network of modest numbers direct reports – consistent with oversight – might well be feasible. Agent reports on the remittance business need not be very complicated. In essence, the central bank will want to have periodic reports on only a few types of transactions: remittances captured and disbursements made over some regular time interval, and perhaps relevant currency information.<sup>34</sup> It is also useful to note that remittance flows in many corridors are overwhelmingly in one direction, so that either receipts or disbursements would be the dominant component of such activity. These dimensions of remittance transactions do not demand difficult bookkeeping. It also may be kept in mind that to be a registered agent in this business confers a certain profit-making franchise in the market. If periodic reports on the business are one requirement of that franchise, that is just part of the business conditions. Therefore:

---

<sup>34</sup> While monthly reports are often required, these are likely to be burdensome to small businesses and compliance may be weak. The authorities may wish to consider lower frequency reports, such as quarterly ones. In general, the balance of this manual will not make specific recommendations about the frequency of reporting, but represents the view that the accuracy and reliability of the reporting regime is more important than high frequency reports, especially for “balance of payments” aggregates such as remittances.

Recommendation. Some LAC countries, subject to considerations mentioned above, may wish to explore obtaining reports on remittance flows directly from agents (including banks as their own agents) working in the market.

In concept, this would provide almost comprehensive coverage of remittances involving “face to face” contact between principals (senders and receivers) and intermediary banks and MTCs or their contractual agents in the market. It would not necessarily, of course, capture certain remittances now being transmitted by newer technologies (e.g., via internet or cell phones), unless the intermediaries in those transactions were themselves registered as agents in the process. In present circumstance, the “window” may be electronic, as well as physical.

#### Measurement Using MTC Financial Records

Another intuitively attractive approach would be to capture information from MTC intermediaries on internationally-related credits and debits to the bank accounts these entities maintain with the domestic banking system in connection with remittance transactions. In concept, this would obviate the need for contact with, or reports from, numerous small agents that represent these MTCs in the marketplace. The intuitive notion behind this approach is that credits to the MTC accounts from cross border sources represents remittance receipts (credits), albeit perhaps not yet disbursed to final customers, and that debits to cross border destinations represent outward transmission of such remittances, if any.

The feasibility of this kind of reporting is questionable, but again it is assumed the central bank and government have authority to require such reports if deemed useful. Needless to say, the statistical nature of remittances compilation dictates that the central bank not be interested in transactions of an individual MTC,<sup>35</sup> but only in the total of all the registered MTCs, taken together. Thus although the methodology would require reporting periodic amounts of inbound and outbound transactions for individual MTCs, the objective is simply to combine these into system totals for compilation purposes. Another attractive feature of this approach is that a few large MTCs, such as those named earlier, or maybe no more than a half dozen, probably dominate remittance activity in most LAC markets, so that not many reports could potentially capture most of the activity. As a technical matter, note is taken that interval cross border “debit and credit” activity of entities such as MTCs could just as easily, or perhaps more easily, be reported by the domestic banking system as by the MTCs themselves.

Several notable problems may arise with regard to compiling “gross debit and credit” activity in MTC accounts with the banks. One is the possibility that some of the (larger) MTCs have substantial financial activities that are not associated with remittances. If Western Union, for instance, has significant bank balance movements arising from cross border non remittance activities, pure “financial records” probably could not disentangle the remittance from non-remittance components. A second problem might be that credits and debits could come from/go to misleading counterparties, such as domestic banks who have some intermediary role in the cross-border payments.

---

<sup>35</sup> Unless there were AML/CFT considerations, of course.



While this seems unlikely, this would generate underestimates of remittance flows, in one or both directions, that could weaken the compilations to be derived from this procedure. A third problem could be potential “netting” activity in the clearance of the MTC’s accounts. If the MTC’s internal records, set against those of its cross border branches and affiliates, indicates some “net balance” due or receivable on intra-company accounts (for instance, in a country where there are both remittance inflows and outflows, so that activity goes in both directions), the periodic bank transfers may simply reflect these net balances, rather than the gross amounts that are needed for proper compilation. Central banks contemplating using MTC bank records (reported by either the MTCs or the banking system) for statistical compilation of remittances will need to explore these potential problems before proceeding in this direction.

### Measurement Using Banks’ Own Transaction Records

Similar comments apply to banks which themselves are active in the money transfer business, for their own account. Recalling that depository institutions with ACH facilities or correspondents in other countries are the “pipelines” through which most international payments, including remittances, flow, a heuristic measurement system for almost all institutional remittances (as in Figure 1) might consist of the following, focusing on receipts only:

1. Cross border credits to accounts of registered MTCs in the domestic country;
2. Cross border credits from individuals to individual accounts in some range of values, say \$100 to \$1000. This takes account of empirical evidence about the typical range of remittance amounts, and captures recipients who have bank accounts and choose to receive proceeds in these accounts. This is similar to the Directo a Mexico ACH system sponsored by the Federal Reserve and Banco de Mexico, where accounts of remittance recipients are uniquely identified by the CLABE attached to each transfer<sup>36</sup> and,
3. Cross border transfers for personal cash delivery to the recipient, e.g., someone who has no account with the bank.<sup>37</sup> [As noted below, this may be functionally the same as a credit to an MTC account with the bank.]

---

<sup>36</sup> CLABE Clave Bancario Estandarizado, an 18 digit comprehensive account identifier used in Mexico, and a clever play on the word “clave” itself. (This takes advantage of the fact that the “b” and “v” sounds are the same in Spanish.)

<sup>37</sup> Note: It is not clear for the author if this option exists, when remittances are sent directly through the bank. They can be sent through an MTC, to be sure. The proper identification of the recipient (ID papers, a password, or whatever) can be transmitted through the separate “information channel” to enable the recipient to collect the funds, but does such a “side channel” exist for remittances in which the bank itself is the MTC? Banks sometimes serve as agents for MTCs, so remittances sent through that channel can be collected at a bank branch (e.g., various HSBC branches in Mexico), but in that case an MTC account may be the receptacle for the transmission, and its associated debits and credits.

As to the feasibility of “comprehensive” compilation using these three measures, the possibility is at least worth exploring on a country by country basis, but without assurance. Potential problems with item 1, measurement of activity in MTC bank accounts have been discussed above, but direct inquiry with registered MTCs would be needed to verify the exact management and geographic fidelity of account movements.

With regard to item 2, there are two potential issues. One is the assumption that individual bank accounts receiving small international payments are not, at the same time, business accounts receiving small payments for, e.g., sales of goods or services, which are distinctly not remittances. Defense against this kind of misclassification is intended to be afforded by the modest scale and range of payments to be recorded. The second issue is potential confusion of small scale institutional payments, such as pension or U.S. Social Security payments into accounts of individuals who have retired in other countries, or insurance payments, tax refunds, and the like.<sup>38</sup> For the measurement suggested in item 2 to be feasible, it is necessary for the bank transmission carrying the credit to an individual account also to show that the payment came from an individual, rather than from an institutional or government source. Otherwise the mere fact of a “small” credit to an individual account in some LAC country will be effectively without value as a reasonable indication of remittance flows between countries.

Measurement efforts via the three approaches mentioned above are functionally the same as measuring the gross financial flows through the financial pipeline between correspondent banks or in the ACH system. It is well known that banks in these systems and networks tally up balances and settle “net” on a periodic schedule, usually daily, and that the result of “net” settlement is an impossible blurring of individual underlying transactions that led to the net positions in the first place. At the same time, financial flows, including remittances, through the system, are particularized; they come from specific sources and go to specific destinations, whether to an MTC account, an individual account, or for disbursement in cash or check. The problem with “measurement by debits and credits” will be that some of the crucial detail (e.g., that a particular credit to an MTC account originated with a remittance payment by a foreign individual) will have been lost at the point of measurement, and the exact nature of the transaction will be obscured. The same problem can result from batching of (many) transactions, some of which are “suitable” for compilation, but some not, and the net settlement practices of most institutions. Given these issues, “direct reads” of financial flows in bank and MTC records may have drawbacks for statistical compilation that outweigh their seeming advantages. Central banks may wish to explore this route, but certainly with great caution and attention to relevant details.

---

<sup>38</sup> Federal Reserve sources indicate that, at the present time, the vast majority of payments made through Directo a Mexico are not individual remittances, but rather government payments such as Social Security, to retirees living in Mexico

### Measurement Based on Information Flows

Measurement of remittances based on information flows may not, at first glance, appear to be much different from that based directly on financial records. Conceptually, however, it avoids the pitfalls and complexities discussed in the previous section, and it holds compilation focus on specific institutions and sectors involved in the remittance business.

Figures 1-4 in the previous section show examples of information flows that must accompany international remittance transactions, indeed all payment transactions. While certain information must accompany financial flows passing through the banking system (e.g., amount, proximate source, final destination) this may be insufficient or blurred for purposes of fine statistical compilation. The finer detail in the information flow, however, remains in possession of the MTC or individual bank (or, as in Figure 4 a credit union association) from the top to the bottom of the transactions sequence. This would include important aspects of the individual transaction, such as the destination is a particular person's account in a specific bank (or other DI), or that the amount is to be disbursed against production of identification, and probably other useful information, such as whether the remittance was initiated by an individual or an institution and, less likely, whether it is a "transfer" or a payment. For compilation of personal remittances, of course, it is desirable to "filter out" payments that have institutional sources (such as company or government pensions, etc.) or that are not unrequited transfers in the balance of payments framework. These considerations suggest the following approach:

Recommendation: The best compilation strategy is for central banks to focus on, and obtain reports from, companies that are directly engaged in the remittance process themselves, such as nonbank MTCs and individual banks transmitting remittances on their own account.

In this regard, it is again suggested the reporting focus should be on the registered, national level entity, rather than on myriads of receiving and disbursing agencies that make up the ground level network.<sup>39</sup> From a compilation point of view, it makes more sense, and is less burdensome, to deal with a small number of professional and well-organized entities than with thousands of street level shops for this purpose. The "national level MTC" is also appropriate in the sense that the relevant "pipeline" of both financial flows and information detail pass through its books and records for all its agencies in the country.

It is here assumed again that the central bank, alone or in collaboration with other government agencies, has authority to establish and require activity reports (on whatever periodicity) from MTCs. This recommendation is for formal reports, not just periodic surveys, which have other uses. Given the size and importance of remittance flows for most LAC countries, the recommendation is that a formal reporting system be put in place, covering all the significant bank and nonbank participants in these transactions.

---

<sup>39</sup> At present, there seem to be between a half dozen and about 30 significant MTC operations in each of the LAC countries, supporting of course thousands of heterogeneous and small street level agencies. Table 2 at the end of this section gives an overview of the number of MTC operations in various LAC countries between 2001 and 2005.

### Aspects of a Reporting System

It is easier to advocate creating a comprehensive reporting system than to implement one. For reasons already discussed, it appears justified for LAC countries to put in place a reporting system to capture data on remittances flows. Still, a few caveats are in order.

- Banks in every country are already required to file numerous reports, sometimes at different frequencies and covering different topics, ranging from prudential measures to statistics needed for economic analysis. The development of any additional reporting obligation for remittances should be done with maximum consideration for the burden of existing reports, and hopefully to integrate remittances information in non-disruptive fashion.
- Similar comments apply to development of reports for nonbank MTCs. These are already likely to have different kinds of reports than those filed by depositary institutions. Any remittance reporting requirement should be integrated with the least disruption possible.
- It is assumed that, in each LAC country, banks, MTCs, and other remittance participants have reasonable Information Technologies (IT) and data processing capacity, so therefore can keep track of selected types of transactions over time without manual processing of all the transactions. In other words, that data capture and reports, once programmed, can be automated. If “up front” costs cannot be avoided, “maintenance” costs hopefully will be minimal.
- Existing reports for banks and MTCs are likely focused on balance sheet aspects of their operations. In contrast, reports on remittances are intended to capture financial flows through the accounts of these institutions. As such, they are part of an International Transactions Reporting System (ITRS). Compiling specific flows through a company’s financial accounts over some interval can be more difficult than reporting on balance sheet positions at period end so care must be taken to define the flows in question.
- For the above reasons, reporting on remittance flows should be kept fairly simple and the report frequency should not be excessive.

Figure 5 illustrates the kind of reporting structure that could be applied to the remittance industry, together with the (not very many) data items that would be required for reasonable compilation. So long as focus is maintained on remittances flows, such a reporting structure need not be very complicated.

## Box 2: Sample Prototype Report for MTCs

### Prototype Report?

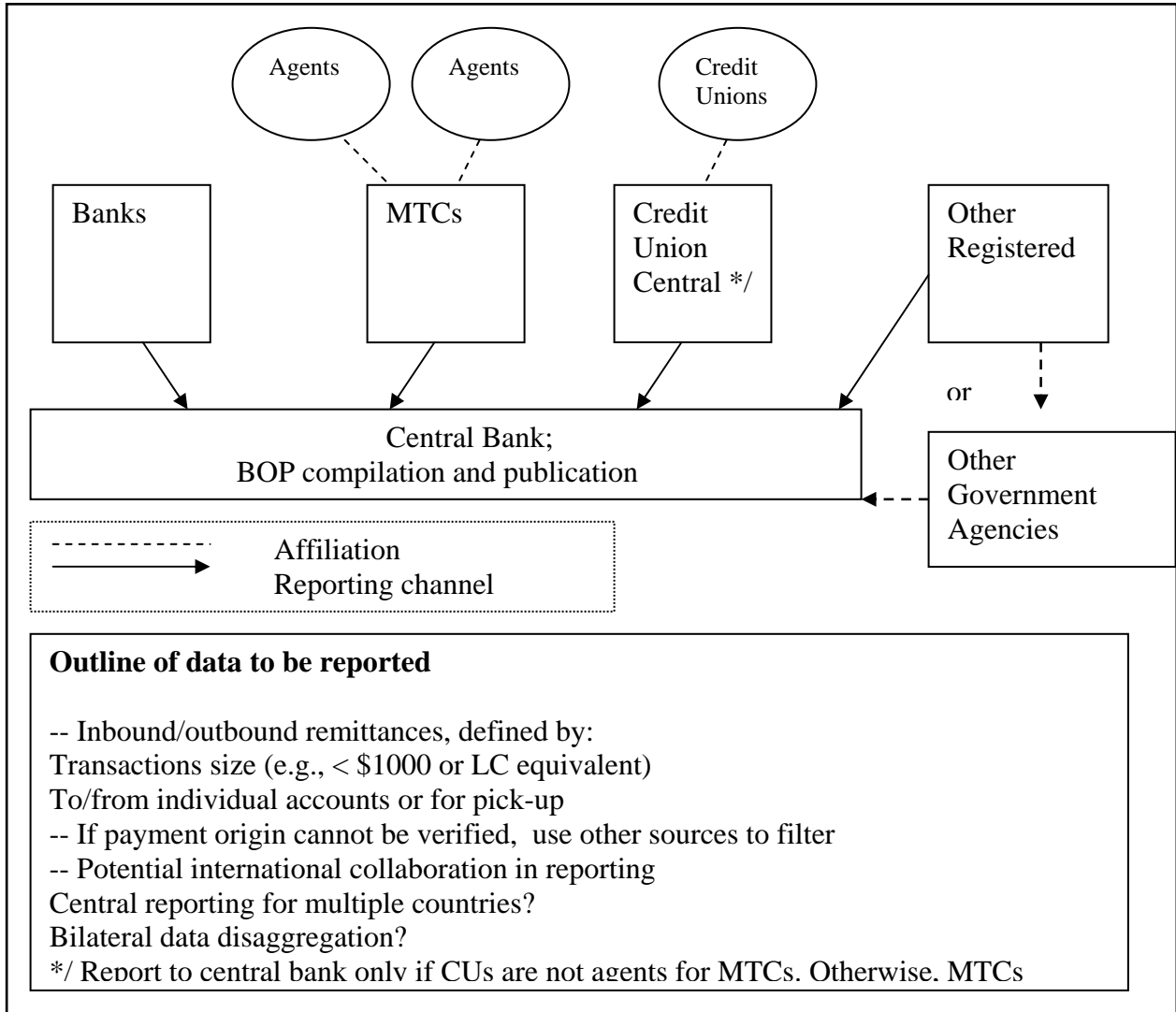
A prototype sample report form could be developed for discussion, and included at the end of this section of the manual. Such a report should capture both credits and debits in remittance transactions.

Reports for MTCs would identify the (registered) company, which would be reporting on behalf of all the agencies in the country. Although remittance receipts (credits) dominate payments (debits) in most LAC countries, such reports would have provision to capture both inward and outward flows. As to distinguishing personal remittances from business payments, using transactions size is the most obvious criterion, given that most personal remittances are not more than a few hundred US dollars at a time. Central banks may want to consult with the 3-4 largest MTCs about possible mixing of personal and business payments in flows moving through them, but this is unlikely to be a problem with the numerous smaller MTCs.

Reports for banks and other depository institutions would be similar to MTC reports, but perhaps not identical. This is due to two considerations:

- Remittances made through banks may be directed to an individual's account. In principle, this can occur both with remittances originated at a foreign bank and also with some remittances initiated at an MTC.
- Institutional cross border payments, such as pensions and US Social Security, may also be received by the banking system. While these are also "remittances" in the balance of payments context, they should be distinguished from personal remittances, if possible. To address these two features of payments received by banks, the following is suggested:

Figure 5. Potential Reporting Structure for Remittance Transactions in LAC Countries



**Recommendation: Cross border payments into individual accounts should be classified as remittances if they fall in size ranges consistent with personal remittances experience. This would also apply to cross border payments received from other banks, and to all payments received from known MTCs, which likely also are remittances.<sup>40</sup>**

The distinction between MTC and bank reporting has some practical aspects. For instance, in various LAC countries remittances sent from abroad through MTCs can be disbursed at bank offices. While the cross border transfer of funds will result in a credit to the MTCs account at the bank, reporting of this transaction, and others of the same kind, should be the MTC’s responsibility. Otherwise there would be double counting in the compilation.

<sup>40</sup> Note: it is assumed here that banks have information on the “cross border” nature of individual transactions initiated at their outside affiliates or with other banks.

Banks should compile and report only remittances in which the bank is the remittance service provider, that is, in which the bank is not playing an “agent” role.

With regard to pension payments, tax refunds, and similar, which may well fall in the size range typical of remittances, the receiving bank is highly likely to recognize the “institutional” source of such payments, so they can be netted out of the personal transfers calculation.<sup>41</sup> In the event this is not the case (note: which seems implausible) information can surely be obtained from the foreign authority concerning amounts and nature of such transfers to individual accounts.<sup>42</sup>

### Summary

There are likely to be several important elements in the reasonably accurate compilation of statistics on remittances that pass through registered banks and MTCs and that are comparable across countries. Among these are the following:

- Adoption of clear and standardized definitions of remittance transactions, consistent with international balance of payments standards.
- Enumeration of the active participants in this market; identification and registration, if possible, of other (significant) institutions that may also be taking part in unregistered fashion.
- Establish the principle of mandatory reporting of remittance transactions to the central bank and/or other government agencies, backed up by enforcement as necessary.
- Implement reporting in as simple a form as possible, with reasonable periodicity and consideration for existing reporting burdens, making an attempt to integrate any new reporting into existing forms and procedures.
- Decide which of several approaches to “comprehensive” coverage of remittance flows is most suitable. In a few cases, reports by agents may be appropriate; in most cases reports by banks and MTCs seem likely to be more effective. It is suggested that “information flow” reported by directly participating companies will produce more reliable statistics than efforts to interpret financial flows in bank records.
- Establish criteria, based on national experience, for transactions through banks and MTCs that are likely to be remittances (e.g., by amount of the individual transaction), in cases where there is some ambiguity.

---

<sup>41</sup> These data are still useful, however, for other components of the balance of payments unrequited transfers total.

<sup>42</sup> The paradigm here might be some arrangement between the LAC central bank and the US authorities for periodic information on social security payments made to recipients in the compiling country. National totals probably would be sufficient to make a global adjustment to data received from all domestic reporting banks.

- --Promote international collaboration in compilation efforts: among the LAC central banks; in dealings with large MTC participants in this business and, to the extent possible, with compilers in countries that are counterparties to transactions measured at the national level.

While regular and predictable institutional reports will hopefully assist central banks to compile statistics on the bulk of cross border personal remittances, gaps will remain. Therefore, the next few sections of this manual will discuss complementary compilation options, such as surveys and estimations based on related indicators. A later section of the manual will discuss possibilities for useful collaboration and coordination among LAC central banks, and with countries outside the region.

	2001	2002	2003	2004.11	2005.12
Bolivia	1	1	8	14	14
Colombia	5	11	20	18	18
Cuba	3	13	10	7	6
Dominican Republic	16	18	17	16	15
Ecuador	1	8	19	16	15
El Salvador	19	23	23	14	13
Guatemala	16	18	18	13	12
Haiti	6	9	9	7	7
Honduras	1	12	11	11	11
Jamaica	7	7	7	7	5
Mexico	22	34	29	29	28
Nicaragua	13	15	15	5	5
Peru	1	1	15	14	13
Venezuela	1	1	13	10	9

Source: Manuel Orozco, "Toward a Scorecard on Remittance Transfers: Pricing, Convenience, Competition and Financial Access: Summary of Results," May, 2006



**Draft Manual on Best Practices for the Compilation of International Remittances.  
(Sections V to VII)**

**V. Measuring Remittances: Survey Possibilities**

As discussed in the previous section, personal remittances flow primarily through institutions (banks and non-bank MTC), so accurate compilation for policy and statistical purposes will depend on establishing reporting channels between these (private sector) entities and the Central Bank or other government authorities. In setting up these channels, it will be important that all significant registered intermediaries be brought into the reporting process. It should also be the objective to record and capture financial flows that correspond as closely as possible to the concept of “remittances” as defined in the balance of payments literature, even if perfect matches may not be possible.<sup>43</sup> Given the importance of “institutional channels” in the remittance process, competent measurement of flows through these channels would seem to be the single most important contribution that national authorities can make toward obtaining accurate numbers in this area.

“Registered institutions,” however, are not the only means by which remittances can be sent from one country to another. Figure 1 in Section II, for instance, indicates that some remittances may be sent via “unregistered institutions, and still others may be transmitted through “informal” channels. In this context, “informal” generally means without institutional participation. Regarding unregistered companies providing remittance services, the natural recommendation is to identify such companies (travel agencies, or whatever), bring them into the registered fold, and include them in the reporting universe, to the extent possible.<sup>44</sup>

Remittances flowing through informal channels pose a more difficult problem, not least because there may be no participating “institutions” or MTCs to serve as reporters. Two informal channels mentioned in Figure 1 are “cash remittances” and “Hawala type” remittances, and surveys may be useful to gain perspective and some degree of measurement on both of these. By “cash remittances” should be understood physical currency carried from one country to another, to be delivered by, or on behalf of, the sender, to an individual or family in the receiving country. As with value sent through institutions, it is assumed that “cash remittances” are unrequited transfers, and therefore are not payments for goods or services, or capital flows through which the sender himself acquires assets in the receiving country. Such assumptions, of course, are subject to the same uncertainties as measurement of remittances through banks and MTCs, and these problems likely will never be entirely resolved.

---

<sup>43</sup> That is, measured “remittances” may inevitably include some transactions that are payments flows or capital flows. On the other hand, some financial flows that look to be payments or capital flows may also have a remittance component. Both overstatements and understatements of the targeted concept may result, and any errors will be very difficult to eliminate.

<sup>44</sup> Unregistered MTCs are likely to be companies with some kind of international dimension or regular cross border transactions. Without such connections it is unlikely they could become significant players in the international remittances business. Travel agencies are frequently mentioned candidates, but are not the only ones.

## Cash Remittances

Since “cash remittances” are currency carried across borders, they are likely to be, in the LAC context used in this manual, U.S. dollars. (In principle, of course, they can be any currency.) There are various permutations: Dollars can be delivered directly to the recipients, or they can be exchanged into local currency prior to or after the border crossing. It is also possible the dollars may be exchanged into local currency by the recipients after delivery. With or without currency exchange, such a delivery still meets the definition of a remittance for purposes of balance of payments measurement and the flow should be compiled as a unilateral transfer if it can be measured in some fashion.

If cash remittances are carried across the border by the sender himself, or friends or acquaintances of the sender, clearly there is no “institutional” assistance and no possibility to rely on an institutional reporting system for compilation of such flows.<sup>45</sup> Clearly, then, counting the “cash remittances” component of total personal remittances poses substantial problems.

One approach that has been taken by some countries is to count all, or some of, the physical foreign currency that has been purchased (against local currency) in the marketplace of the recipient country: by banks, exchange houses, or the central bank. While a tempting initiative, this approach risks overlooking the many ways that foreign currency can arrive in the local marketplace. Exchange of proceeds from bona fide remittances delivered in foreign currency is just one of the sources of foreign currency to a national market, so merely adding up total purchases is not an appropriate compilation methodology. It is possible, however, that some fraction of foreign currency taken out of the local market arrived via the remittance process so, if there were reasonable empirical evidence, some of it might be counted. Surveys of remittance recipients are probably the only way to develop useful indicators on this subject.<sup>46</sup>

The discussion here focuses on informal cash remittances. As mentioned above, there may also be cash deliveries with an institutional component, such as companies providing courier services. In these cases, it will be assumed that such companies are “registered” with the national authorities firms providing money transfer services, and the courier companies are subject to reasonable reporting requirements about their activities in transporting cash into, and out of, the country. In other words, courier services can be regarded as MTCs for purposes of this manual. As with other MTCs, of course, there may be analytic issues in distinguishing *bona fide* personal remittances from other kinds of financial transactions. The authorities will have to settle on criteria to separate, approximately, one from the other.

---

<sup>45</sup> Considering the large number of undocumented worker in the United States (and some elsewhere in the LAC region) who would face difficulties crossing back and forth across borders, to the extent these individuals send “cash remittances,” it may be supposed they are carried by others, either friends or courier services. For such workers, however, it may be supposed that the MTC institutional channel is the most attractive option.

<sup>46</sup> A highly conjectural scenario comes from the possibility that, sometime in the future, RFID chips might be added to (high value, such as \$100 and higher) US dollar banknotes. The motivation likely would be anti-counterfeiting, but this could open “compilation opportunities.” Insofar as such bills “walk across borders,” they could be counted and compiled. We are not yet holding our breath for this scenario to happen.

The size of individual components of these transactions is suggested as a reasonable, if not definitive, indicator in this regard. Therefore:

Recommendation: Registered courier companies and cash delivery services should be included in the reporting universe from which LAC central banks and governments compile estimates of inbound and outbound remittances.

#### Other Informal Remittances.

Figure 1 identifies “other informal remittances” as “Hawala-type,” a nomenclature which here has a specific meaning and context. These are (usually international) remittances, where a sender (in country A) delivers funds to a noninstitutional intermediary, also in country A. The A-intermediary contacts another intermediary in country B, e.g., by fax or cell phone, who delivers local currency funds to the beneficiary of the transfer. The term “hawala” comes from the Arabic for “transfer” and is often used to describe this particular mechanism, with the intermediaries known as “hawaladars” HA and HB, respectively.<sup>47</sup> As is implied, “hawala” remittances tend to be identified with Arabic-speaking and South Asian countries, but there is nothing intrinsic in the mechanism that confines such transactions to any geography or region.

Briefly, this form of informal remittance is especially attractive to senders and recipients in two circumstances: 1) When costs of sending funds through institutional channels are high; and/or 2) When the receiving country has currency and/or capital controls that result in a black or grey exchange market, with a significant divergence between the official exchange rate and the market rate.

There are several formidable difficulties that this form of informal remittance activity pose for compilers. One, of course, is that individual senders and receivers report nothing, and the HA and HB intermediaries are either also nonreporting individuals or may be small shops that are not registered in the money transfer business. A second is that the “financial settlement” between HA and HB is highly unlikely to take place in any form that can be detected by balance of payments compilers and associated with personal remittances at all.<sup>48</sup>

What is the relevance and application of this kind of informal remittance transaction to LAC countries and circumstances? Three observations may be offered.

---

<sup>47</sup> For a more complete description of the Hawala system, see Mohammed El Qorchi, Samuel Maimbo, and John F. Wilson, *Informal Funds Transfer Systems: An Analysis of the Hawala System*, IMF Occasional Paper No. 222, September, 2003.

<sup>48</sup> The economic mechanics and balance sheet effects of an informal remittance are similar to a remittance through institutional channels. The sending intermediary instructs the receiving intermediary to provide funds to the beneficiary, often before “good funds” are actually received. The receiving intermediary thus acquires a claim on the sending side that must be cleared and settled. With remittances through institutions, the settlement of these claims and liabilities is done through routine institutional procedures. With informal remittances there are multiple less-predictable forms of settling HB’s claim on HA, some of which involve trade flows or capital flight. For examples, see El Qorchi, *et al.*, cited above.

First, remittances via this kind of informal channel (which generally also are family remittances) can take place, in principle, between any two locations, so they could occur among Western Hemisphere countries, just as they do among some South Asian countries

Second, incentives for using informal channels increase in direct relation to costs of sending remittances through MTCs and banks, and also in relation to exchange rate divergences from the central regime between the two currencies. A black market exchange rate is a powerful incentive not to transact at the “official” rate. In these respects, most LAC countries are not obvious candidates for heavy informal remittances at the present time. Why? As is well known, costs (fees and exchange margins) of sending remittances through institutional channels has been falling for some years, and at present most LAC countries do not maintain distorted exchange regimes that provide incentives from the currency side. As an empirical matter, therefore, it is doubtful that substantial remittance flows to the LAC countries move through this kind of channel, which is nearly impossible to capture in ordinary compilation efforts. For some Asian and African countries, however, this may not be the case.<sup>49</sup>

Third, notwithstanding this tentative conclusion, informal remittances of this type may still play some role in financial flows with the LAC countries. Although institutional reporting cannot capture such flows, it is still possible that surveys may reveal useful information.

Thus, there are some dimensions (and others to be mentioned) of remittances flows that cannot be compiled with standard institutional reporting. For such aspects of the private transfers figures, surveys may be helpful, both in completing the picture and in strengthening the quantification for compilers’ purposes. The following recommendation therefore applies:

Recommendation: LAC central banks, in conjunction with statistical offices, should conduct periodic surveys to profile details about the remittances market that cannot be obtained through institutional reports from banks and MTCs. The principal targets of these surveys is likely to be households.

#### Household Survey Approach to Remittance Flows

A reporting system, such as described above, if successful, can provide data on financial flows passing through specific institutions. As discussed in this manual, the framework contemplates collecting data from all, or at least most, banks and MTCs registered for this kind of business. For practical purposes, of course, there might be exemptions for truly “small players” in this business, in which case the authorities may wish to “gross up” results reported by larger companies to complete the institutional picture. A reporting system that exempts small players, however, still is a reporting system, both because participation is required on a regular basis, and because exclusion is granted on (small) size grounds and therefore is not random, but predictably related to aggregate results. The purely estimated share of exempted reporters likely is small.

---

<sup>49</sup> See the Simulation and Quantification Model for 15 countries, three of which were LAC, in Appendix II of El Qorchi, *et al.*, cited above, for illustrations.

Surveys, by contrast, are almost always voluntary and broad-based, relying on random selections, population stratifications, and probabilities to extract features about the subjects in question. A well-designed survey that elicits accurate responses can provide a dimension or profile of the subject that brings out internal detail in ways that help with quantification, even in the absence of a regular reporting regime or address gaps in the reporting system. As regards remittances to LAC countries, households (rather than just individuals) that receive such transfers are the natural respondents for such inquiries.

To be sure, national agencies in some LAC countries (e.g., Guatemala, Mexico, Uruguay, Venezuela, and others ), already have implemented household (and/or rural household) surveys. Usually this work is by the national statistical office, sometimes in collaboration with universities or agencies such as the International Organization for Migration (IOM) Some of these household surveys, as in Mexico, have regular periodicity, such as every two years. Many of these surveys include some material on remittances, but the range of topics is much broader than that; the information solicited about remittances is rather thin. Survey respondents are usually selected on broad population grounds, not for their connection to remittance flows. Often these national surveys are very detailed and take several months to execute.

Because economic surveys, in themselves, are employed in various LAC countries,<sup>50</sup> comments in this manual are intended mainly to address their potential value for remittances measurement, rather than implementation for broader purposes. For instance, in recent years there has been a wave of survey-based literature --for LAC and elsewhere -- about the uses to which remittances have been put by recipients: daily household expenses, investment, housing, land, and so forth.<sup>51</sup> Since the focus of this manual is more on the compilation of remittances (i.e., accurate estimation of the flow amounts), emphasis here will be on topics and questions that address amounts and channels. Box 1, below, without pretending to be a full-blown prototype survey questionnaire, sets forth some of the details that should be covered:

With the focus on remittances, there seem to be two broad possibilities:

1. The Central Bank (or relevant statistical office) could survey a sample of all households throughout the country, or
2. Surveys should be confined only to households that acknowledge receiving remittances on a more or less regular basis.

---

<sup>50</sup> In Mexico, for instance, there is the National Survey of Household Income and Expenditures and the National Rural Households Survey, which are carried out over several months. The National Statistical Institute in Guatemala conducts household surveys there (just 2000?), but these contain “very limited information on migration and remittances.” National authorities and the IOM have done similar work in Colombia.

<sup>51</sup> See, for instance, Richard Adams, Development Research Group, World Bank, “Using Household Surveys to Study Remittance Flows in Developing Countries,” International Technical Meeting on Measuring Remittances, January 24-25, 2005, Washington, DC.

This manual will argue that the second approach is more desirable. While a wide goal of an “entire population” sample has some appeal, it would be cumbersome and expensive compared to a well focused standard. Given the existence of broad household surveys already the contribution of a narrower remittances effort would be the provision of details on remittances that are not covered in existing material, such as insights into specific channels.

It is suggested that the costs and efforts of “special purpose” remittances surveys can be justified – in some LAC countries at least – by the known importance of remittance flows and intense interest in the subject. As suggested by the schematic in Box 1, remittance surveys have several favorable attributes, including:

- Target respondents could be selected from households who indicate, on the broader, national surveys (if any), they receive remittances;
- A relatively small sample could be enough to bring forth the information desired;<sup>52</sup>
- Survey elements are limited and manageable; Box 1 suggests they could be covered in one page; this would presumably take minutes, not months.
- Such a survey might be included as a contemporaneous “supplement” to national surveys, where they exist.<sup>53</sup>

This manual has proposed that remittances through institutional channels be covered by a regular reporting system. Selective household surveys can supplement this information with additional detail, and have the advantage of focusing on households known to receive remittances and extracting detail that cannot be compiled otherwise. It provides a statistical basis for “grossing up” amounts reported by institutions toward meaningful totals that include the more difficult, noninstitutional flows, and with few conceptual gaps.

---

<sup>52</sup> Since existing national surveys seem to have no more than about 10,000 respondents, of which 10-20 percent claim to receive remittances, even full coverage of this subset would not be out of the question.

<sup>53</sup> Admittedly, the author does not know if, or where, there already are other addenda and supplements to national surveys that would complicate this suggestion.

Figure 5: Elements of Household Survey on Remittances Receipts

Elements of Household Survey on Remittances Receipts  
(Only for HHs that receive remittances) LC=local currency

Individual(s) sending the remittances:  
Family member(s): \_\_\_\_\_(relationship)  
Non family member: \_\_\_\_\_

Reason for remittances: \_\_\_\_\_

For whom are remittances intended: Self only: \_\_\_\_\_ Family: \_\_\_\_\_

Country where remittances originate: \_\_\_\_\_  
If USA, from which state? \_\_\_\_\_

Frequency of receipts: \_\_\_\_\_(Weekly, monthly, quarterly, etc.)

Average amount per remittance: USD or local currency: \_\_\_\_\_ (value)

Recent high \_\_\_\_\_ and low \_\_\_\_\_ amounts of individual receipts

Approximate value of remittances received last year: \_\_\_\_\_ (\$ or LC)

Location here to which remittances are sent:  
City/town/village: \_\_\_\_\_  
State/province: \_\_\_\_\_

Channel(s) through which remittance(s) *typically* arrive:  
(yes/no answers unless otherwise indicated)

1. Transmitted through a bank: \_\_\_\_\_  
If yes, to local bank account: \_\_\_\_\_ For pick up: \_\_\_\_\_
2. Sent through Money Transfer Company: \_\_\_\_\_
  - a) Sent to local bank account: \_\_\_\_\_
  - b) For pick up at MTC agent: \_\_\_\_\_  
Bank is MTC Agent: \_\_\_\_\_ Nonbank Agent: \_\_\_\_\_
3. Currency of receipt/disbursement: \_\_\_\_\_ (\$ or LC)
4. Sent via other company not registered as an MTC: \_\_\_\_\_
5. Check, cash, or money order sent by mail: \_\_\_\_\_
6. Withdrawn via ATM machine from foreign account of the sender: \_\_\_\_\_
7. Currency brought into country (e.g., by friend or relative) and delivered in cash  
(no bank or MTC involved): \_\_\_\_\_  
If yes, approximately how much in the last year? \_\_\_\_\_ (\$ or LC value)
8. Gifts/merchandise brought into country for family: \_\_\_\_\_
9. Remittances received by other means: Please describe: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Note: Other questions could be included: e.g., on typical use of remittances, but for countries with national HH surveys, these issues often are covered there.

One-time surveys are useful for some purposes, but in an area such as remittances periodic surveys are likely to be much more useful. It is widely understood that remittances are a dynamic and adapting phenomenon, so the features of this market should be assessed with some regularity. It is suggested here that LAC central banks may wish to conduct remittance surveys every 2-3 years, using the results to build up and modify data received from the institutional reporting system toward final national totals. The predictability and regularity of such surveys also affords an opportunity to modify and improve the survey contents over time, to redress any flaws, and to plug significant gaps in information provided by previous efforts.

As even complicated economic and financial surveys in large countries show,<sup>54</sup> a sample size of not more than a few thousand households can be sufficient to extract the relevant information. Given the widely varying populations and labor market circumstances of the LAC countries, there is ample scope for detail adjustments in surveys touching on remittances. For instance, one might expect countries with heavy net receipts to implement a survey that gives emphasis to the kind of detail in the prototype on the previous page. At the same time, there is no reason why weighting and emphasis cannot be different for other LAC countries. Only a few (just Aruba and Venezuela, according to published data) appear to be net remittance providers, rather than receivers, so the design for them might be reoriented toward modes of sending rather than modes of receiving, again to complement institutional reports that cannot catch these nuances.

Especially for LAC countries that already conduct household surveys, there is no reason why the Box 1 schematic cannot be expanded to inquire about other detail (or the schematic be merged into some existing form), such as the popular topic of uses to which remittances are put. These are not incompatible objectives. The potential problem might be producing a survey of greater size and complexity that would challenge respondents and perhaps diminish the quality of the answers provided. On balance, however, if the authorities wish to have a broad array of information, supporting one well-designed periodic survey is probably preferable to running several that are partially disconnected from one another. Each country will need to make its own decision in this regard.

Two other useful features of periodic surveys may be noted. One is that the geographic information furnished by the prototype (e.g., for remittances received from the United States) complements and provides a cross check on surveys conducted by the InterAmerican Development Bank inside that country over the past few years on remittances sent homeward by Latin American immigrants residing in individual states.<sup>55</sup> While the objective of these surveys is not necessarily to challenge results of other surveys, the confrontation between two sets of results always is useful in terms of statistical insight about the robustness of the individual results.

---

<sup>54</sup> For example, the Federal Reserve's triennial Survey of Consumer Finances and various Census Bureau surveys in the United States.

<sup>55</sup> In addition to the IADB, a number of other surveys have been conducted in the U.S. Latin American communities about remittance patterns, including by the Pew Hispanic Center, The InterAmerican Dialogue, International Organization for Migration, universities, and others. Manuel Orozco, presently with the InterAmerican Dialogue, has been associated with many of these efforts, and over the past few years has produced a number of studies on remittance flows and market structure.

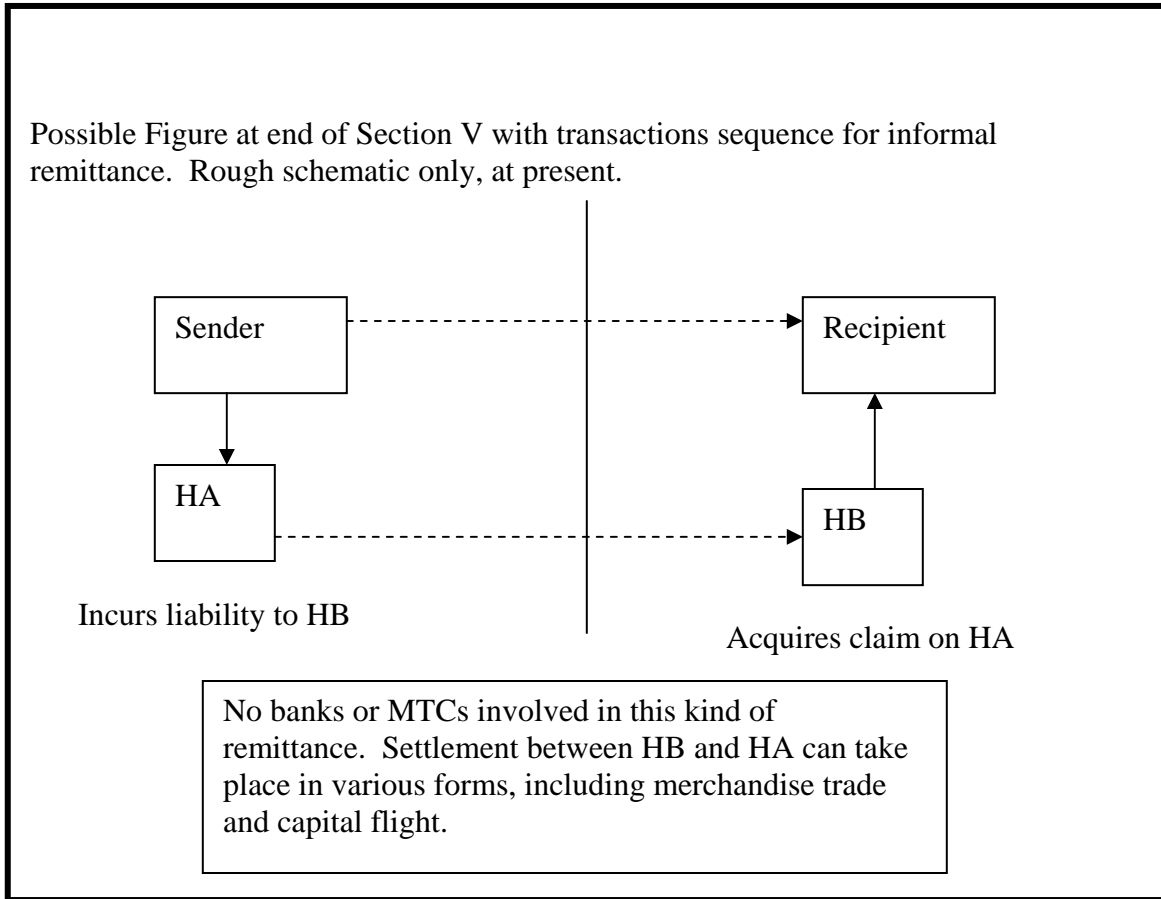


A second feature is that, combined with certain other information (such as the share of households that receives remittances), such surveys yield an estimate of total remittances received by the country. This will naturally be compared against results derived from institutional reports, out of which problems may be exposed and lines of improvement be opened up.

It should also be noted that surveys dealing with peoples' finances are best received (and voluntary cooperation is higher) when the inquiries are perceived by the participants as a purely statistical effort, not one that pursues some law enforcement objective. Even social and economic surveys that are correctly perceived as detached with respect to "enforcement" issues of some kind, face difficulties in the memory, recall capacities, and good will of the respondent. Those that intimidate or frighten respondents are unlikely to benefit from honest answers, accurate information, or be of much use for objectives such as this. Taking all such factors into account, since surveys appear to be necessary to cover some aspects of the remittances market, central banks in the region should consider their periodic use as part of their compilation strategy. Therefore amplifying the earlier point:

Recommendation: LAC central banks (and statistical agencies) should conduct periodic surveys on remittances flows. It would be advantageous to focus on households that receive (or send) remittances, to conduct such surveys at 2-3 year intervals, and to acquire detail, especially, on flows through remittance channels that cannot be compiled from institutional sources. Such surveys can give emphasis to remittance receipts, or to remittance provision, at the judgment and discretion of the authorities. Surveys should be appropriately designed and randomized, and should be perceived by respondents as inquiries with purely statistical purposes.

Figure 6: Transactions Sequence for Informal Remittances: Schematic Only



## **VI. Other Issues in Remittances: Innovations and Estimations**

### The Debit Card Option

Innovations in the channels by which remittances can be sent, or facilitated, are multiplying rapidly. Most of these innovations are electronic, as ever more banks and other institutions “get into the act” to claim some piece of this market. Handing over cash at an MTC window or debiting one’s bank account are no longer the only ways to send money home. Various kinds of “plastic” with familiar names have been brought onto the market that are supposed to facilitate remittances across national borders. One example, which here can represent the general trend, is the pre loaded debit card. This being promoted by certain banks (in the United States) as the remittances technology of the future.

In essence, this kind of card represents a special purpose account, which is “charged” up to some dollar level by the sender “deposits,” and where the funds can be accessed (withdrawn) through an ATM network. Banks promoting this kind of technology make one or more of the “charged” cards available to the sender, and one or two more are provided to designated parties on the far side of the border. The sender provides relevant password or PIN information to the recipients, presumably family members. (Separation of value and information flows!) Card and PIN together enable beneficiaries to withdraw funds from somewhere in the LAC ATM network, at least up to the total charge credit that the sender has paid into the card. It should be evident that this “charge” is nothing more than a special purpose deposit account on the card, not unlike a Metro Card (in Washington, D.C.), except that balances can be taken out in cash anywhere in the world, not just subway rides.

This form of private transfer, and others similar, are still very small in the scale of total remittances, but they will surely grow in years ahead.<sup>56</sup> How might they be compiled? The answer is not entirely clear, but it is noted this channel represents flows through institutions, and a reporting mechanism can be developed. If virtually all such charged plastic is disbursed in small amounts “cross border,” one can assume that remittances dominate this business. A complication arises if large amounts of such plastic are disbursed in the same country in which value was loaded on the card. These payments would not be international remittances. Of course, assuming locational information were available on drawdowns, a “total disbursements less local disbursements” calculation could be considered to estimate the remittances component.<sup>57</sup>

---

<sup>56</sup> One can think of this as a “passive” form of remittances. Nothing is “sent.” Funds are made available to beneficiaries, who can decide themselves when to draw them down.

<sup>57</sup> In several portions of this manual it is assumed that considerable transactions details (paths, amounts, location, etc.) are available and can be totaled/compiled into useful statistical forms. In the current world of prodigious IT capacities, this does not seem to be an unreasonable assumption, but does not specifically address the “programming demands” necessary to get the information processed.

### The Simple ATM Option

Conceptually, an even simpler (and possibly the most cost efficient) remittance channel involves just one bank account and two ATM cards. Assuming the migrant “sender” has a bank account and trust in the beneficiary, it is only necessary for the migrant to send an ATM card and PIN to his family, and let them know from time to time when, and in what amount to use it, either *ad hoc* or on standing instructions. ATM machines are now located, or within reach, near most conceivable destinations for remittances to LAC countries and elsewhere. The only logistical demand of this process is that the sender have a bank account, and available statistics suggest that, at present, not more than 10 or 20 percent of the relevant migrant population has such accounts. Recipients do not have to have accounts, only access to an ATM network. For remittance senders without regular bank accounts but with a taste for electronic transactions, then the just-discussed option of the “charged debit card.” is one to be considered.

From a compilation point of view, however, the simple ATM channel is more challenging. In concept the Central Bank will want to know local ATM withdrawals from foreign accounts, but such disbursements include more than remittances. Mainly, they will consist of tourist and travel expenditures. as the ATM approach to local liquidity is now widely known and accepted by international travelers. Remittances withdrawals likely will be blended indistinguishably into the ATM mix of travel and tourism.<sup>58</sup> Some measure of “ATM remittances” might be obtained via surveys such as outlined in Box 1, and this could support some quantification. Absent such survey-based guideposts, data on ATM withdrawals (from foreign accounts) may still be of interest to LAC central banks as a joint reflection of portions of remittances and portions of travel and tourism expenditures, albeit fragmentary.<sup>59</sup> As with “charged plastic”, in present circumstances “remittances via ATM” do not appear to be large or significant, but with time they will require more attention. In this area, better measurement is likely to come via the survey route. Thus:

Recommendation: LAC central banks will need to keep an eye on emerging (mostly electronic) technologies for making, or making available, international remittances. While these are not yet of significant size, compared to traditional channels, they are sure to grow. Although these kinds of remittances run through institutional channels, it is not clear all of them will be within feasible reach of institutional reporting. For the present, it may be that “compilation” is best achieved through periodic household surveys.

### Other Estimation Approaches

As reviewed in sections above, compilation of remittance flows from institutional reports has major attractions: the large volume of flows through these dominant channels; ability of the authorities to require reports and review results; and automation from IT systems and computer technology.

---

<sup>58</sup> [It is here assumed that ATM withdrawals from charged debit cards can be distinguished from transactions in regular foreign bank accounts. Is this the case?]

<sup>59</sup> Presumably, ATM withdrawals would make up only a small portion of both remittances and travel outlays, so these data alone would not be very helpful for compiling either.

Surveys, primarily of households, can also help the compilation effort, especially insofar as surveys can focus on remittance parameters such as timing, frequency, and amounts in the family context, and can outline principal channels used by senders and receivers. Surveys can also provide otherwise almost unobtainable information on the role played by remittances through informal routes, such as cash remittances and other forms that do not pass through registered institutions. The best methods for capturing transfers flowing through some of the newer, electronic channels have not yet been determined, but some of these channels have been identified, and potential methods can be described.

It is useful to note that compilation of remittances, as with measurements in some other places in the balance of payments accounts, does not always capture actual cash flows through the financial system. Institutional reporting, as described above, in fact stays very close to cash flowing through the “pipelines” of the system, in the manner of an ITRS data collection system. Surveys, however, do not measure actual transactions; they record stories or recollections about transactions: sizes, amounts, frequency, and channels, etc. So, to the extent that compiled amounts are determined by surveys, it must be assumed that the survey results reflect the underlying reality of remittance behavior; no actual credits and debits into and out of financial accounts are seen on the radar. For instance, the use of survey results to estimate “cash remittances” is in lieu of tracking and counting (foreign) currency and, in fact, is partly to avoid counting physical currency, because only an unknown portion of that currency comes from remittances at all. Surveys therefore provide side information or priors that enable financial flows to be estimated indirectly.<sup>60</sup>

In concept, direct measurement and surveys on remittances would seem to cover the principal compilation possibilities for central bank balance of payments compilers. In some cases, however, other forms of estimation can be employed. Suppose, for instance, that compilers have a good idea how many migrants are outside the country and the average “remittance propensity” of these migrants,<sup>61</sup> but at the same time the Central Bank has not successfully implemented a reporting program with domestic banks and MTCs, the proposed household survey is not yet off the ground, and funds are scarce. In such a situation neither institutional reporting nor survey results can provide much assistance to compilers. But simple multiplication of estimates of “migrant numbers” times “remittance propensity” e.g., dollars per month or year per migrant, will yield a crude estimate of remittance flows that could be employed in the balance of payments accounts. If such an estimate seems, in someone’s judgment, to have a plausible magnitude, the authorities might even decide to save some money by continuing to employ this “estimation methodology” in future years. This spares implementing the incomplete bank and MTC reporting system and following through with planned household surveys.

---

<sup>60</sup> The accuracy or lack thereof in individual elements of balance of payments accounts usually cannot be determined. Some judgment can be made on the collective accuracy of the overall accounts by errors and omissions, but even that is hazardous, as small net errors and omissions can result from large offsetting internal mis-estimates inside various segments of the BOP accounts.

<sup>61</sup> A sense about “remittance propensities” is likely to have come from previous domestic surveys, or even surveys in counterparty countries where the migrants work.

The kind of estimation described here is a simple mathematical model, based on a limited number of known (or assumed ) parameters which, together, can yield some estimate about remittances flows needed for the balance of payments accounts. Obviously, such a model can be formed for inward or outward flows, or both, and also for components of total flows, and so forth. A “remittances model” cannot be much simpler than the one described above, but it can certainly be more complicated. Such models are not econometric in nature (because there is no possibility of measuring predicted flows against some “actual” series); rather they are simple simulations based on related numbers and priors, in this case “numbers of migrants” and “propensity to remit.”<sup>62</sup>

In particular, as between a set of clever estimates of remittance flows and a parallel but much different set of results produced by an actual compilation system and surveys, it might be difficult to tell where the truth lies. In real world statistical systems, good numbers do not “blink green” and bad numbers do not “blink red” as a clue compilers and readers about what to accept and what to reject. Estimates “based on something” are frequently needed in economic statistics, not least balance of payments accounts. So, these remarks are not intended to make light of the estimating process, or the need to estimate when measurement conditions are unfavorable, including major cost or staff constraints in Central Banks and other official institutions tasked with the compilation work.

There are numerous approaches to “estimation” beyond the simple example discussed here, but there is no need to take them up separately. “Estimation” in the sense discussed here stands in contrast to direct measurement and, in fact, includes surveys –which this manual endorses -- as one particular form of indirect measurement. Absent divine disclosure about whether “measured” or “estimated” results are superior, there is not likely to be an easy resolution in the debate about relative accuracy of the two approaches.

While it can be agreed that short cut “estimation” of BOP line items (such as remittances) may be cheaper, easier, and faster than “measurement” of the same time series, the basic premise of economic and social statistics is to measure as well as possible what is taking place. This manual, therefore, advocates the measurement approach so far as possible, and formulates a few recommendations on this subject.<sup>63</sup>

Recommendation: Compilation of remittances should rely as far as possible on regular reports from directly involved institutions, such as banks and MTCs, supplemented by household surveys to fill in estimates for types of remittances that do not pass through institutional channels.

Recommendation: Other types of estimates, based on indirect or distantly related data or indicators, should be employed only when needed to fill in components that cannot be compiled by more direct methods.

---

<sup>62</sup> Net private remittances in the U.S. balance of payments accounts, for instance, are derived in a procedure similar to this, without actual period by period measurement.

<sup>63</sup> Advocacy of measurement results over “estimation” results is, admittedly, a statement of faith in the superiority of one approach over the other. Can this be helped?

Recommendation: In the case of surveys and estimating models based on other methods, these should be refreshed, repeated, or updated at reasonable intervals, so as to accurately reflect the present state of demographics, market structure or other factors that are thought to be determinants of remittance flows.

## VII. Data Disclosure and Dissemination

The compilation of unrequited transfers, or remittances, is the principal subject of this manual, but remittances are only a small portion of every country's balance of payments accounts. In all (or the majority of?) LAC countries the responsibility for compiling the balance of payments accounts rests with the Central Bank. Naturally, the Central Bank cannot bear the entire responsibility, since statistical responsibility for portions of the accounts often rest with other parts of the government, e.g., merchandise imports and exports with the Customs Service, some kinds of transactions with Finance Ministries or Securities Commissions, and so forth. Which is no more than to say that balance of payments compilation is a shared responsibility within the government structure, usually with the Central Bank at the center, where all the pieces come together and are assembled into the entire set of accounts.

The periodicity of balance of payments components varies. Trade flows, normally, will be compiled on a monthly basis, and often they will be published on a monthly basis by the Customs or Commerce authorities. Services transactions, remittances, and other components of the Current Account may be compiled at different frequencies and from a variety of sources, including sheer estimates where necessary, owing to lack of immediate or reliable data sources. The same may be said of many entries in the Capital and Financial Accounts (in the *BPM5* framework), where data availability can vary substantially in terms of frequency, reliability, and specific sources across countries. Needless to say, all this variety poses real challenges to Central Bank staffs in terms of compiling the best possible balance of payments depictions. Often there are multiple potential sources for many BOP items, at different frequencies, based on somewhat different (and sometimes unclear) definitions. All of which require judgment and experience (and sometimes a moist finger in the air) to assemble into the national balance of payments accounts.

Such compilation results are never "complete" in the sense of being final and definitive. As to frequency, all countries are able to put together balance of payments accounts on at least an annual frequency (usually, calendar year), and many are able to compile the accounts at quarterly frequency. In a few cases "monthly frequency" for the entire accounts may seem within reach, but this is generally not pursued, considering the large scale of the numbers and known unreliability of many of the components. No country (that I am aware of) prepares or publishes a full set of balance of payments accounts at the monthly frequency.

In a field such as national economic statistics like balance of payments accounts, the main purpose of the compilation effort is for the Central Bank and the government to appraise the "state of the world" and share this information with a broader public. In this regard, disclosure and dissemination of the balance of payments accounts is a necessary adjunct to the compilation effort, without which much of that effort is subverted. As with other components of the national accounts, fiscal accounts, monetary statistics, and so forth, provision should be made to publish and share balance of payments compilations on a timely, regular, and predictable basis with the national and international readership.



This topic, obviously, is much broader than “remittances” alone, but remittance results are included in and should be disseminated with the many other “line items” that make up the remainder of most countries’ full balance of payments accounts.

In Section I of this manual it was noted that all LAC central banks (which are “balance of payments correspondents”) submit their BOP results to the Statistics Department of the IMF, for publication in *International Financial Statistics (IFS)* and the *Balance of Payments Statistics Yearbook (BOPSY)*, where the former shows abbreviated forms and the latter publishes full detail. The point was also made that these IMF publications are the definitive international source for balance of payments accounts of all member countries. This observation is without prejudice to Central Bank publications at the national level, which would be equally “definitive” because they come from the same source.

The usefulness and advantage of the IMF publications resides in the fact that balance of payments accounts for all countries are harmonized and rest on common definitions and valuations (presently, U.S. dollars), which greatly increases comparability across all the actors. National publications may contain many presentations that do not correspond exactly to international norms, and therefore are not easily compared to other countries’ results.

Submission of balance of payments results to the IMF thus fulfills a significant part of national responsibilities to “disclose and disseminate” these accounts, because they are put into the public domain for study and analysis by a broad user community. There are, however, at the same time, several other considerations that Central Banks will wish to keep in mind with respect to the full set of disclosure and dissemination responsibilities they should fulfill with regard to the user public. These will be expressed in the form of several further recommendations of this manual, as below:

Recommendation: Central Bank balance of payments compilers should submit all available detail on their compilation results (within the framework of the ample IMF template provided for this purpose), for use and display in the various IMF publications.

Comment: Some countries submit “cut down” versions of their full BOP results to the Fund, sometimes because they do not have full confidence in some line items or subcomponents. This perhaps well-intentioned “concealment” is not helpful to analysis, critique, or progress in identifying errors that might be corrected if all the available numbers were properly shared.

Recommendation: Balance of payments accounts disseminated in national publications should adhere at much as possible to the same international classification and valuation norms as those submitted to the IMF for presentation in its publications, and in comparable detail, if possible.

Comment: It does nothing but sow confusion and suggest contradiction if presentations in national publications look to be at variance with those (from the same source!) in international publications. Data presentation norms represented by the IMF are, in fact, international norms that have been debated and decided at the international level, usually in prolonged discussions over a number of years. National central banks should accept these norms as the prevailing standard and align national presentations closely to these standards. Most readers of international financial statistics have little personal experience with definitional and measurement complexities, so confusion and aggravation can be avoided if national and international formats can be brought into alignment.

Recommendation: Balance of payments results, as with other national economic statistics, are subject to review and correction. Compiling agencies should not shy away from correcting and revising, as necessary, and publishing the revised results as a routine matter of course.

Comment: There is a belief in some circles that numbers are correct if they are never revised, and are superior to numbers that never revised. This is exactly backwards from the truth. The purpose of revisions is to correct, update, and improve statistics, so the opportunity for revision, and to disseminate the results, should not be missed. Numbers that are never revised often are numbers that, once printed, are never looked at again, and therefore may be entirely wrong.

As noted above, the topic of this section is far broader than methods for compiling unrequited transfers. However, there is some connection between the general principles of detail and disclosure in both topics. As to the broader balance of payments, it is argued that results should be disseminated to the public in considerable detail, the “detail” being the building blocks out of which the whole is constructed and the place where attention may be needed if repairs are to be made. Remittances, by themselves, constitute a much smaller topic, indeed a mere “detail” among many in the Current Account, but even here there is finer detail that is of interest. Both under *BPM5* and prospective *BPM6* standards, there is an interior composition to remittances to which attention should be paid. Referring back again to Table 1 of Section I, it seems clear that central banks in various countries have not “classified” and reported remittances in entirely consistent fashion, or perhaps they do not have complete measurement mechanisms and assign things to different categories. so far as aggregate inward and outward remittances go, this may not be a major problem, but if the topic is workers’ remittances or something within the fine structure, the problems can be considerable. Such problems can affect research results, conclusions, policy recommendations, and views of the world, and are to be avoided if possible. On this topic therefore, a final recommendation:

Recommendation: Compilation and publication of remittances flows should be carried out with attention to detail, and classification of remittances (inward and outward) should be as careful as possible with regard to their true nature.

Comment: As with many high objectives in statistical compilation, this goal may be elusive, and there will be errors along the way, but the goal is worthwhile and should not be dismissed.

**Draft Manual on Best Practices for the Compilation of International Remittances.  
(Sections VIII to X)**

**VIII. Responsibilities and Roles in Compilation of Remittances**

Foregoing sections of this manual have discussed various technical aspects of international remittances and approaches to compilation of these flows. A few main points might be recalled and summarized at this point:

- The scope and boundaries of “personal remittances” have changed somewhat since the publication of BPM5 in 1993, although the dominance of “workers’ remittances in these flows” remains considerable.
- For practical purposes, the challenge is to measure and compile personal remittances flows; issues concerning short-term versus long-term residency status of the remitters are not easily resolved.
- Personal remittances can flow through a number of channels (Figure 1). Flows through institutional channels are, in principle, measurable and can be compiled from the records of participating institutions. This may require collaboration of national central banks with other government entities, to assure that depository institutions and MTCs involved in the remittance business are brought into the reporting process.
- Technical difficulties with using “payments channels” directly are formidable, owing to the variety of payment and settlement mechanisms. “Information flow” channels that accompany remittances are a better source of information. Each depository institution or MTC, in concept, should be able to report financial flows for which it itself is the remittance service provider. This should be more reliable than asking agents of MTCs to provide information (even when a bank is acting as an MTC agent, e.g., in disbursements).
- Compilers may have to decide on specific criteria for financial flows to be classified as remittances, e.g., the value and international origins of individual transfers. Any such criteria will be approximative, but will be necessary for feasible compilation of institutional flows.
- Remittances flowing through informal (non-institutional) channels cannot be compiled through a regular reporting system. Household surveys can illuminate important aspects of these kinds of flows: cash, mailed drafts, hawala type remittances, goods deliveries, and so forth. Survey results can be combined with information on institutional flows to build up estimated national totals.
- In general, regular reporting systems and periodic surveys as data sources will be preferable to indirect types of estimation based on models, population or worker estimates, remittance “propensities,” prior assumptions and the like. Such approaches may, however, be useful in the severe absence of empirical information.

The balance of this section will provide comment on aspects of the compilation process that touch on the responsibility and roles of various parties to this effort. For instance, it has already been stressed that appropriate collaboration between the central bank and other government agencies in each country is needed for effective compilation of these data. This holds particularly for agencies that may regulate and supervise non-bank MTCs, so as to ensure the coverage and integrity of the institutional reporting system.<sup>64</sup> While it may be possible in some cases to secure the voluntary cooperation of large, multinational MTCs in providing data to the central bank, reporting systems will be on better ground if there are clear lines of authority to require such information from all relevant institutions. Another advantage is that, in the event of suspected misreporting (for any reason), the authorities are in a better position to require review and revision of the compiled results, as necessary.

### Intra-Agency Issues

Apart from the need for inter-agency collaboration, in many cases there will be issues of intra-agency cooperation. While the subject of this manual is international remittances, which will be of interest to the balance of payments compilers, in most central banks and government agencies there will be some other group (e.g., the Reports or Statistics Department) that may distribute and process all the regular reports from the companies or industries under the central bank's jurisdiction. With regard to commercial banks, for instance, the design and contents of these reports will be heavily influenced by various interest groups inside the central bank, especially those concerned with prudential regulation, supervision, balance sheets, profit/loss calculations, and the like.

Reporting systems tend to grow and become more complex, rather than to shrink and simplify. In a world with numerous and overlapping reports, there will almost certainly be competition and contention among the interest groups inside the central bank for their perceived "fair share" of the reporting system. Whatever the true importance of international remittances to the income and balance of payments statistics of any given LAC country, advocates for inclusion of these data in a set of bank returns may have to compete with advocates for other kinds of data in these same returns. "Victory" is never assured in such competitive dialogues and negotiations for space in regulatory reporting systems. By way of recommendations on this potential problem, the following might be offered.

1. Balance of payments compilers in LAC central banks should make an aggressive and affirmative case for inclusion of basic data on remittances in returns filed by commercial banks in their countries. The same holds for other bank transactions with balance of payments relevance.
2. Consideration should be given to the perceived magnitude of remittance flows through relevant reporting institutions (the larger the perceived flows, the more aggressive the case to be made); the computer and IT capacity of these institutions,<sup>65</sup>; and the coverage and complexity of existing bank returns.

---

<sup>64</sup> It is assumed here that the central bank has authority to require reports from depository institutions such as commercial banks.

<sup>65</sup> Again, this is apart from initial computer programming efforts.

3. In general, use of, or minor modification to, existing bank returns is to be preferred to creation of whole new reports. Usable returns are likely to be returns that gather information on cash flows through the institutions (in the ITRS sense), rather than prudential or balance sheet reports. With good fortune, some existing returns, or portions of returns, of this kind, can serve as a template or host for compilation of remittances flows.
4. Finally, the amount of additional information requested should be kept to the necessary minimum. In the case of personal remittances, relevant factors would seem to be: a) the cross border origin of individual payments, b) the personal (rather than business) destination of the transaction; and, quite likely, c) some size-of-transaction criterion to help distinguish remittances from other kinds of flows.

While these recommendations apply to negotiations within central banks about the content of their reporting systems, essentially the same consideration applies to reporting systems controlled by other parts of the government and applied to nonbank MTCs. Balance of payments compilers must seek agreement and accommodation with other data users to ensure that remittances and other BOP aggregates are suitably represented in the nonbank reporting coverage.

#### Collaboration with Other Domestic Organizations

As outlined in earlier sections, institutional reporting is a necessary component for adequate compilation of remittances, but it should be supplemented with surveys and, possibly, other sources of information. With regard to household surveys, in particular, these are often conducted by research organizations, universities, national statistical offices, and other entities that may not be part of “main line” government regulatory agencies.<sup>66</sup>

Previous sections of this manual have recommended periodic household surveys, either separate surveys or as components of existing efforts, as a means to supplement data on remittances that can be captured through institutional participants, such as banks and MTCs. Indeed, some portions of the overall “remittances profile” can only be elucidated with the survey approach. Therefore, it is also important for central banks to collaborate closely with these non-government, or quasi-government organizations, to ensure adequate input into survey design and execution. Expressed in more formal terms:

Recommendation: Central Bank staff should seek appropriate input into the design and execution of household surveys carried out under the auspices of national statistical institutes, research organizations, academic institutions, and others, not just for compilation of remittances and other BOP-relevant data, but also on whatever other topics for which these surveys may be useful and germane.

---

<sup>66</sup> National statistics institutes likely will not have regulatory authority over financial institutions or companies, but they may have broad authority for gathering and compiling various kinds of data, including the power to impose mandatory reporting.

While it seems likely that Central Bank interests can be adequately served through collaboration with survey-conducting entities, there may be a few cases where suitable arrangements cannot be worked out. In such cases the Central Bank, after reflecting on the potential importance of the data in question, may wish to conduct its own survey(s) on remittances or similar topics.

#### International Collaboration.

Several aspects of personal remittances flows raise the possibility of fruitful international collaboration in compilation efforts. For instance, this manual itself is partly intended to encourage LAC central banks (and related government authorities) to adopt common approaches to the remittances problem, both in capture of institutional data and in use of household surveys to fill in gaps with supplemental information. To the extent such common approaches can be realized, this will open certain doors to collaboration and exchange of data across participating countries. Other possibilities are associated with the fact that several of the large MTCs are, in effect, multinational enterprises with operations in many or all of the LAC countries; this suggests certain "economies of scale" in compiling information available through them. Finally, as with progress made over the last decade in compiling balance of payments accounts, more generally, through "third country" or "partner county" sources, there may be some gains, or at least insights, from statistics assembled elsewhere. We may consider these possibilities in turn.

1. *Collaboration across LAC countries.* At the present time (mid 2006) remittance compilation systems across the LAC countries are quite disparate, ranging from fairly extensive to much less systematic. If Central Banks in the LAC region were able to implement, individually but in coordination, similar compilation techniques such as advocated in this manual, there could be gains for all concerned. For instance:

-- Statistical coverage would be enhanced for all countries in the region, especially those whose present systems suffer from gaps and omissions. This means that statistical comparability would be greatly improved. At the present time, for instance, it is unclear if the remittances flow picture for LAC countries conveyed by Table 1 in Section I is at all correct. This profile comes out of IMF publications that are dependent on national submissions so, if national compilations improve, the contours of this picture may change to some extent. In effect, this would change the entire set of statistics that underlie the many commentaries, articles, and analyses on remittance flows involving LAC countries that have been appearing in recent years. While no prediction is made here on what these effects might be, the clear importance of, and lively interest in the topic of remittances are important reasons to compile these data as comprehensively as data sources, technology, and methods will permit. In short, the overall "picture" of remittance flows will be improved, and good statistical bases are always more conducive to better understanding and policy-making than poor data underpinnings.

--Second, interesting details about remittance flows might be brought to light. If institutional data sources (bank and MTC reports) and household surveys were designed to include geographically disaggregated data on these flows, this would constitute a major step toward bilateral articulation of remittance in most of the LAC balance of payments accounts. Were, for instance, all of the LAC central banks able to approach “full geographic coverage” of inbound remittances via the reporting and surveys recommended here, this would provide a good basis for estimates of outbound remittances within the LAC area. Considering that the “U.S. to Latin America” remittances corridor is not the only one in this region, such additional data could be of notable value to various countries, enabling some of them to estimate remittance debits (outbound flows) to a substantial extent based entirely on counterparty data in a collaborative network of LAC central banks.<sup>67</sup> The usefulness of this approach, naturally, depends on several factors, such as: a) Implementation of similar and coordinated remittance compilation systems around the LAC region; b) Timely compilation among the various countries; and c) Information sharing among the LAC central bank participants. These attributes can be formalized in another recommendation, which follows:

Recommendation: LAC Central Banks should strive to implement coordinated designs and approaches to the compilation of remittances, so as to ensure comparable and high quality coverage of these flows, including bilateral information on partner countries. They should share information on the compiled data and may wish to use the results from partner countries to complement domestically-compiled statistics, especially to fill gaps on remittances debits.

2. *Collaboration with Multinational Money Transfer Companies.* As widely noted and acknowledged, several of the MTCs are large, multinational enterprises with operations in most, if not all, the LAC countries. Most of these are based in the United States. Considering that available data and studies suggest that, at present, by far the largest share of measured remittance flows run through the MTCs (and a significant share of this through the half dozen largest), this manual has argued that capturing MTC flows is vitally important to the overall quality of remittances compilation. In that regard, it has also observed that some form of regular reports to Central Banks (or other government entities) will be an essential component of this compilation. To this end, if and as necessary, national authorities may wish to have authority to require such reports.

At the same time it may be observed that experts and writers on remittance topics have already commented that, when asked, the large MTCs generally have been cooperative in provision of data on various aspects of this business, including amounts remitted, geography, and other details of interest to balance of payments compilers. This not only reaffirms that sufficient records are available (thanks to computerization and IT in general) to satisfy these interests, but also suggests that further programming and data mining may not be a significant hurdle to regular provision of this information. These observations lead to the following approach:

---

<sup>67</sup> The overall degree of coverage, of course, depends on how much of outbound remittances go to countries outside the LAC region.

Recommendation: The suggestion made in this manual, therefore, is for LAC central banks to coordinate their discussions with the individual multinational MTCs, so as to obtain on some regular schedule agreed reports on inward and outward remittances to/from each of the LAC countries, and with counterparty information as available.

Table X at the end of this section illustrates a simple prototype report that could provide the desired information. The prototype displays MTC activities with a single LAC country during a month or quarter.<sup>68</sup> It is seen that information demands are not very heavy, even with inclusion of partner country data. Such a report form could be standardized for various LAC Central Banks scheduled to receive such information on the agreed schedule. Indeed, a somewhat more expansive form (more rows and columns) could capture data for a number of LAC countries (by individual reporting countries and their partners) all on the same sheet, and be provided to various LAC central banks simultaneously.<sup>69</sup>

The MTCs are specialized in remittances but, as discussed earlier, there will be payments and capital flows components in some of their transactions. To the extent possible, these should be filtered out of the total flows, on the basis of individual transaction size, source or destination, or other usable criteria. Considering these potential complications, LAC Central Banks will wish to discuss with each other, and with the affected MTCs, the parameters of international value transmissions that should be considered to be personal remittances. This does not argue for identical solutions for each country, but the subject should be considered by all, in any case. With regard to the “prototype” form shown in Table X, if payments flows can be filtered by the reporting MTC into value ranges assumed to be remittances, these are the values that should be reported. Otherwise, total values may have to be reported, and Central Banks will have to use other criteria to separate remittances from other flows.<sup>70</sup>

It may be noted in passing that several of the large MTCs are public companies in the United States, and are therefore represented in the securities markets and on the stock exchanges in that country. This means these MTCs regularly file information on their activities with the Securities and Exchange Commission (SEC). Such information (quarterly and annual reports, securities issues, business combinations, etc.) is promptly posted on the SEC’s EDGAR website for all to see.<sup>71</sup> These reports contain considerable information on company activities, albeit not all the detail that LAC Central Banks may wish to have for remittances compilation.

---

<sup>68</sup> Reporting to authorities in a single country is also addressed in Section IV.

<sup>69</sup> Such a report may have to be modified to include certain innovations in remittance technology, such as debit-type Stored Value Cards (SVC) that can be used at ATM machines. Further comment on these innovations will be added to Section VI of the manual. Some SVC remittances should be reported by MTCs, and some of them should be covered by bank reporting.

<sup>70</sup> In previous sections it has been assumed this filtering is technically possible. In the event it is not (which seems unlikely), the manual can offer a few suggestions on isolating the “remittances component.”

<sup>71</sup> EDGAR: Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval System.



The recommendation for some collective arrangement between LAC Central Banks and “multinational” MTCs also extends to the smaller MTCs with some multi-country presence in the region, so far as is feasible. All such arrangements have the advantages of coordination, mutuality, and harmonization of data reporting requirements and schedules. With regard to smaller MTCs that are specialized in just one or two countries in the LAC region, the arrangements will have to be bilateral and particular. It is, of course, possible, the authorities may wish to exempt from regular reporting truly small actors in this business.<sup>72</sup>

3. *Collaboration with Other Countries.* This is an attractive possibility, which includes “use of partner country data,” but which is harder to implement in a practical fashion. In the real world countries have very different balance of payments compilation systems generally, and remittance compilation, specifically, so there are many impediments to fruitful “data confrontation.” Not least is the problem that any single LAC country will be interested in remittances flowing to and from the home country, whereas most (developed) partner countries may only compile/publish aggregates flows between that country and the “rest of world” or, at best, with some world region such as LAC as a whole. Clearly, for outside country “data confrontation” with national statistics to be useful, there has to be some common, bilateral basis on which to make comparisons.

For instance, over the last few years the IADB has conducted surveys among Latin Americans in the United States about their remittance practices. This has given rise to specific estimates of annual flows through the U.S. to Latin America corridor, disaggregated both by state in the U.S.A. where the remittance originates, and by receiving country.<sup>73</sup> Now, these data have no official status for U.S. international transactions statistics, because they were not produced by Bureau of Economic Analysis compilers, nor are they usable for the relevant international publications. Nonetheless, such surveys are interesting and do informally “fill a gap” in the published numbers.

For the same reasons, such numbers are not directly usable by, e.g., the Banco de Mexico or the Banco de la Republica in Colombia, but the authorities in individual LAC countries will want to be aware of them and remain alert to possible conflicts with their own compilations. Either in the case that national compilations on flows between the United States and the home country are much larger or much smaller than suggested by sources such as the IADB surveys, discrepancies like these might suggest looking into methodologies, both within the national Central Bank, and by inviting the IADB to explain and clarify details of the statistical methodology behind their own survey results. A close look at potential gaps or weaknesses in either or both systems could lead to improvements in either or both.

The basic conclusion that follows on this line of comment is:

---

<sup>72</sup> Very small MTCs (those with total activity below some threshold) might be exempted from reporting, with the gaps plugged by estimates; alternatively, a lower frequency reporting cycle, such as annual, might be considered.

<sup>73</sup> See, for instance, *Sending Money Home: Remittances from the U.S. to Latin America, 2004*, InterAmerican Development Bank survey.

Recommendation: LAC Central Banks should be aware of remittance results obtained in partner countries that directly overlap with locally-compiled statistics, keeping in mind that closeness or coincidence in the statistics is not proof that either or both are correct, but noting that large differences in the results are an indication that one or both methodologies need to be reviewed.

It will be noted here that direct data confrontation is only possible between bilateral statistics, so that any compilation that produces a “one country vs. world or region” result is not of interest for most such comparisons. In cases where the preconditions are met, however, either of the two parties could undertake a methodology review and, ideally, they could collaborate on the review, with an eye to finding weaknesses.

In the broader world of balance of payments compilation, there are now a few instances where “third country” data are inserted into national balance of payments accounts. These are mainly cases where domestic data sources on certain transactions (usually capital flows) are dispersed and deficient, but an outside perspective is felt to be more focused and accurate.<sup>74</sup> In the case of remittances flows, specifically, there may be one or two circumstance in which the direct use of outside statistics might be considered. In particular, if several conditions are met, this recommendation might apply:

a) The home country compilation system is known to be grossly insufficient for the flows in question;

b) The partner country statistics are a proper bilateral fit with the missing domestic sources; and

c) Enough is known about the partner country methodology to give confidence that its results are reasonable proxies for the missing statistics.

The most likely scenario in which this recommendation could apply might be estimation of remittance debits (outflows) for certain LAC countries in their transactions with non-LAC countries, given that recommendations covered in this manual are focused mainly on improvements in the coverage of remittance credits. At the same time, it should be noted that, if LAC Central Banks implement compilation systems along lines suggested in this manual, intra-LAC transactions should be covered reasonably well but, even here, a few countries may wish to employ partner country data for estimation of remittance debits.

---

<sup>74</sup> An example is the use at present by some countries of BIS locational banking statistics on positions with nonbanks in individual outside countries. Domestic sources for such data (external positions of households and companies) are felt to be seriously flawed and, therefore, the BIS version (despite lack of universal reporting coverage) is more acceptable. The BIS data, however, do not give bilateral results.

Figure 7: Prototype Report for a Multinational MTC’s Activity in One LAC Country

Pertaining to (Country for this Report): \_\_\_\_\_

For period (month/quarter): \_\_\_\_\_

(Values in millions of dollars)

Value Rank	Partner Countries (illustrative)	Credits 1/		Debits 2/	
		Transactions (000s)	Value	Transactions (000s)	Value
1	United States				
2	Canada				
3	Spain				
4	Argentina				
5	Luxembourg				
6	etc.				
7	etc.				
8					
9					
10					
All Other					
Total					

Note: “Value” should be value of individual transactions within “remittance range” (e.g., <\$1000), if possible, or total value of payments if filtering is not possible. Value should include all receipts and disbursements with reporting country carried out through the MTCs own offices and agents.

1/ Credits: Gross payments/remittances sent to the country through the reporting MTC. This should in principle include ATM withdrawals on Stored Value Cards sponsored by the MTC, but not debit cards issued under a commercial bank program. More on this to be included in Section VI.

2/ Debits: Gross payments/remittances sent from the country through the reporting MTC.

## **IX. Best Practices Implementation Approach**

### Premises and Practical Steps Forward

This manual has been developed on the basis of several understandings and premises, including the following:

- That personal remittances are large and growing, and are of considerable interest to many Latin American and Caribbean countries;
- That methods for compiling/estimating these remittances are variable across the region, resulting in widely different “compilation efficiencies” and associated disparities in the accuracy of the compiled statistics;
- That improvements in data quality and consistency should be obtained, and that efforts to obtain better statistics can be rewarded with better public understanding of the numbers and potentially better policy decisions in the countries involved;
- That improved compilation of remittances is technically feasible, using a combination of institutional reports and household surveys, and with “estimations” based on other approaches reduced so far as possible; and
- That collaboration among the LAC countries in strengthening and harmonizing their systems for compiling remittances is desirable and feasible.

So far as practical steps toward implementation of improved compilation procedures is concerned, the following specifics are suggested:

1. At the national level, LAC Central Banks will wish to form a view about the importance of improved remittances statistics for public understanding and the policy process. On that basis they will have to determine the energy and resources they are prepared to dedicate to these improvements.

2. Central banks and other concerned government agencies will need to agree and coordinate their efforts for establishing, or improving, a reporting system for remittances flowing through registered institutions. Consideration may need to be given to bringing in other companies that may be handling remittances on an unregistered basis. Some legal/regulatory basis is assumed for requiring reports from principal actors in the remittance trade.

3. Discussions will need to be held with commercial banks and MTCs concerning the technical feasibility of statistical capture of remittance flows, and the criteria to be applied in distinguishing between “remittances” and other “payments” that may be flowing through the system. It is suggested that appropriate reporters are the banks and main nonbank MTCs, themselves, rather than large numbers of small “agents” in this business.

4. Report design or modification will need to be considered at both the technical and “political” levels, the latter being, in part, intra-agency discussions about costs and benefits of new or changed reports, and negotiations with competing interests favoring other priorities for the reporting system. Reporting frequency will need to be determined. Whether or not to include geographic detail on remittances flows will need to be considered; this manual recommends that such detail be included.

5. Household surveys will be required from time to time to supplement remittances data that can be captured in institutional reports, for instance, to profile and quantify “cash” remittances and flows through other informal channels. The nature of these surveys, and possible coordination with existing household surveys, will need to be considered.

6. To the extent possible, development of remittance compilation systems in LAC countries should be a joint and collaborative process. Those countries with systems that already approximate the procedures recommended here may wish to take the lead with the steps described above. These countries, in cooperation with CEMLA and appropriate experts, will be in a position to provide technical assistance, if desired, to remaining LAC countries for adapting and strengthening their own systems.

7. The recommendations made here focus mainly on personal remittances credits. Once implemented, if reasonable “uniformity and consistency” in procedures and data coverage can be obtained around the LAC area, this will open possibilities for exchange of data among LAC countries. In some cases use of partner country data to estimate certain remittance components, such as debits for intra-regional flows may be feasible. Authorities will need to decide to what extent partner country data can be used in their balance of payments accounts, including partners who may be outside the LAC region.

The table at the end of this section gives an overview of the kinds and channels remittances transactions discussed in this manual, and a summary assessment of the coverage and possible efficacy of recommendations for improved compilation.

### Prioritization of Recommendations

Foregoing sections of this manual contains a large number of recommendations about steps and procedures to improve the compilation of personal remittances. Thus far they have not been prioritized. Although significant improvement in the statistics may require implementation of many of these recommendations, some sense of their importance and priority will be required. Following are ten recommendations, in descending order of priority,<sup>75</sup> that seem to be of greatest importance for strengthening the compilation on remittances flows:

---

<sup>75</sup> As perceived by the current author.

1. LAC national authorities should establish a reporting responsibility for all institutional participants in international remittances. This would include banks, MTCs, and all agents of both, licensed to operate in the country. This includes the need for appropriate enforcement mechanisms.

2. Steps should be taken to ensure cooperation among government offices to acquire a timely and sufficient flow of good quality data to the central bank from the private sector.

3. The best compilation strategy is to obtain reports from companies that are directly engaged in the remittance process themselves, such as nonbank MTCs and individual banks transmitting remittances on their own account, rather than from agents of these companies.

4. The authorities should conduct periodic household surveys to profile details about the remittances market that cannot be obtained through institutional reports.

5. Compilers in the various LAC countries should endeavor to use common definitions in their efforts to measure remittance flows. These definitions should be aligned with established international practice in balance of payments measurement.

6. Central banks should coordinate discussions with multinational MTCs, so as to obtain on some regular schedule agreed reports on inward and outward remittances to/from each of the LAC countries.

7. Authorities should try to implement coordinated designs and approaches to the compilation of remittances, to help promote comparable, high level of coverage of these flows, including bilateral information on counterparties.

8. Balance of payments presentations in national publications should adhere as much as possible to the same international classification and valuation norms as those submitted to the IMF for its publications.

9. Compilers should submit all available detail on their results to the IMF, for use in the Fund's various publications.

10. Other types of remittance estimates, based on indirect or distantly related data or indicators, should be employed only when needed to fill in components that cannot be compiled by more direct methods.

**Table 3: Personal Remittances: Compilation of Flows Addressed in this Manual**

	Credits						Debits					
Transmission	via Institutions			Informal			via Institutions			Informal		
Channels	Banks	MTCs		Cash	Checks	Other	Banks	MTCs		Cash	Checks	Other
Compilation Methods	Reports	Reports		Household Surveys			Reports	Reports		Not addressed		
				Regular reporting not possible						HH surveys not designed		
										for remittance senders		
Coverage	High	High		General profile only			High	High		None		
"Bilateral" potential 3	Yes	Yes		Yes	Yes	Yes	Yes	Yes		Some, via LAC partner results		
Specificity	Some assumptions needed 2/			Results are "estimated"			Some assumptions needed 2/			Same		
Usefulness of LAC												
Partner Country Data 1/	Not required			Unlikely			Should be roughly consistent with home country results			Yes, in some cases		
Usefulness of Other												
Partner Country Data	Not required			Unlikely						None to low		

Note: Compilation possibilities for remittance innovations (e.g., debit cards and ATM) are not addressed in this summary.  
 1/ This assumes that both countries have compilation systems similar to that suggested by this manual.  
 2/ The main problem is to separate remittances from other kinds of financial flows.  
 3/ Capacity to identify partner countries.

# **MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS PARA LA COMPILACIÓN DE REMESAS INTERNACIONALES**

## **BORRADOR**

### Introducción

- Sección I. Estadísticas, Conceptos y Definiciones Actuales  
Aspectos Empíricos de las Estadísticas Actuales  
Marco de Definiciones para Remesas
- Sección II. Marco Legal y Normativo
- Sección III. Modalidades y Canales de Remesas
- Sección IV. Desafíos Empíricos a la Compilación de Remesas
- Sección V. Estrategias de Medición para Participantes Institucionales
- Sección VI. Opciones de Medición: Encuestas
- Sección VII. Otros enfoques de Medición
- Sección VIII. Remesas vía Canales Informales
- Sección IX. Transferencias Institucionales (ISFLSH) y Otros Temas
- Sección X. Consideraciones acerca de Remesas hacia el Exterior
- Sección XI. Resumen y Conclusiones



## **Borrador de Manual de Buenas Prácticas para la Compilación de Remesas Internacionales. (Introducción y Secciones I y II)**

### **Introducción**

Es ampliamente reconocido que las remesas internacionales han alcanzado niveles altos y que hoy representan flujos financieros muy significativos para ciertos países. Sin embargo, también se reconoce que, por varios motivos, los montos exactos de estos flujos están sujetos a bastante incertidumbre y que hacen falta mejoras en la compilación estadística de remesas. Este manual representa un esfuerzo en dicho sentido. La intención del manual es rever las posibilidades de una mejor compilación de remesas internacionales, dando especial atención a las “buenas prácticas” o prácticas recomendables en realizar estos esfuerzos.

La definición central de remesas en la balanza de pagos es de transferencias sin contraparte desde un país a otro. A diferencia de otros flujos financieros internacionales, las remesas no constituyen un pago por adquisición de bienes o servicios ni un flujo de capital que incremente (o disminuya) los activos o pasivos trans-fronterizos del remitente. La descripción de remesas como “sin contraparte” capta de esa forma una característica esencial de dichas transacciones: no existe un valor financiero equivalente que reciba el remitente al transferir fondos al receptor en tales operaciones. No obstante, las remesas igual están sujetas a los procedimientos normales de la contabilidad de balanza de pagos, en especial el registro por partida doble de las transacciones internacionales.

Las remesas internacionales pueden ser entre partes privadas, tales como individuos y familias; pueden involucrar entidades oficiales como gobiernos, y pueden hacerse o recibirse por cuerpos no gubernamentales tales como organizaciones sin fines de lucro y caritativas. Su rasgo principal es que conllevan una transferencia sin contraparte de recursos financieros, o bienes y servicios, de un país a otro. Las remesas son entonces, por definición, de interés de los compiladores de balanza de pagos, y es tanto la magnitud como el crecimiento de las remesas trans-fronterizas lo que destaca el interés actual en este tema.

De los múltiples tipos de remesas, en gran medida definidos en función de las partes que intervienen en la transacción, el más significativo (desde todo punto de vista) parece ser “remesas de trabajadores”, es decir, los fondos que trabajadores emigrados envían a los miembros de su familia en el país de origen; estas serán tratadas en las secciones que siguen. Dado que los trabajadores emigrantes típicamente (aunque no siempre) se desplazan desde países en desarrollo a otros más desarrollados, por lo general en busca de empleo, dichas remesas generalmente proveen una fuente regular y significativa de apoyo a los ingresos y poder adquisitivo de las familias que quedaron atrás. No sorprende, entonces, que se le esté prestando tanta atención a las remesas como fuente de apoyo al gasto interno y al desarrollo económico, en particular por los países receptores. En los últimos años ha surgido como consecuencia una considerable literatura acerca de las remesas, pero la mayor parte enfoca la creciente importancia de estos flujos al apoyo familiar y al proceso de desarrollo, más que en los tecnicismos de la compilación de remesas. Con pocas excepciones, este manual no se detiene en esta interesante literatura, de forma de preservar el enfoque sobre los temas prácticos de medición y compilación.

Este manual se dirige principalmente a atender las necesidades de los países del área de América Latina y el Caribe (países LAC) en la armonización y mejora de sus prácticas de compilación de remesas. Ha sido preparado bajo los auspicios del Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos (CEMLA) con apoyo financiero del Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), en consulta con el Comité Asesor Internacional de Remesas (CAIR) y el Grupo de Trabajo en Remesas (GTR) del Programa CEMLA<sup>76</sup>. Este esfuerzo también incorpora trabajo en curso sobre remesas que se está realizando en el Banco Mundial (BIRF), el Banco de Pagos Internacionales (BIS) y su Comité de Sistemas de Pagos y Licitaciones (CPSS), el Grupo de Luxemburgo y otros actualmente activos en esta área. La preparación de documentos por parte de muchas de estas entidades, y su discusión, han sido valiosos insumos al esfuerzo actual. También han sido útiles las contribuciones de los compiladores de banca central en varios países LAC mediante sus contestaciones en el 2005 al cuestionario CEMLA sobre procedimientos y metodologías de medición de remesas. Se espera que el presente manual pueda contribuir en algo a la comprensión técnica de “como funcionan las remesas”, y a las mejoras de medición que puedan suministrar datos aún más fidedignos para el análisis y la evaluación de este tópico.

## I. Estadísticas, Conceptos y Definiciones Actuales

Aún cuando este manual pone énfasis en los canales y la compilación de remesas, es útil tomar nota desde el inicio de la situación actual en cuanto a la estadística de remesas globales. El contexto numérico debiera ser comprensible para compiladores y académicos que siguen este tema, o en verdad cualquier otro dentro de la estadística de balanza de pagos. Los datos sobre remesas, y sobre los demás componentes de la BDP, generalmente son compilados y publicados por los Bancos Centrales de los países individuales.<sup>77</sup> Este también es el caso de los países LAC. Además de divulgarlos en sus publicaciones nacionales, los Bancos Centrales reportan sus resultados de balanza de pagos al Departamento de Estadística (STA) del Fondo Monetario Internacional (FMI), quien publica compilaciones internacionales de estos datos. El FMI adhiere a definiciones y conceptos acordados internacionalmente para la organización de las cuentas de todos los países, y requiere a los compiladores presentar sus resultados al STA en formatos consistentes con estas definiciones. Las cuentas de balanza de pagos de todos los países miembros que reportan estos datos aparecen en forma resumida en la edición mensual del FMI *Estadísticas Financieras Internacionales (IFS)*. La versión completa de las cuentas de cada país – hasta el límite de detalle incluido en los reportes nacionales – aparece anualmente en el *Anuario de Estadísticas de Balanza de Pagos*

---

<sup>76</sup> El CAIR y GTR son parte del Programa de Remesas del CEMLA. El CAIR está integrado por el Banco Central Europeo, Banco Mundial, CEPAL, Sistema de Reserva Federal, Fondo Monetario Internacional, Banco de Pagos Internacionales, Banco de Inglaterra, DGRV, Banco de España, Statistics Canadá, Fondo Multilateral de Inversiones/Banco Interamericano de Desarrollo, y el GTR por expertos de los bancos centrales de América Latina y el Caribe, incluyendo Aruba, Barbados, Belice, Bolivia, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Banco Central del Caribe Oriental, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, Filipinas, El Salvador, Trinidad y Tobago, Uruguay y Venezuela.

<sup>77</sup> Señalar excepciones o excepciones parciales, según el caso, ej. Estados Unidos

(*BOPSY*). *BOPSY* incluye varios “enfoques” de los resultados globales de balanza de pagos: existen presentaciones por país, por región y por concepto económico.<sup>78</sup>

Aquí cabe notar varios aspectos. Uno es que las cuentas de balanza de pagos (incluido el componente de remesas) que publica el FMI originan directamente de los propios países, generalmente de sus bancos centrales. En segundo lugar, las publicaciones del FMI, y en especial *BOPSY*, deben considerarse como la fuente definitiva de las cuentas de la balanza internacional de pagos en cualquier discusión de este tema.<sup>79</sup> El FMI es la única organización a la cual las autoridades nacionales informan regularmente sus cuentas de balanza de pagos; es la única que publica estas cuentas sistemáticamente; y por lo tanto es la única fuente “original” de datos comprensivos. Al mismo tiempo, existen cuadros y tablas en muchos documentos e informes en el tema de remesas (y otros de balanza de pagos) que citan con frecuencia a otras entidades, por ejemplo el Banco Mundial o BID, como la fuente de los datos exhibidos o tratados en dichos estudios. Ello puede ser cierto en un sentido aproximado, pero la fuente detrás o subyacente de la mayoría de dichas cifras son las bases de datos y las publicaciones del FMI.

Las aparentes discrepancias y divergencias entre cifras de distintas fuentes que “deberían ser idénticas” usualmente surgen de diferencias a nivel de revisión o generación en la fuente subyacente. A veces también pueden surgir de ajustes “ad hoc” a las cifras oficiales por parte de las entidades editoras, o por la inserción de sus propias estimaciones en algunas partes. El resultante, y a veces contradictorio, desfile de cifras que se encuentra en varios estudios de remesas y otras estadísticas de BDP puede crear la impresión que existen fuentes oficiales múltiples o alternativas de estos datos. Este no es el caso. Como ya se mencionó, existe un solo canal oficial para la compilación y publicación internacional de estas estadísticas, y sólo éstas tienen status “sancionado”. Esto no quiere decir que las estimaciones de remesas, tal como son reportadas por las autoridades nacionales y publicadas en fuentes del FMI, sean cifras totalmente exactas, pero son las mejores disponibles en cualquier momento dado. El propósito de este manual es sugerir procedimientos mediante los cuales puedan ser mejoradas.

Los primeros pasos del Programa CEMLA consistían en establecer una definición estándar en base a la cual los flujos de remesas puedan ser compilados y medidos correctamente. En este contexto, en su primera reunión en la Ciudad de México el CAIR y GTR decidieron que la definición a ser empleada de manera uniforme por todos los bancos centrales de países LAC en la mejora de información y procedimientos de remesas sería aquella a proponerse por el Subgrupo Técnico sobre el Desplazamiento de Personas Modo 4 (SGT).<sup>80</sup> Dicho subgrupo

---

<sup>78</sup> *BOPSY* Tomo 2 contiene series históricas sobre transferencias corrientes, tanto débitos como créditos, según país y regiones del mundo.

<sup>79</sup> Por supuesto que sujeto al reporte y actualización regular de los datos nacionales al FMI, incluyendo revisiones, en grado de detalle apropiado por parte de los compiladores nacionales.

<sup>80</sup> El SGT incluye participantes del Mercado Común para África Oriental y Austral (COMESA), Eurostat, Fondo Monetario Internacional, OCDE, División de Población de las Naciones Unidas y UNSD, Banco Mundial, Organización Mundial del Turismo, CEMLA, Statistics Canadá, Banque de France, Deutsche Bundesbank, Banca d'Italia, Banco del Japón,

acordó cambiar las definiciones existentes en el MBP5 para alinearlos con el SCN 1993 y establecer una nueva definición aplicable a todos los marcos en los cuales se compila esta variable, especialmente en datos de BDP y SCN.<sup>81</sup>

### Aspectos Empíricos de las Estadísticas Actuales

El presente manual no constituye un análisis en sí de los flujos de remesas, por lo que no debería detenerse demasiado en el “estado actual de las cifras”. Sin embargo, se justifica un breve resumen para ilustrar las magnitudes y la distribución de flujos detectados por los bancos centrales bajo las prácticas de compilación actuales. El Cuadro 1 [al final de esta sección, o podría ser al final del manual] resume los conocimientos actuales en esta área. El cuadro exhibe datos país sobre la recepción de remesas para 1995 y 2004, extraídos de la edición 2006 de *BOPSY*, más algunos cálculos basados en estas estadísticas y en sus envíos de remesas para 2004. Lo que aquí interesa es el contorno general de las estadísticas de remesas, más que las cantidades específicas. Por lo tanto, y debido a que los países difieren en la “oportunidad” de su compilación y envío de información al FMI, en los casos donde no habían resultados disponibles para 2004 en la fuente *BOPSY*, se han utilizado en algunos casos las cifras “más recientes” correspondientes a 2002 o 2003.

Los resultados que muestra este cuadro otorgan amplia perspectiva a la percepción de que las remesas internacionales han crecido a una escala sustancial. El ingreso registrado por los países LAC en 2004 fue de alrededor de \$47 mil millones, o aproximadamente tres veces la cifra registrada en 1995. Estos flujos están concentrados en un subconjunto de los países LAC, especialmente México, que por sí mismo contabiliza casi un tercio. El ingreso de remesas en relación al PBI [esta columna aún no completada] muestra que estos flujos contribuyen significativamente, en algunos casos, al poder de gasto en los países receptores.<sup>82</sup>

Las siguientes dos columnas del Cuadro 1 presentan la recepción de “remesas de trabajadores” con relación al ingreso total por remesas y a la recepción de remesas no gubernamentales, en el año 2004 para aquellos países LAC donde se dispone de este detalle de compilación. En términos generales, las “remesas de trabajadores” se pueden interpretar como transferencias hechas por individuos que se presume sean trabajadores emigrantes, aunque en la práctica suelen desdibujarse las líneas de compilación entre éstas y otras remesas privadas. (La Sección III tratará las fronteras de definición). Aquí debe notarse, sin embargo, la fuerte participación de remesas de trabajadores entre los ingresos totales de los países LAC y la participación (aritméticamente) aún mayor entre influjos cuando se excluye del cálculo a las remesas oficiales. Para varios de los países LAC mayores y exportadores de mano de obra,

---

Banco de México, Banco Central de Filipinas, Banco de España, Estadísticas Nacionales del Reino Unido y el Buró de Asuntos Económicos del Departamento de Comercio (EE.UU.).

<sup>81</sup> Las definiciones de remesas propuestas por el SGT han sido tratadas adicionalmente en el Comité de Estadísticas de Balanza de Pagos del FMI (BOPCOM) y en el Grupo Asesor Experto sobre Cuentas Nacionales (AEG).

<sup>82</sup> Nota: Las remesas en sí mismo ni sustraen del PBI de los países remitentes ni agregan al PBI de los países receptores. En secciones subsiguientes se tratará brevemente los aspectos de cuentas nacionales de las remesas.

la participación de las “remesas de trabajadores” es mayor al 80% de los ingresos por remesas, y en algunos casos superior al 90%.

Se supone que la mayoría de los países LAC son receptores netos de remesas, y no se ha prestado mucha atención a las remesas enviadas desde estos países. La columna final del Cuadro 1, que muestra el cociente de remesas totales enviadas a remesas totales recibidas para 2004, tiende a confirmar esta impresión. Este cociente es inferior al 10% para la mayoría de los países (grandes) de la región y, en verdad, los montos de envío registrados por México (el receptor mayor) son tan pequeños con relación a los ingresos que el cociente es ignorable.

Estas observaciones, se insiste, se basan enteramente en las estadísticas actualmente disponibles de fuentes oficiales. Dependen enteramente del alcance y la eficacia de prácticas de compilación por las autoridades en todos los países LAC individuales. Aún cuando pueda suponerse que el monto, tanto de ingresos como de envíos de remesas, sería más alto si se hicieran cambios en las prácticas de compilación, ello no puede tomarse por sentado en cada caso. El aumento de la cobertura y el llenado de brechas en la compilación, que debería “incrementar” las estimaciones, en algunos casos se compensan por la eliminación de una parte de las estimaciones previas resultantes de problemas de clasificación.<sup>83</sup> Como regla general, los esfuerzos para mejorar remesas o cualquier otra estadística deberían emprenderse con el único objetivo de compilar mejor información, pero sin un resultado esperado como el objetivo.

---

<sup>83</sup> Nota: Por ejemplo, las estimaciones de remesas en Pakistán y Filipinas han tenido un sesgo al alza en el pasado, debido a ciertos aspectos de clasificación.

Cuadro 1:

**Países LAC: Transferencia Corrientes Recibidas, 1995 y 2004**  
(Millones de dólares)

NOMBRE DEL PAÍS	1995		2004			
	Monto	Monto	Ingresos / PBI	Remesas de Trabajadores / Total	Remesas de Trabajadores / No -gub	Envíos Totales / Ingresos Totales
Hemisferio Occident.	18,235	46,890	0.02	0.80	0.86	0.08
Argentina	823	1,091	0.01	0.24	0.33	0.37
Aruba	71	40		0.09	0.14	3.61
Bahamas	25	265	0.05	0.00	0.00	0.05
Barbados	57	127	0.05	0.76	0.78	0.27
Belice	38	54	0.05	0.40	0.53	0.04
Bolivia	248	488	0.06	0.26	0.78	0.09
Brasil	3,861	3,582	0.01	0.69	0.70	0.09
Chile	482	1,395	0.01	0.00	0.00	0.25
Colombia	1,033	3,917	0.04	0.81	0.90	0.07
Costa Rica	165	371	0.02	0.81	0.88	0.42
Rep. Dominicana	1,008	2,672	0.14	0.82	0.87	0.07
Ecuador	506	1,913	0.06	0.84	0.95	0.01
El Salvador	1,393	2,634	0.17	0.97	0.97	0.02
Guatemala	508	3,049	0.12	0.84	0.84	0.01
Guyana	67	140	0.18	0.72	0.72	0.67
Haiti	553	907	0.26	0.89	0.88	0.00
Honduras	244	1,359	0.18	0.84	0.98	0.09
Jamaica	670	1,892	0.22	0.77	0.85	0.24
México	3,995	17,124	0.03	0.97	0.97	0.00
Antillas Holandesas	366	320	0.11	0.00	0.00	0.79
Nicaragua	138	619	0.14	0.84	0.84	0.00
Panamá	184	323	0.02	0.39	0.54	0.29
Paraguay	200	196	0.03	0.67	0.71	0.01
Perú	837	1,467	0.02	0.77	0.77	0.00
Surinam	13	76	0.07	0.09	0.09	0.83
Trinidad y Tobago	34	101	0.01	0.86	0.98	0.42
Uruguay	84	98	0.01	0.59	0.72	0.09

Venezuela	413	180	0.00	0.00	0.00	1.49
Anguilla	22	9				0.98
Antigua y Barbuda	78	23	0.03			0.76
Dominica	16	21	0.08			0.33
Grenada	22	32	0.07			0.27
Montserrat	14	28				0.11
St. Kitts & Nevis	23	28	0.07			0.42
St. Lucia	28	29	0.04			0.54
St. Vincent & Grens.	17	24	0.06			0.49

Fuente: FMI, Anuario de Estadísticas de Balanza de Pagos, abril 2006

Notas:

Celdas sombreadas indican uso de última información disponible (2002 or 2003)

### Marco de Definiciones para Remesas

Una recomendación importante de este manual es que los compiladores en los distintos países LAC intenten utilizar marcos y definiciones comunes en sus esfuerzos por medir los flujos de remesas.

Actualmente este marco se define por la Quinta Edición del Manual de Balanza de Pagos del FMI (MBP5) que entró en vigencia en 1993. Bajo las normas MBP5 las “transferencias sin contraparte” o “remesas sin contraparte” se definen como consistiendo de los siguientes componentes:

- Transferencias oficiales
- Remesas de trabajadores, y
- Otras transferencias de otros sectores

La remuneración neta de empleados y las transferencias de emigrantes generalmente también se consideran parte de las remesas, y en nuestro Informe para Discusión se consideran estos ítems también como integrando estos flujos.

Dichas transferencias pueden ser en efectivo, o también pueden ser en bienes y/o servicios. Su rasgo común es que estos flujos no están asociados a o explicados por alguna otra transacción, como ser el pago de mercaderías o servicios, flujos de capital (inversión o des-inversión) con otros países o afines. En este sentido las transferencias pueden considerarse como “espontáneas”. Si las transferencias son en efectivo, el uso de los fondos recibidos puede ser irrestricto, como sería usualmente el caso de las remesas familiares, o puede estar sujeto a restricciones ligeras, como sería el caso de las transferencias institucionales o caritativas, o de algunas transferencias oficiales. Para las transferencias que consisten de bienes y servicios (con algún valor identificado), el uso de lo recibido consiste en el consumo o la absorción del valor de estos elementos por el país receptor.<sup>84</sup>

<sup>84</sup> MBP5 es el más reciente de una serie de manuales de balanza de pagos desarrollados a través de los años bajo el auspicio del FMI. Aún cuando auspiciado y publicado por el FMI, es importante destacar que los estándares establecidos en estos manuales son desarrollados

Por ser conveniente, los términos “transferencias” y “remesas” se utilizarán en forma indistinta en este manual, siempre con la condición implícita de no “tener contraparte”. Estos términos no deben ser interpretados como sinónimos de conceptos tales como “pagos” o “flujos de capital” u otras transacciones en la terminología de balanza de pagos. En vista del enfoque del manual y las dimensiones empíricas de estas transferencias, generalmente se le dará énfasis al componente de “remesas de trabajadores” entre los varios tipos de transacciones que contribuyen a los flujos totales.

Como lo implica su denominación, las transferencias oficiales involucran a los sectores oficiales, o gobiernos. En la práctica compiladora de la BDP, términos tales como “oficial” y “privado” se entienden como refiriéndose a la naturaleza del sector doméstico involucrado en la transacción trans-fronteriza.<sup>85</sup> Así, “flujos de capital oficiales” significa aquellos que involucran al gobierno nacional, aún cuando los prestamistas/prestatarios o inversores en valores fuesen entidades del sector privado. Tratándose de transferencias, sin embargo, las entidades oficiales extranjeras por lo general transan con los gobiernos nacionales. Aún cuando en ciertas instancias dichas transferencias pueden ser en efectivo, es más común que consistan de bienes y servicios (como los suministrados bajo programas de ayuda o auxilio en emergencias).<sup>86</sup>

Las transferencias privadas (o no-gubernamentales) son todas aquellas no recibidas por el gobierno nacional. En teoría, el gobierno podría recibir remesas de individuos o entidades extranjeras privadas (que podrían compilarse como “remesas oficiales”), pero en la práctica esto es una preocupación mínima, ya que virtualmente todas las remesas de los sectores no-gubernamentales de un país se canalizan hacia los sectores no-gubernamentales del país receptor, por lo que existe una baja probabilidad de confusión o duplicación de partidas en las prácticas de compilación.

Bajo los actuales estándares del *MBP5* las remesas privadas se dividen en dos partes: “Remesas de trabajadores” y “Otras transferencias de otros sectores”. Esto al menos refleja la realidad empírica de que las remesas de individuos mejor conocidas están asociadas a los trabajadores expatriados que envían fondos a sus familias en el país de origen. Esto no es sólo cierto para los países LAC sino también para otras partes del mundo, por ejemplo, en el caso de millones de trabajadores Sudasiáticos y Filipinos en los países del Medio Oriente y el

---

luego de extensas consultas internacionales, y por ende son estándares internacionalmente acordados y no meramente del FMI. Como será tratado más adelante, el desarrollo de un nuevo manual, posiblemente a darse a conocer como *MBP6*, está actualmente en curso. Asimismo, los manuales de balanza de pagos son diseñados para ser consistentes con el Sistema de Cuentas Nacionales (el más reciente, *SCN 1993*) coordinado y publicado por las Naciones Unidas.

<sup>85</sup> Una terminología alternativa, y quizás más precisa, para trazar el límite entre sectores es la de “gubernamental” y “no-gubernamental”. Ello permite distinguir entre el gobierno como tal, y las entidades del sector público.

<sup>86</sup> Una lista de las transacciones que pudieren calificar como transferencias gubernamentales corrientes puede consultarse en *MBP5*, párrafo 298.



Golfo, o millones más de Europa Oriental, Turquía y partes de África trabajando en diversos países de Europa. Claramente el problema de “la medición de remesas” no es particular a América Latina; existen temas comparables, aún en mayor escala, en otras partes del mundo.

Las “otras transferencias de otros sectores” cubren todas las demás transferencias hacia/desde el sector privado que no se consideran remesas de trabajadores. Podrían ser, por ejemplo, transferencias y asistencia de organismos no gubernamentales (ONG) en el área sin fines de lucro o caritativa, donaciones de empresas o hasta, teóricamente, remesas hechas por individuos que no son trabajadores que envían dinero a sus hogares, sino, por ejemplo, contribuciones trans-fronterizas a organizaciones caritativas u ONG en otros países. Los flujos trans-fronterizos de pensiones (crédito) e impuestos (débito) entre residentes locales y gobiernos extranjeros también se incluyen en esta categoría. Para algunos países estos flujos pueden ser significativos.

Aún cuando distinguir entre transferencias “oficiales” y “privadas” no sea difícil en la práctica, es mucho más difícil distinguir la “remesas de trabajadores” de las “otras transferencias privadas”, por lo que existe mayor campo para que compiladores nacionales desarrollen estándares distintos y produzcan resultados diferentes. Parte de la varianza en los datos comparativos entre países compilados sobre “remesas de trabajadores” que se muestran en el Cuadro 1 (los cocientes en las columnas 4 y 5), por ejemplo, sin duda surgen de distintos estándares de clasificación aplicados por los diferentes países LAC.

Bajo *MBP5*, los estándares de compilación de las remesas enviadas por personas naturales también dependen de la duración de su emigración o ausencia de su país de origen. El estándar general es que se requiere un año de residencia en otro país antes de que un individuo pueda considerarse como “residente económico” de otro país a los efectos estadísticos. Es decir, trabajadores de corto plazo, zafrales o trans-fronterizos en otro país, a los efectos prácticos, no han abandonado su país de origen. Esto introduce complicaciones adicionales para los compiladores. En lo que concierne a las cuentas nacionales y de balanza de pagos, es el ingreso de dichos trabajadores que se debe contabilizar, y no sus remesas hacia su país de origen. El ingreso neto en el País B de los trabajadores de corto plazo provenientes del País A debe sumarse al PBI del País A para contribuir al cálculo del PBN del País A, y sus remesas hacia sus hogares (para sus familias, por ejemplo) son irrelevantes.<sup>87</sup> Lo opuesto es aplicable para los compiladores del País B, para quienes dichos trabajadores no son (aún) “residentes económicos” a los efectos de las estadísticas económicas. Distinguir entre trabajadores o emigrantes de “corto” o “largo” plazo claramente representa un gran problema para la compilación certera de remesas. Esto quizás represente un problema mayor para la región LAC que para otras partes del mundo, ya que un número mayor de trabajadores trans-fronterizos pueden ser de corto plazo o temporarios en el Hemisferio Occidental que, por

---

<sup>87</sup> Los gastos de tales trabajadores en el País B deben ser, en términos técnicos, debitados a las cuentas de balanza de pagos del País A como gastos en pasajes, turismo y afines.

ejemplo, en el Medio Oriente, donde la mayoría de los trabajadores expatriados Sudasiáticos son residentes radicados por una sucesión de años.<sup>88</sup>

Así, tanto los estándares de medición como definición (remesas de “trabajadores” versus otros tipos, y emigrantes de corto versus largo plazo) presentan problemas a la medición de remesas en las cuentas de la balanza de pagos. Un tercer problema que surge del *MBP5* es el asunto de las transferencias de “emigrantes”. Esto comprende a los individuos que se mudan para siempre de un país a otro (ej. chinos que se mudan al Canadá bajo ciertos programas), y cómo compilar los activos que transfieren a la nueva jurisdicción o que dejan atrás en algún otro país. Tales activos ¿han sido “remesados” al nuevo país, o cuál es el tratamiento correcto? Ello es claramente un problema difícil y sutil<sup>89</sup> para compiladores de balanza de pagos. La solución del *MBP5* fue incluir las transferencias de emigrantes en la nueva “Cuenta de Capital” en la estructura de la contabilidad de balanza de pagos, junto a la anterior Cuenta de Capital que antes captaba los flujos de capitales. Esta fue rebautizada como la Cuenta Financiera en el marco del *MBP5*. De esta forma, desde 1993 existen tres componentes principales en la estructura de cuentas de BDP, en lugar de dos, y la nueva Cuenta de Capital contiene el componente de “transferencias de emigrantes” que suele incluirse junto a las remesas.

Cada uno de los tres aspectos de definición de remesas recién analizados presenta problemas de medición para los compiladores, y cada uno es lo suficientemente elusivo como para contribuir fácilmente a errores significativos de medición en las cuentas de BDP nacionales.

Al momento de redacción preliminar del presente manual (junio 2006), estaban bajo consideración revisiones al *MBP5* por parte del FMI, la ONU y grupos técnicos internacionales asociados. Un esbozo del manual sucesor (quizás a conocerse como *MBP6*) ha estado disponible desde mediados del 2004<sup>90</sup>, y los temas relativos a la migración y las remesas han sido considerados, en especial por el Subgrupo Técnico sobre los Desplazamientos de Personas Naturales de la ONU (conocido como el SGT o Modo4). Varios de los temas de definición que afectan a las remesas tratan del alineamiento de la medición de remesas y su terminología con el SCN 1993. A comienzos de 2006 el SGT emitió un “Informe de Resultados”<sup>91</sup> que apunta a varios cambios que puedan, por lo menos al nivel

---

<sup>88</sup> Los compiladores del Medio Oriente y Golfo pueden asumir con seguridad que casi el 100% de la población trabajadora extranjera allí cumple con el estándar de largo plazo del tratamiento BDP y SCN.

<sup>89</sup> La medición correcta de transferencias de “emigrantes” conlleva una información detallada para las autoridades (¿por parte del emigrante?) sobre los tipos y montos de sus activos y su disposición posterior al cambio de residencia. Es improbable que ello ocurra con frecuencia o de acuerdo a un procedimiento establecido.

<sup>90</sup> Las actuales propuestas para un Nuevo manual están en “Guía Anotada para Revisiones al *MBP5*” de fecha abril 2004.

<sup>91</sup> Este informe es para entrega al Comité de Balanza de Pagos (BOPCOM) y otros grupos de expertos que tratan las cuentas nacionales y el comercio internacional en servicios. El camino hacia la revisión de tales cuentas es largo y penoso.

conceptual, afectar a la compilación de remesas. El SGT “acordó la siguiente definición de remesas en términos de:

- (a) Transferencias personales
- (b) Remesas personales
- (c) Remesas totales; y
- (d) Remesas totales más transferencias a instituciones sin fines de lucro sirviendo a los hogares (ISFLSH).”

Las potenciales nuevas definiciones se muestran en el siguiente recuadro:

---

## Recuadro 1

### Definiciones de Remesas Propuestas por el SGT

(a) **Transferencias personales:** todas las transferencias corrientes, en efectivo o en especie, hechas o recibidas por hogares residentes hacia o desde otros hogares no-residentes.

(b) **Remesas personales:** Remuneración neta de empleados + transferencias personales entre hogares + transferencias de capital entre hogares.

(c) **Remesas totales:** Remesas Personales + beneficios sociales

(d) **Remesas totales más transferencias a instituciones sin fines de lucro sirviendo a los hogares:** Remesas totales + transferencias corrientes a ISFLSH + transferencias de capital a ISFLSH.

Siempre y cuando este marco entre en vigencia, cambiará en algo la semántica de la medición de remesas, eliminándose el término remesas de “trabajadores” (que se reduce a la categoría de un “ítem de los cuales”) por ejemplo, pero no alterará en gran medida los aspectos prácticos de los desafíos a la compilación. Tampoco eliminará la distinción entre emigrantes de corto y largo plazo, pero ahora incluye “remuneración de empleados” (es decir, de los trabajadores de corto plazo) como parte de las remesas. Aunque es muy difícil distinguir entre las transferencias “corrientes” y de “capital” entre los hogares, el SGT incluye a éstas como un elemento separado de su ítem de línea propuesto “Remesas Personales”. El tercer ítem, (c) Remesas Totales, agrega a éste los Beneficios Sociales pagados/recibidos en un contexto trans-fronterizo. Tales beneficios (por ejemplo, pagos de pensiones o de seguridad social desde los Estados Unidos a jubilados viviendo en países LAC) ya son parte de remesas, pero su status de compilación en algunos países receptores puede variar.<sup>92</sup> Finalmente el ítem (d) agrega las remesas trans-fronterizas de hogares a organizaciones sin fines de lucro como un componente en donde el receptor no constituye un hogar. En principio todos estos “ítems de línea” menos la remuneración de empleados (para trabajadores CP) ya forman parte de los flujos de remesas del MBP5, pero las actuales propuestas del SGT intentan extraerlas?? arrancarlas?? como sub-componentes identificables de los flujos totales de remesas.

---

<sup>92</sup> Nota: Al momento desconozco el status de dichos pagos en las cuentas LAC.

Cabe notar que las propuestas del SGT no afectan las mediciones de remesas oficiales (descritas anteriormente), y tampoco tienen impacto en las remesas realizadas por las ISFLSH (también descritas anteriormente) que, en principio, probablemente constituyan una parte sustancial de las “Otras transferencias por otros sectores” en la actual contabilidad del *MBP5*.<sup>93</sup> En particular, dado que la evidencia sugiere que la mayor parte de las remesas hacia la mayoría de los países LAC (y probablemente desde estos países también) entran en la categoría de “Transferencias Personales” bajo las potenciales nuevas definiciones, y que esta incluye las remesas de trabajadores como un componente principal, la compilación exitosa de las remesas enviadas por hogares (y hacia hogares) captará el grueso de los flujos de interés para bancos centrales y gobiernos LAC.

Uno de los cambios propuestos al marco *MBP5*, de implementarse, eliminará el problema de incluir las transferencias de “emigrantes” en las cuentas de la balanza de pagos. De estar presentes, estas “transferencias” se incluyen en la Cuenta de Capital, como contraparte imputada a los “flujos” de capitales registrados en la Cuenta Financiera, asociados a tales cambios de individuos en su país de residencia. Bajo el estándar propuesto para *BPM6* (¿y *SGT?*), estos “flujos de capitales” y sus registros de contrapartida desaparecerán de las cuentas de balanza de pagos y se registrarán, en cambio, en la Cuenta Financiera como “otras variaciones en activos y pasivos”. En otras palabras, puede que aparezcan como discontinuidades en los niveles de activos y pasivos externos entre período y período, sin la insinuación de que la causa de estas variaciones sea un “flujo de capitales”. Para los países LAC, muchos de los cuales ni calculan una Cuenta de Capital, esta revisión puede que no sea muy importante, pero en todo caso debe mencionarse.<sup>94</sup>

A manera de resumen de estos acontecimientos, hay esfuerzos en curso para revisar y actualizar los estándares *MBP5* para la compilación futura de la balanza de pagos. Algunos de los posibles cambios involucrarán la medición de remesas. Al momento de este informe, aún no es claro exactamente cuáles estándares entrarán en vigor, ni cuando. Los que van emergiendo, sin embargo, no son radicalmente distintos (desde el punto de vista de la compilación) de las normas existentes, y por ende es probable que no compliquen demasiado la tarea de compilación. Algunos, tales como la eliminación de “remesas de trabajadores” probablemente sean útiles, ya que de todas formas las remesas de trabajadores no son otra cosa que un sub-componente de transferencias entre hogares o personales. Es probable que permanezca el problema de distinguir entre trabajadores emigrantes de corto y largo plazo. Un juicio tentativo sería que, si bien los cambios del *SGT* y *BOPCOM* en conceptos y terminología para un potencial nuevo *BPM6* probablemente no solucionen los problemas de

---

<sup>93</sup> Esta observación parte del supuesto que la mayoría de las remesas realizadas por hogares son de hecho remesas familiares enviadas por trabajadores emigrantes, de forma que las restantes “otras remesas” (ya sea bien o mal medidas) son de origen institucional.

<sup>94</sup> Los compiladores de *BDP* deberán continuar, de ser posible, con el seguimiento de cambios en residencia de individuos acaudalados, especialmente si su banco central calcula una Posición de Inversión Internacional (*PII*), pero el componente “transferencias” de dichos cambios desaparecerá.

medición enfrentados por compiladores de bancos centrales LAC, tampoco han de empeorarlos en grado significativo.

## II. **Marco Legal y Normativo** [esta sección agregada a pedido de CEMLA]

Como se detallará en la próxima sección, los mecanismos y canales para efectuar remesas son numerosos y a veces complicados. El envío de remesas de un país a otro involucra esencialmente una decisión por parte de un hogar (incluyendo individuos) a remitir dinero a través de fronteras internacionales, con los fondos destinados a un hogar del otro lado.<sup>95</sup> La mecánica de transmisión de una remesa generalmente requiere que el remitente se contacte con un banco comercial u otra institución con capacidad de transmisión, que pague el valor a remitirse junto a los costos asociados y especifique a qué país y a qué cuenta, o a quien, se deberá enviar la remesa. En muchos casos el destino institucional será un banco comercial, pero en otras podrá ser una institución no-bancaria. Por aspectos de conveniencia este manual se referirá a las instituciones no-bancarias que se dedican a enviar y recibir remesas como Compañías de Transferencia de Dinero (CTD), aunque este es un término colectivo que comprende cierta diversidad de empresas en este mercado, así como una amplia diversidad en cuanto al tamaño, alcance e importancia de tales empresas.

Remesas de bolsillo y bienes y servicios como remesas??

Si nos referimos, por ejemplo, sólo a los activos e importantes “corredores de remesas” entre los Estados Unidos y varios países LAC, existen varios miles de CTD en todas partes de Estados Unidos que están dispuestas a transmitir remesas hacia el sur, algunas a todos o casi todos los más de veinticuatro países de la región. Las más conocidas entre éstas CTD probablemente sean Western Union y MoneyGram, ambas empresas con base en los EE.UU., que son citadas con frecuencia en la literatura acerca de remesas; pero estos son sólo los nombres más grandes y conocidos en este negocio particular. Además de las CTD existen centenares de bancos comerciales y algunas otras instituciones depositarias, tales como cooperativas de ahorro y préstamo, asociaciones para el crédito y otros tipos de organizaciones financieras que están logrando establecerse en el negocio de las remesas. Cuando se trata de \$50 mil millones en transferencias anuales (y en ascenso), se puede estar seguro que aparecerán las hormigas en el picnic.

Como ya se indicó, un rasgo general de las remesas entre los Estados Unidos y los países LAC es que la mayoría de las remesas se realizan desde aquél y hacia estos. Algunos de los corredores son mucho más “gordos” que otros, dependiendo de la distribución geográfica de los emigrantes en el lado remitente y de la geografía de sus orígenes en el lado receptor. Aparte de las comúnmente mencionadas remesas “de los EE.UU. a América Latina” hay, por supuesto, otros países involucrados en menor escala. Por ejemplo, hay flujos significativos hacia América Latina desde Canadá, y desde España y algunos otros países

---

<sup>95</sup> Es común la descripción estilizada de remesas como el “envío de dinero”, pero este no es siempre el caso, aún cuando se trate de transmitir valor en vez de bienes y/o servicios. La Sección XX sobre remesas informales que sigue más adelante trata de aclarar este punto.

Europeos. Teóricamente, tales fondos pudieran originar en casi cualquier parte del actual mundo globalizado.

Naturalmente, el espectro de instituciones involucradas en recibir/enviar remesas en los países LAC también es diverso, pero quizás la diversidad aún no es tan amplia. Sin duda que los bancos comerciales, y algunos bancos de desarrollo y cooperativas de crédito, ya están en el negocio, dependiendo del país, y por supuesto que las principales CTD están ya presentes en la mayoría de los lugares.

Además, todas estas entidades pueden tener una red de agentes en los países tanto remitentes como receptores quienes están en contacto (a veces el más) directo con los hogares pagadores y cobradores. Por agentes se entienden los individuos o pequeñas empresas que tienen acuerdos de negocios o contratos con bancos y/o las CTD para manejar las “ventanillas” frecuentadas por los remitentes para hacer sus pagos o para recibir los fondos, respectivamente. Dichos agentes, a diferencia de los propios bancos y las CTD, pueden no ser ellos parte de la organización, pero sí manejar cobranzas y pagos sobre una base contractual que acuerde las comisiones para sus servicios.

Desde la óptica legal y normativa, todas aquellas empresas “de manejo de dinero” estarán sujetas a registro y autorización por parte de las autoridades, tanto en todos los países “remitentes” como en todos los países “receptores” involucrados en el negocio de las remesas. Dicho registro y autorización conllevará la verificación de su probidad financiera, la solidez de la empresa, el cumplimiento con las diversas normas y procedimientos, posiblemente alguna indagatoria a los individuos a cargo de la empresa, y todo tipo de otros requisitos antes que la empresa pueda participar legalmente en el negocio. En los Estados Unidos, por ejemplo, los poderes regulatorios básicos para este tipo de negocio yacen en las autoridades estatales, por lo que potencialmente hay más de cuatro docenas de gobiernos – aún más si tomamos en cuenta las localidades – cuyos requerimientos deben ser satisfechos antes de que la empresa pueda manejarse en forma legítima.

No todos los países LAC tienen marcos legales o normativos que obliguen a estas empresas a registrarse o ser autorizadas. Más aún, existen algunas pequeñas que no es factible controlar. En este sentido es posible establecer una recomendación a los países para que hagan cumplir en el ambiente legal y normativo con la obligación de obtener la licencia o el registro por parte de las principales CTD (al menos los que tengan mayor participación del mercado.)

Esto ya era cierto antes de septiembre 11, 2001 y la situación normativa se ha vuelto aún más complicada desde entonces. Continuando con el enfoque sobre los Estados Unidos como ejemplo, el Tesoro de los EE.UU. y otras agencias federales se han involucrado mucho más que antes, dados los temores acerca del financiamiento del terrorismo y el lavado de dinero. De modo que actualmente hay en los Estados Unidos una mayor variedad de requerimientos ALD (definir al pie de página) y CFT (definir al pie de página), que incluyen normas mucho más estrictas de Conozca Su Cliente (CSC) y requisitos de reporte de transacciones sospechosas, de la que existía previamente. Desde el punto de vista legal y normativo existe mucho más “papeleo” y carga de reporte en el negocio de lo que había anteriormente. Algunos de estos requerimientos llegan hasta el nivel de “agente” del negocio, que puede pensarse como la “ventanilla” al público para muchas de estas transacciones en una

tienda de barrio, almacén u otro local que no llame mucho la atención. Ello siempre y cuando el propuesto canal de remesas sea a través de entidades de negocios legítimas y registradas. Otros canales, informales, serán tratados más adelante.

En los países LAC las instituciones que manejan remesas se enfrentan a requerimientos similares, y en algunos aspectos, quizás aún mayores.<sup>96</sup> Además de los requisitos básicos de licenciamiento y supervisión, varios países en la región poseen regímenes cambiarios que imponen parámetros específicos a transacciones de remesas. Considerando, por ejemplo, un caso prototípico en que el sistema en el Norte se alimente de dólares de los EE.UU., las autoridades en el país de destino al Sur pueden no permitir el retiro de dólares por el destinatario, sino requerir que la remesa se desembolse en moneda nacional (MN). Es decir, puede que no se les permita a potenciales destinatarios tener cuentas en moneda extranjera con sus bancos locales, y /o que los retiros en efectivo de las remesas en bancos o CTD sea permitido únicamente en MN.

Donde éste sea el caso, y parece ser común, las autoridades de estos países pueden tener tipos de cambio fijos o deslizantes, y entran a jugar otros dos temas legales/normativos:

1. ¿A qué tipo de cambio podrán, o deberán, los participantes convertir los fondos remesados antes de entregarlos en moneda nacional al destinatario?
2. Si la remesa es convertida de USD a MN, ¿quién se queda con los dólares? Por ejemplo, si se elige el canal bancario para transmitir la remesa, ¿se le permite al banco de lado receptor retener y utilizar como quiera los USD que están entrando, o está obligado a venderlos a la banca central a cambio de MN para entrega al beneficiario de la remesa?

Aún cuando estos temas tienen que ver con la regulación del mercado cambiario (un tema que tiene sin cuidado al Norte estos días), también son de alguna relevancia para los flujos y los canales de remesas. Como se comentará más adelante, si aparecen mercados negros o grises, estos son potenciales motivos para redirigir las remesas hacia canales informales, como parece estar sucediendo en algunos países sudasiáticos y africanos. Mientras el mercado cambiario se mantenga unificado, sin embargo, la conversión de remesas en moneda extranjera a entregas en MN puede, en algunas ocasiones, hasta ser útil para fines de compilación, lo cual también se tratará más adelante.

El segundo principal aspecto de las “leyes y normas” en lo que afecta a la compilación de remesas se refiere a la supervisión y a los requerimientos de información que aplican a los bancos y a las CTD que intervienen en este negocio. Se trata de cuáles órganos oficiales pueden exigir reportes de instituciones no bancarias del sector privado acerca de sus transacciones, y cómo son diseñados y administrados estos informes.

---

<sup>96</sup> Nota: Tendré que comparar los requisitos legales en LAC con los de EE.UU. para ser específico en este punto.

La estructura legal más común es que los bancos centrales o las superintendencias supervisen a los bancos comerciales en sus países, y suelen también supervisar a los bancos de desarrollo y otras instituciones depositarias.<sup>97</sup> En algunos países los bancos centrales ejercerán seguimiento regulatorio sobre una gama aún más amplia de “instituciones financieras”, que variará según las circunstancias. Tal supervisión otorga el poder de exigir reportes sobre una amplia gama de actividades de estas instituciones, ya sea por motivos prudenciales o con el objetivo de compilar estadísticas de interés a las autoridades nacionales. Esto incluye, en muchos casos, información sobre las transacciones internacionales que puede utilizarse para las cuentas de la balanza de pagos, incluyendo potencialmente las remesas. Por otro lado las CTD y otros actores varios en el mundo de las remesas, tales como Wal-Mart que es un gigante no-financiero pero que interviene en este negocio en algunos países, tienden a ser registrados y supervisados por otras partes del gobierno, que quizás no tengan demasiado interés en las remesas internacionales. El problema obvio que surge aquí es la adquisición de datos apropiados en la ausencia de un sistema de reportes que cubra temas como este. Existe una potencial falta de información, no sólo de participantes del sector privado, sino también de otras partes del gobierno que tienen intereses y prioridades algo distintas a las del banco central y sus compiladores. Este problema complejo se tratará más adelante, pero ya se puede enunciar la recomendación obvia en términos muy simples:

Recomendación: Deberán tomarse todos los pasos necesarios para asegurar la cooperación entre agencias del gobierno para conseguir un flujo oportuno y suficiente de datos de buena calidad hacia el banco central y desde el sector privado, sobre las remesas internacionales en que interviene este último. Esta recomendación reconoce la necesidad de mecanismos efectivos para asegurar el cumplimiento, así como sanciones legales en los casos en que los informes se retienen o falsifican, o donde se producen instancias de poco cuidado o cooperación con las autoridades.

Con toda probabilidad esto conllevará reportes regulares con una frecuencia predeterminada y un formato específico. No debe tomarse a la ligera un pedido de “más informes” en un mundo ya repleto de reportes, pero en el contexto de países para quienes los flujos de remesas son de gran valor y las fuentes de información son muy difusas, bien puede ser un caso en que los beneficios del reporte excedan sus costos. Este tema será vuelto a tratar en las secciones siguientes, donde se discutirá en más detalle la estrategia de compilación. [Nota: Podrían desarrollarse muestras de formularios de reporte, o adaptarlas del material existente en países LAC, si se considera útil para este manual].

---

<sup>97</sup> En los EE.UU. el banco central supervise directamente sólo a un subconjunto de los bancos comerciales, mientras que la mayoría es supervisada por el Controlador de la Moneda o alguna agencia estatal.



**Borrador de Manual de Buenas Prácticas en la Compilación de Remesas Internacionales**  
(Secciones III y IV)

Contenido

**III. Canales y Modalidades de Remesas.....;Error! Marcador no definido.**

Gráfica 1: Esquema de Posibles Canales de Remesas Internacionales;**Error! Marcador no definido.**

La Mecánica de Remesas .....**Error! Marcador no definido.**

Detalle Adicional acerca de Operaciones de Remesas .;**Error! Marcador no definido.**

Gráfica 2: Estructura Básica de Operaciones de Remesas;**Error! Marcador no definido.**

Gráfica 3. Flujos de Información y Financiero en una Típica Remesa CTD;**Error! Marcador no definido.**

Gráfico 4. Flujos de Información y Financiero en Remesas vía Cooperativas de Crédito ..... **¡Error! Marcador no definido.**

**IV. Medición de Remesas: Alternativas Institucionales ..... ¡Error! Marcador no definido.**

Retos Empíricos a la Compilación de Remesas..... **¡Error! Marcador no definido.**

Medición Utilizando Flujos Financieros: Reportes de Agentes... **¡Error! Marcador no definido.**

Medición Utilizando Registros Financieros de las CTD **¡Error! Marcador no definido.**

Medición Utilizando Registros Propios de Transacciones de los Bancos; **¡Error! Marcador no definido.**

Medición Basada en Flujos de Información ..... **¡Error! Marcador no definido.**

Aspectos de un Sistema de Reportes..... **¡Error! Marcador no definido.**

¿Gráfica o Recuadro? Muestra de Prototipo de Reporte de CTD ..... **¡Error! Marcador no definido.**

Gráfica 5. Estructura de Reporte Potencial para Transacciones de Remesas en Países LAC **¡Error! Marcador no definido.**

Resumen..... **¡Error! Marcador no definido.**

Anexo: Cuadro 2. Número de CTD Competidoras en Países LAC Seleccionados, 2001-2005

### III. Canales y Modalidades de Remesas

Las estadísticas actualmente compiladas y reportadas sugieren que las remesas internacionales totalizan una suma muy sustancial y constituyen flujos muy importantes para muchos países, especialmente aquellos con gran población de emigrantes. La medición de estos flujos de remesas, sin embargo, se ve complicada por varios aspectos estructurales de los mercados en que son transadas. Entre estos aspectos están:

- El gran número de transferencias privadas. En el contexto de países LAC ello refleja los muchos millones de trabajadores emigrantes – desplazándose principalmente de sur a norte – quienes acostumbran enviar fondos a su país de origen sobre una base regular y con una alta frecuencia;<sup>98</sup>
- La pequeña escala de la mayoría de estas transacciones. Varios estudios sugieren que las remesas individuales se concentran en un rango de \$100 a \$500, y sólo una pequeña porción en montos de \$1,000 o superiores. Esto refleja, en parte, el tipo de trabajo de bajo salario desempeñado por muchos emigrantes, así como las necesidades relativas de las familias que quedaron atrás.
- La multiplicidad de los canales por los que pueden fluir los fondos; hay un alto número de agentes e intermediarios en la remesa de fondos tanto en los países donde originan como en los receptores, por lo que muchos canales son difusos. Muchos/la

---

<sup>98</sup> Queda claro que las remesas no se limitan a los emigrantes de primera generación, pero ellos son los individuos con la motivación y el deseo más fuerte de enviar fondos. Luego de la primera generación tiende a producirse una “erosión de remesas”, aún cuando pueda mejorar las capacidades de enviar montos sustanciales, ya que los lazos familiares con el país de origen cambian y se debilitan.

mayoría de los agentes manejan negocios no conectados directamente a la remesa de fondos; y la estructura normativa/de reporte no es del todo coherente.

- La naturaleza internacional de las remesas; hay múltiples jurisdicciones nacionales involucradas, y existe un conflicto potencial tanto en la normativa para su control como en los estándares técnicos para su medición y compilación.
- Falta de cobertura y canales de reporte en algunos países, que a veces resulta en la ausencia de jurisdicción de la banca central para participantes en las remesas.

Otro rasgo saliente del mercado de remesas – por lo menos en los países LAC – es que la gran mayoría de las transacciones son iniciadas a través de CTD no bancarias, y no a través de bancos. La “participación bancaria” en estas transacciones suele estimarse en el orden de un dígito bajo. Cualquier sistema de compilación que sea creíble deberá poner especial atención en conseguir buena información de las muchas CTD en varios mercados, y especialmente de la media docena más grandes que tienen operaciones en varios países. Los bancos en los países LAC que desembolsan remesas a nombre de las CTD actúan básicamente como sus agentes al realizar estos desembolsos.

Existe una percepción general – probablemente correcta – de que hay una mala medición de las remesas personales, y también otra percepción de que son subestimadas en la mayoría de los países, incluyendo a los países LAC, que son predominantemente recipientes netos de estos flujos.<sup>99</sup> Al mismo tiempo no es fácil concluir de cualquier conjunto dado de cifras (tales como las del Cuadro 1 anterior) si existe un sesgo específico o de qué magnitud pueda ser el error, ya sea en términos nominales o relativos a los montos reportados. Entonces, el objetivo de la revisión de las prácticas de compilación debe ser el de mejorar los datos, pero las revisiones no deben encararse con el objetivo de alcanzar resultados particulares en comparación a las cifras disponibles.

El supuesto y la premisa de este manual es que es preferible medir las remesas personales por medio de datos obtenidos de los participantes institucionales en el proceso, a medirlas indirectamente a través de encuestas *ad hoc* y/o la extrapolación de cifras históricas o la aplicación de hipótesis o supuestos previos a ciertos marcos de referencia disponibles. Como se tratará más adelante, sin embargo, estos y otros métodos pueden desempeñar un papel suplementario útil para los datos reportados al llenar las brechas de información no obtenible de las fuentes institucionales.

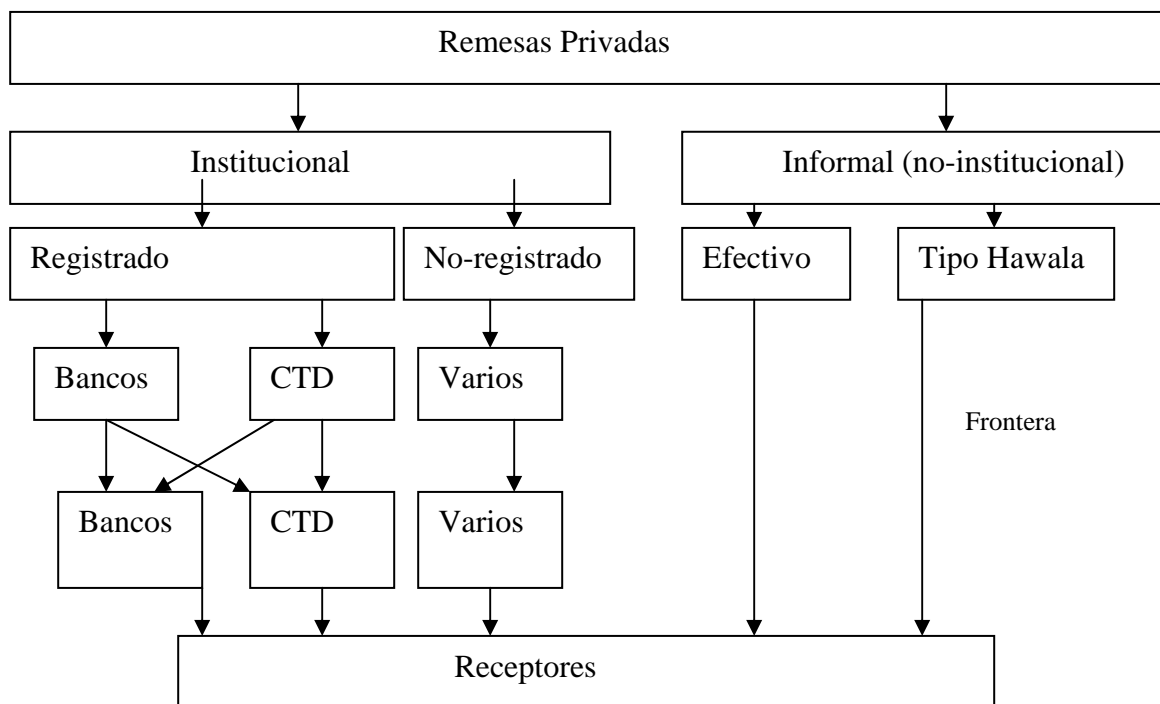
Es útil tener una visión clara y una descripción consensuada de los distintos canales por los cuales pueden fluir las remesas. La Gráfica 1 en la página siguiente provee un esquema para las posibilidades principales e ilustra la terminología y las delimitaciones empleadas en este manual. Las frases “remisor” y “remitente” ambas refieren a los individuos que inician una transferencia desde el lado del envío. Así, “recipiente” o “receptor” aquí se refiere al individuo (o a la familia) a quienes serán desembolsados los fondos. Estos individuos son los

---

<sup>99</sup> En este manual las frases tales como “remesas personales” y “transferencias personales” se toman como sinónimos. Términos tales como “estimaciones” y “compilaciones” en general también son equivalentes, significando los resultados oficiales que las autoridades responsables derivan y publican para flujos de remesas en sus estadísticas de balanza de pagos. En la mayoría de los países dichos resultados numéricos serán una mezcla de datos reportados y compilados, junto a estimaciones del banco central de los componentes faltantes.

principales de una transacción. La mayor parte de las transferencias personales se realizan a través de canales institucionales, cuyos protagonistas son intermediarios de un tipo u otro. Es decir, un remitente se acerca a un banco o a una Compañía de Transferencia de Dinero (CTD) y entrega fondos que serán transferidos a un receptor en algún otro país. Todos estos términos deben tomarse en sentido amplio: un “banco” puede ser uno de varios tipos de institución depositaria, dependiendo de las costumbres nacionales. Asimismo el espectro de CTD o empresas con funciones tipo CTD puede ser amplio.<sup>100</sup> Muchos bancos (instituciones depositarias) tienen operaciones de transferencia internacional de dineros, y por lo tanto son también CTD en el sentido funcional. El término “entrega de fondos” también debe ser interpretado en un sentido amplio. Esto puede significar entregar efectivo a un banco o a una CTD, librar un cheque a la CTD por valor de la remesa, debitar la cuenta propia en el banco que realiza la transferencia, u otra forma de suministrar los fondos.

Gráfica 1: Esquema de Posibles Canales de Remesas Internacionales  
(se omiten detalles acerca de “Agentes”)



En la Gráfica 1 se dividen los canales para transferencias privadas entre el Institucional y el Informal, donde éste último se entiende como las vías que no fluyen a través de compañías o empresas de negocios establecidas con el propósito de aceptar y entregar fondos, sujeto a ciertas excepciones que se tratarán más adelante. Para efectos de la discusión, los canales institucionales son bancos y CTD no bancarios que están registrados o licenciados

<sup>100</sup> Se utilizará la frase Compañía de Transferencia de Dinero (CTD) en este manual. En la literatura sobre remesas estas empresas a veces se llaman Operadores de Transferencia de Dinero (OTD), Empresas de Servicios de Dinero (ESD), Proveedores de Servicios de Remesas (PSR) u otros términos similares. La terminología PSR tiene como característica que comprende tanto a los bancos como a los CTD no bancarios. En este manual las “CTD” se refieren a organizaciones no-bancarias, pero queda claro que los bancos también proveen funciones de transferencia de dinero en forma independiente a su rol en el procesamiento de pagos.

por las autoridades nacionales para realizar este tipo de negocio.<sup>101</sup> Las instituciones registradas son importantes en el contexto de una guía de compilación, porque definen el universo institucional desde donde los bancos centrales pueden obtener estadísticas sobre los flujos de remesas. Las CTD más grandes y activas que operan en múltiples países LAC probablemente sean Western Union, MoneyGram, y Vigo Remittance Corp., pero existen muchas más con operativa sustancial. Este manual no intenta listarlos a todos; en términos de mecánica de remesas y potencial para compilación, sus operaciones son similares.

Si es cierto, como se supone, que ciertos negocios de ambos lados de la frontera se dedican a actividades de remesas “no autorizadas” o no licenciadas, estos se muestran en la Gráfica 1 como instituciones “No registradas”. Alguna vez se ha mencionado a las agencias de viajes y a otros tipos de negocios en este contexto. Las remesas hechas por estos negocios viajarán por la misma ruta institucional que aquellas hechas por bancos y CTD registradas, pero no podrán ser medidas y compiladas por los bancos centrales nacionales, dado que las entidades no registradas no estarán en ninguna lista de potenciales reportantes. En este contexto se hace obvia la siguiente recomendación para casi todos los países:

Recomendación: Los bancos centrales deberán asegurarse que todas las entidades involucradas en el negocio de las remesas de dinero estén debidamente registradas (y/o licenciadas) por las autoridades nacionales.

Esta recomendación puede justificarse meramente en términos de mejoras potenciales en la veracidad de las estadísticas de balanza de pagos y de remesas, sin la necesidad de invocar consideraciones de ALD/CFT<sup>102</sup> y otros objetivos nacionales como ser seguridad, solidez y protección al consumidor.

Aunque este manual trata principalmente de la compilación de remesas y no de temas de regulación, se impone un comentario adicional acerca de las operaciones de rutina de las CTD y los bancos en el negocio de las remesas:

Recomendación: En la conducción de sus operaciones, las instituciones que realizan remesas internacionales deberían informar plenamente a sus clientes acerca de los costos y los cargos de la transacción (incluyendo cargos a pagar por el receptor) así como, en la medida de lo posible, el tipo de cambio aplicable a la transacción. Esto le dará claridad a los costos vinculados a la transferencia del dinero, y una casi certeza acerca del valor en moneda local del desembolso.

## La Mecánica de las Remesas

---

<sup>101</sup> En el contexto de este manual la “transferencia de dinero” se entiende como una remesa a través de fronteras internacionales. En algunos países pueden haber CTD que sólo realizan transacciones domésticas. Se debe tener cuidado en no llamar “remesas oficiales” a las remesas personales realizadas a través de canales institucionales, porque ese término se refiere a donativos oficiales y remesas entre gobiernos. Sin embargo, algunas veces se denominan remesas “vía canales oficiales”, donde “oficial” tiene el mismo significado que “institucional”.

<sup>102</sup> Muchos de los cambios normativos y de reporte en los Estados Unidos y otros países durante los últimos años han sido motivados por consideraciones de anti-lavado de dinero (ALD) y combate al financiamiento del terrorismo (CFT). Estos temas exceden el alcance de este manual, cuyas recomendaciones enfocan el objetivo de mejoras en las estadísticas.

Enfocando ahora la mecánica técnica de las transferencias internacionales, el camino entre quienes envían y reciben fondos puede ser complejo. En la Gráfica 1 esto lo sugiere la intersección de los caminos emprendidos por las remesas que transmiten los bancos y las CTD. Según los aspectos específicos del canal particular, el receptor final podrá recibir los fondos de uno u otro. En el caso de un “desembolso” por un banco, por supuesto, en algunos casos se tratará de un depósito en cuenta en lugar de una entrega en efectivo.

Aquí se toma nota de las instituciones no registradas en el negocio de las remesas, principalmente porque constituyen un faltante (¿cuán significativo?) en el reporte potencial de estos flujos financieros. La naturaleza precisa de las entidades involucradas de ambos lados de la frontera puede ser de “varios” tipos. Sin embargo, un prerrequisito que sugiere la Gráfica 1 es la existencia de algún canal de transmisión trans-fronteriza de fondos. Ello puede sugerir que a los intermediarios remitentes y receptores los une alguna relación de negocios. Esto es posible, quizás hasta probable, pero no es necesario para la mecánica de tales transacciones. Aún cuando ausentes del universo de compilación, tales empresas no registradas igualmente transmitirían remesas de naturaleza “institucional”.

En la Gráfica 1 la sección de Remesas Informales intenta ilustrar aquellas en que los fondos son transportados a través de fronteras sin una intermediación institucional para la transferencia trans-fronteriza. Quizás el ejemplo más sencillo sea cuando se transporta efectivo informalmente de un país a otro, para entrega a familiares o amigos del otro lado.<sup>103</sup> Obviamente en estos casos el efectivo llevado de un lado a otro no es transmitido a través de fronteras por la intermediación institucional. Otra modalidad de transferencia informal se le denomina aquí como “tipo Hawala”. Esta se tratará más adelante, pero es en esencia una remesa solicitada (y pagada a un intermediario) en un país, y financiada por alguien en el país recipiente mediante un adelanto de fondos al receptor. Así la parte que financia adquiere un derecho financiero sobre el intermediario transmisor que puede ser “liquidado” de varias maneras, muchas de las cuales no pasan por canal institucional alguno que permitan identificarlo como una “remesa”. Desde el punto de vista empírico, no parece ser que las remesas “tipo Hawala” jueguen un papel importante en el contexto de los países LAC.

La Gráfica 1 omite referencia a los distintos “Agentes” que pueden, y suelen, estar involucrados en el proceso de las remesas. Estos agentes actúan esencialmente como interfase entre bancos y las CTD de un lado, y el remitente y receptor final del otro lado del proceso. Pueden visualizarse como la “ventanilla” – el almacén o lo que fuere – a la cual se aproxima el remitente para enviar dinero de un lado, y la ventanilla de contraparte que desembolsa los fondos al receptor del otro lado. Los bancos y las CTD pueden actuar como sus propios agentes, pero con frecuencia los agentes son otros tipos de negocios que tienen un acuerdo contractual con los intermediarios de remesas para llevar a cabo estas transacciones a cambio de una tarifa o una comisión. Salvo en ese aspecto, la mayoría de los agentes no forman parte de la organización del banco o la CTD, y se desempeñan en una actividad distinta.

#### Detalle Adicional acerca de Operaciones de Remesas

---

<sup>103</sup> Por el momento dejaremos de lado el efectivo que pueda transportarse vía servicios de encomienda, que constituyen un canal poco probable para la mayoría de las remesas personales.

Esta sección se ocupa ahora únicamente de remesas internacionales realizadas por participantes institucionales registrados, que constituyen el universo al cual se pueden dirigir los esfuerzos de compilación por parte de la banca central. Como ya se comentó, los canales para remesas son varios y múltiples. La Gráfica 2 intenta mostrar sus principales características en forma esquemática, aunque omitiendo algunos aspectos que serán tratados más adelante.

En la transacción prototípica de la Gráfica 2 los participantes incluyen, además del remitente y el receptor, a los “Agentes” de ambos lados de la frontera y a los “intermediarios” de remesas tales como bancos y/o las CTD. Como ya se comentó, en este contexto podrá suponerse que los Agentes tienen un vínculo contractual con un banco o una CTD (en algunos casos con más de uno) bajo el cual cobran por recibir o desembolsar fondos, pero esta es una relación “a distancia” y no forman parte de la estructura intermediaria mayor. Los bancos que participan en el proceso de remesas suelen tener un espectro de actividades mucho más amplio que el de “envío de fondos”, de forma que las remesas constituyen sólo un pequeño segmento de su alcance. Las CTD no necesariamente están totalmente especializadas en remesas internacionales, pero este negocio forma una parte mucho más importante del conjunto de sus actividades, y la mayoría de ellas buscan desarrollarlo activamente.<sup>104</sup>

La Gráfica 2 representa varias características de las operaciones de remesas internacionales que son relevantes a los esfuerzos de compilación.

- Potencialmente existen múltiples participantes de ambos lados de la frontera. Una remesa puede realizarse empleando una variedad de posibles agentes, vinculados a una variedad de bancos o CTD del lado remitente (aquí País A), quienes a su vez tienen una variedad de contrapartes del lado receptor (aquí País B).
- Sin embargo el sistema no es enteramente ambiguo o indeterminado con relación a los protagonistas. El remitente del País A puede transmitir fondos a un banco específico o a una cuenta bancaria del lado del País B, o si emplea un agente de una CTD determinada (digamos Vigo), es probable que el receptor tenga que recibir su desembolso de un agente de la misma CTD en una de sus ubicaciones en el país receptor.
- En la mayoría de los casos (pero no todos) interviene una transacción de moneda extranjera entre dos monedas nacionales. Simplemente por conveniencia estas se denominarán dólares y pesos, pero igualmente podría pensarse en euros y escudos u otra combinación. Generalmente el remitente pagará dólares al sistema, y el recipiente extraerá pesos de la otra punta.<sup>105</sup> En

---

<sup>104</sup> Aparte de la “plana mayor” de las CTD ya mencionada, que tienen múltiples líneas de negocios, parecería que las CTD más pequeñas, que suelen enfocar uno o pocos países o corredores de remesas, se dedican caso exclusivamente a la provisión de remesas.

<sup>105</sup> Los bancos y las CTD obtienen sus ganancias de estas transacciones por los cargos y tarifas establecidas para la remesa, y también por los diferenciales de cotización en la conversión cambiaria. Estos no son analizados en el actual informe, pero sí son relevantes para la elección del intermediario por parte del remitente para su transacción. Por ejemplo, a manera de apoyo a los remitentes, la Procuraduría Federal del Consumidor en México publica compilaciones semanales de cargos por operación y prácticas de conversión cambiaria de bancos y CTD en distintas ciudades de los EE.UU.

algunos casos será de utilidad a los compiladores de estas transacciones la información acerca de conversión cambiaria.

- Por último, se puede apreciar que los “flujos financieros” y los “flujos de información” en las transacciones de remesas proceden por canales separados. Como lo muestra la Gráfica 2, el remitente confía sus fondos a agentes e intermediarios financieros en el País A, pero la información acerca de la transacción también deberá llegar al receptor en el País B. En el ejemplo utilizado, la notificación se produce por vía “no institucional”, por ejemplo una llamada telefónica a la familia. Las llamadas telefónicas a familiares (ya sean miles o millones) no serán una fuente útil de compilación para bancos centrales, pero la misma información fluye por canales institucionales que sí pueden ser explotados para este fin. Simultáneamente algo de detalle acerca de la transacción deberá transmitirse vía los participantes institucionales. Cabe notar que, en principio, el flujo financiero y el flujo de información deberán ser consistentes entre sí, de tal manera que alguno o ambos conductos puedan presentar oportunidades de medición para compiladores de banca central.

Un aspecto del proceso de remesas que no se muestra explícitamente en la Gráfica 2 es que la real transmisión trans-fronteriza de fondos tiene lugar entre bancos (o más precisamente, entre instituciones depositarias que forman parte del sistema de pagos de cada país). En la mayoría de los casos ello ocurrirá vía las redes de corresponsales bancarios entre instituciones del sector privado, pero en algunos casos, como el de Directo a México,<sup>106</sup> la conexión puede ser directa entre bancos centrales nacionales. De todas formas, conceptualmente esto indica que todos los fondos de remesas que fluyen de un país a otro cruzan la frontera en un “bancoducto” junto a otras transacciones internacionales en el mismo canal. Ello lleva a preguntarse cómo, o ¿en qué medida podrá explotarse este conducto para compilar datos acerca de componentes específicos de los flujos, tales como remesas personales?

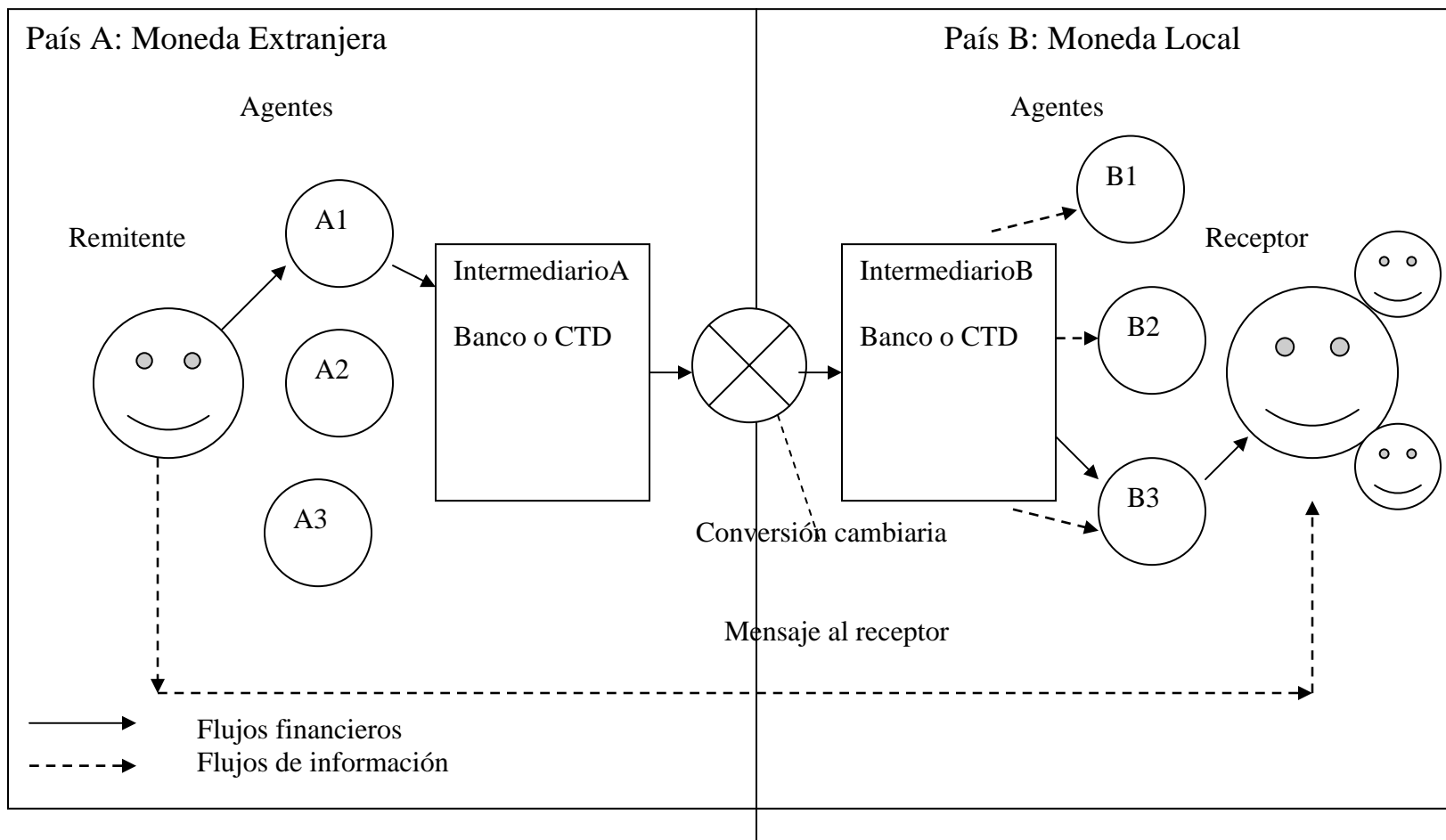
Las Gráficas 3 y 4 suministran más detalles acerca del flujo internacional de remesas, junto a información que puede ser de ayuda al proceso de compilación. La Gráfica 3 muestra estos flujos para una típica organización CTD para este tipo de operación trans-fronteriza.

---

<sup>106</sup> Servicios Internacionales ACH (Cámara de Compensación Automatizada) de la FED.

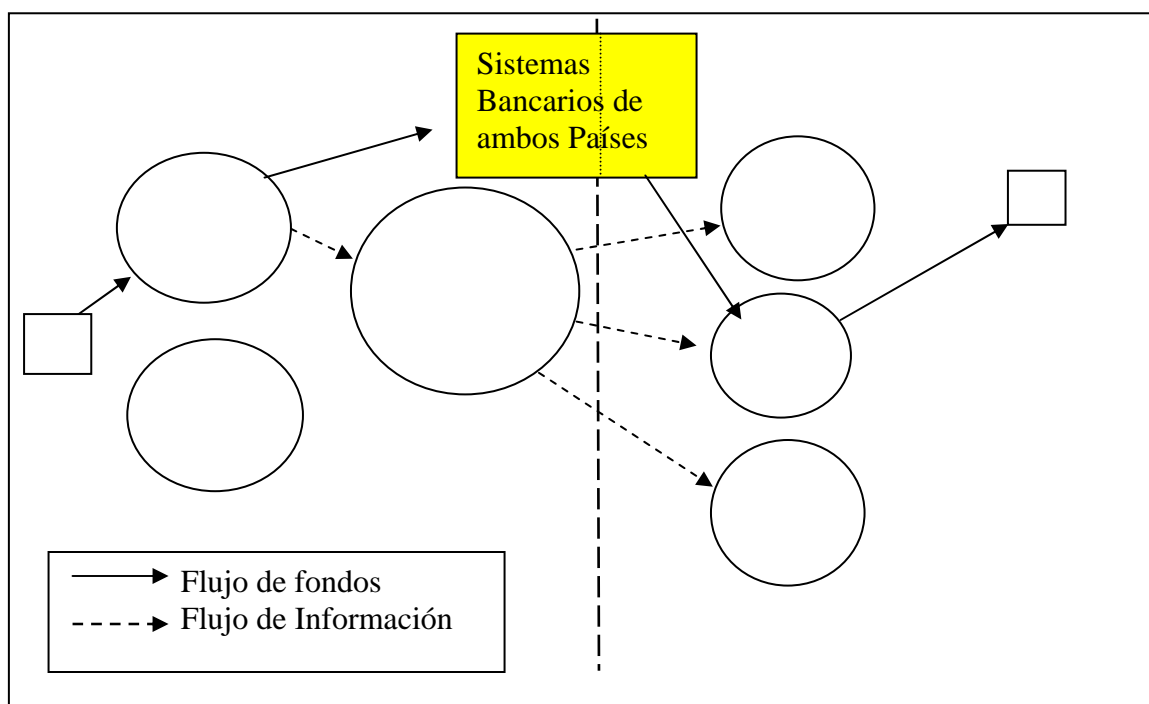


Gráfica 2: Estructura Básica de las Operaciones de Remesas<sup>107</sup>



<sup>107</sup> Las gráficas de este manual han sido preparadas por un principiante en la actividad, simplemente para ilustrar detalles básicos de las transacciones. Podrán ser reemplazadas por figuras mejor logradas.

Gráfica 3. Flujos de Información y Financiero en una Típica Remesa CTD



Nota: Basado en descripciones de sus operaciones (archivadas con la Comisión de Valores de los EE.UU.) por una importante CTD. Las CTD o sus agentes mantienen cuentas en ambos sistemas bancarios.

Como lo muestra esta Gráfica, una típica remesa vía una CTD comienza con un agente y luego pasa por el sistema bancario/de pagos desde antes y hasta después que cruza la frontera, y es aportada (probablemente como depósito en cuenta) a los agentes de la CTD en el país receptor. Sólo un agente en particular hará el desembolso del lado receptor. Pero para habilitar el desembolso por parte de cualquiera de sus agentes, la información acerca de la transacción procede desde el agente captador de fondos en el País A hasta las instalaciones centrales de procesamiento de datos de la CTD (la ubicación no es importante), desde donde es enviada a todos los agentes en el País B. Una vez realizado el desembolso se registra este hecho en la base de datos central y se completa el ciclo de la transacción.<sup>108</sup>

Cabe señalar que, en este tipo de transacción CTD, los detalles acerca de la remesa individual (remitente, receptor) permanecen enteramente dentro de la estructura de la CTD y no hace falta que sean conocidos por los bancos participantes. En cambio los bancos sí necesitan instrucciones para acreditar los fondos a la cuenta de la CTD en el país receptor. El

<sup>108</sup> La separación total de los flujos de información y financieros en gráficas como estas es un poco exagerada. Puede transmitirse la impresión que ninguna "información" fluye a través del canal financiero (nodos bancarios). Ello no es así. Indudablemente el destino final (cuenta bancaria en el país receptor) del pago tiene que figurar en el registro del flujo financiero. También alguna indicación del camino emprendido por el pago a través del sistema, en caso de que deba ser regresado y revertido. En la Gráfica 3 dicho camino comenzaría con el remitente, pasaría por el Agente A1 y los sistemas bancarios, y terminaría en el Agente B2. La información detallada sobre el beneficiario final quizás pase únicamente por el procesamiento central de datos de la CTD y evite los bancos, como lo sugiere el diagrama. Si fuera necesaria una "contraseña" para el desembolso, esta también sería enviada en forma separada por el remitente directamente al receptor.

monto de este depósito puede ser (muy) superior al monto de la remesa individual, especialmente si la CTD acumula y procesa en partidas sus varias transacciones con el sistema bancario.

Por último, la Gráfica 4 en la página siguiente une mucho de este detalle de las secuencias de transacciones en un ejemplo preparado por el Consejo Mundial de Cooperativas de Crédito (WOCCU) para transferencias tipo a la red de cooperativas de crédito en países de América Latina. En este ejemplo aún más detallado, el remitente de la remesa paga a través de una cooperativa de crédito (en EE.UU.), que utiliza los servicios de una CTD establecida para transmitir los detalles de la remesa al receptor. El flujo de información procede por la CTD hasta la organización nacional de cooperativas de crédito en el país receptor, y desde allí a la cooperativa de crédito particular del receptor, donde podrán desembolsarse los fondos. El flujo financiero se mueve a través de la estructura de cooperativas de crédito en los EE.UU. a la cuenta de compensación de la CTD en el sistema bancario de los EE.UU., luego cruza la frontera hacia la cuenta bancaria del sistema de cooperativas de crédito del lado receptor, de allí a una institución específica y al receptor, quien puede juntarse con los fondos ya sea en efectivo o, como desearían las cooperativas de crédito, abriendo una cuenta en la propia cooperativa de crédito. En este caso, así como con la mayoría de las remesas personales, la “función de conversión cambiaria” es realizada por los bancos comerciales directamente involucrados en la transacción trans-fronteriza.

Como se aprecia en estos ejemplos, los flujos financieros asociados a las transferencias personales internacionales tienen un perfil semejante a un “reloj de arena”. Existen numerosas ventanillas para captar fondos del lado remitente, ya sean de los propios bancos y las CTD, o de la gran cantidad de agentes trabajando a comisión en la industria. Los flujos financieros se mueven rápidamente al sistema bancario nacional del país remitente, y por un conducto más estrecho hacia el sistema de pagos y bancario del país receptor. No obstante existen varios potenciales conductos, dependiendo de los vínculos de banca corresponsal entre ambos lados. En el lado receptor los flujos luego se abren en forma de abanico en varias direcciones, dependiendo de las instrucciones del remitente, hacia bancos, CTD y agentes, para depósito o desembolso el monto de la remesa. Estos desembolsos suelen ser en moneda local, según la normativa nacional, pero en ciertos países (algunos de los países LAC están “dolarizados”) pueden ser en dólares.<sup>109</sup>

Los “flujogramas” de información y financieros presentados en esta sección resumen las principales características de los canales para remesas, pero no agotan las distintas permutaciones. El diagrama más completo actualmente disponible se encuentra en los *Principios Generales para Servicios Internacionales de Remesas* editado por el Banco de Pagos Internacionales y el Banco Mundial (marzo 2006).<sup>110</sup>

El número de bancos, CTD y agentes involucrados en distintas variantes de estos sistemas depende del tipo de “red” que realiza la conexión trans-fronteriza entre bancos y

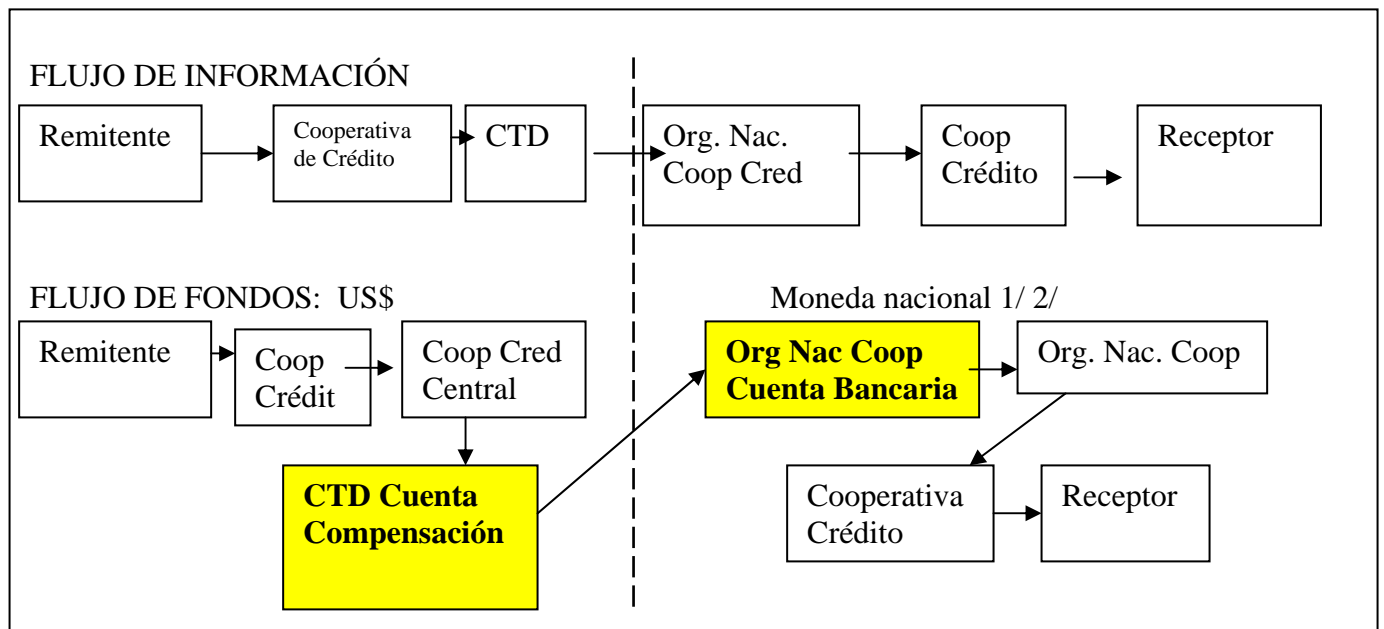
---

<sup>109</sup> Cabrían algunos comentarios acerca de desembolsos en moneda nacional versus dólares, pero no afectarían en mucho a las recomendaciones de compilación.

<sup>110</sup> Ver descripción y diagramas en Anexo 3: “Ejemplos de Liquidación en Servicios de Remesas.” [Nota: Quizás puedan reproducirse uno o dos de éstos como anexo al presente manual].

CTD que operan de ambos lados, pero los “diagramas de cableado” son básicamente iguales. El canal algo sinuoso que emprende el flujo de fondos (pensar en débitos y créditos en cada nodo bancario) tiene como contrapartida un camino más o menos “recto” emprendido por el flujo de información desde la cima de la secuencia de la transacción (remitente) hasta su destino final (receptor). Cierta parte de este detalle en ningún momento pasa por los bancos.

Gráfica 4. Flujos de Información y de Fondos para Remesas vía Cooperativas de Crédito.



Fuente: *Guía Técnica de Remesas: La Experiencia de las Cooperativas de Crédito*, Consejo Mundial de Cooperativas de Crédito, marzo 2004.

Nota: Los recuadros sombreados representan cuentas y transacciones de la banca comercial.

1/ Los tipos de cambio se actualizan diariamente.

2/ Liquidación diaria basada en remesas totales del día hábil anterior.

#### IV. Medición de Remesas: Alternativas Institucionales

El reducido monto de la mayoría de las remesas individuales desde/hacia los países LAC bien puede resultar en que transacciones individuales puedan pasar “desapercibidas” a los efectos de la compilación de balanza de pagos. No obstante, queda claro que su escala total, tomándolas todas juntas, tiene una muy considerable importancia. Ello se pudo apreciar en el Cuadro 1 de la Sección 1, y por muchos tipos de mediciones comparativas (en relación al PBI, por ejemplo) y derivadas que incorporan otros flujos financieros desde y hasta estos países, aún cuando los actuales números representan flujos significativos.

Las interrogantes son, entonces: ¿qué alternativas existen para mejorar la compilación de transferencias personales por bancos centrales nacionales? ¿Qué formas de coordinación o estandarización de procedimientos serían útiles? Y ¿en qué medida la colaboración internacional entre los países LAC y/o con los países contraparte de estas remesas puede ser factible y pueda promover este objetivo?

A los efectos de esta discusión se supondrá que el país LAC prototípico es un receptor neto de remesas (la mayoría lo es), y que los principales tipos de transacción son “remesas de trabajadores” o transferencias personales del tipo descrito en la Sección III del presente manual, y enviados por los mismos mecanismos descritos allí.

#### Retos Empíricos a la Compilación de Remesas

**[Nota: Todas las recomendaciones para compilación de remesas están sujetas a la crítica técnica y al comentario por parte de los revisores de este borrador, y por los comités/grupos que tratan el tema]**

Muchos aspectos de los flujos de remesas personales se resisten a una fácil recolección de datos: la enorme cantidad de transacciones, su reducido monto promedio, el número de canales por los que fluyen, y la naturaleza descentralizada y “miscelánea” de muchos de los agentes que intervienen en el proceso; todo ello sin perjuicio de las motivaciones que puedan existir para mantener algunas remesas ocultas y sin registro. Partiendo del supuesto que la compilación a través de canales institucionales de reportes periódicos es preferible a métodos mas *ad hoc* y probablemente voluntarios, se puede repetir y ensanchar la primera recomendación de la Sección I que precede:

Recomendación: El banco central y otras autoridades públicas deben establecer, por lo menos como principio, una responsabilidad de reporte para todos los participantes institucionales en las remesas internacionales entre hogares. Estos incluirían a los bancos (instituciones depositarias), las CTD y los agentes de ambos, con licencia para operar en el país.

Para los países en los cuales el banco central posee supervisión normativa o jurisdicción sobre estas entidades, esto no presentará inconvenientes. Para los países donde la supervisión está dividida entre varias partes del gobierno, deberá haber acuerdos entre y con estas agencias para establecer el marco adecuado. La meta deberá ser establecer el principio de una

responsabilidad de reporte, sin perjuicio de que las autoridades se propongan de hecho implementar los reportes, lo que en algunos casos quizás opten por no hacer.

Otro aspecto general puede presentarse como sigue:

Recomendación: la estrategia exacta que adopten el banco central y demás autoridades para un país dado puede variar, como función del tamaño del país, la cantidad de instituciones involucradas y la magnitud y dirección de los flujos de remesas, pero en cada caso la meta deberá ser compilar dichos flujos con razonable certeza y sin sesgo aumentativo o diminutivo. Los flujos de remesas deberán medirse en términos brutos (los influjos de forma independiente a los envíos), y los resultados debieran publicarse de forma separada en las cuentas de balanza de pagos de cada país.

Se puede visualizar varios componentes de las remesas que puedan requerir ser estimados, como por ejemplo aquellos realizados vía canales institucionales “no registrados” o aquellos vía los canales “informales” mencionados con relación a la Gráfica 1 en la Sección III del presente manual. Cuando deban usarse estimaciones, los compiladores deberán aclarar a lectores y analistas las razones por dichas estimaciones (es decir, los datos faltantes que no pueden cubrirse con estadísticas reportadas), así como la metodología y el efecto numérico de utilizar las estimaciones.

Además:

Recomendación: Cuando los reportes de las fuentes institucionales fracasan o aparecen como muy poco confiables, los compiladores de banca central deberán suplementar los datos reportados con estimaciones de otras fuentes, según fuera necesario. Al mismo tiempo deberían esforzarse por restaurar y mejorar el reporte institucional.

También, aunque lamentablemente:

Recomendación: Un sistema apropiado de castigos deberá implementarse para las instituciones que no cumplen con su obligación de reporte, o cuyos reportes manifiestan un grado serio de descuido o falta de atención a los objetivos y las instrucciones.

Y naturalmente, para promover precisión y transparencia: [Nota: esto puede ampliarse en una sección posterior sobre Publicación de Datos].

Recomendación: Los distintos tipos de flujos de remesas deberán diferenciarse entre sí en la medida de lo posible, y ser clasificados y publicados como tales.

En el contexto de (las normas probables de) *BMP6*, es probable que los principales tipos de flujos sean: transferencias personales; transferencias oficiales, y transferencias a Instituciones Sin Fines de Lucro Sirviendo a los Hogares (ISFLSH). Clasificaciones adicionales como ser “remesas personales” y “remesas totales” probablemente sean registradas como ítems

suplementarios, cuya medición implique fuentes de datos adicionales a los canales ya tratados.<sup>111</sup>

### Medición Utilizando Flujos Financieros: Reportes de Agentes

Como surge del análisis precedente, las remesas internacionales pasan por una cantidad de “manos” institucionales entre remitente y receptor. La pregunta entonces deviene: ¿en cuáles puntos de la trayectoria podrán los bancos centrales capturar este flujo de información a los efectos de compilación de balanza de pagos? El objetivo de la compilación es capturar la mayor parte (perder la menor parte) posible de estos flujos, con el mínimo sesgo posible en su medición. ¿Dónde y cuándo en la cadena de transmisión deberían las autoridades efectuar estas mediciones?

Como punto de partida, parecería natural controlar estos flujos en lo posible entre participantes a “nivel de calle” (los agentes, como aparecen en las Gráficas 1 a 4 que anteceden) para obtener estadísticas de amplia cobertura. Estas serían, en esencia, los ingresos y desembolsos reales de fondos en ambas terminales de la cadena de remesas – las ventanillas donde remitentes y receptores entran en contacto con el sistema institucional. En este contexto los “agentes” se refiere tanto a los de las CTD como los bancos que actúan como agente propio para remesas en las que ellos mismos son los proveedores del servicio.

Se requerirá mucha atención y colaboración para establecer cualquier sistema de reporte para agentes de captación y desembolso en la cadena de remesas. La cantidad de CTD operativas en la mayoría de los países LAC (excluyendo bancos) varía entre media docena y más de 50 [verificar], pero el número de agentes de dichos intermediarios andará en los centenares para los países más pequeños, y en los millares para los más grandes. Muchos de estos agentes serán pequeños, y la mayoría manejarán otros negocios adicionales a las remesas. Los movimientos financieros relacionados a estas actividades separadas no deberían figurar mezclados en cualquier reporte a las autoridades. Estos factores sugieren cautela en requerir a tales agentes el envío de reportes periódicos a las autoridades, así como cautela al interpretar los resultados, y la necesidad de verificar y confirmar periódicamente los envíos.

Por otro lado, ciertos aspectos del negocio de las remesas sugieren que los reportes de agentes podrían ser factibles en algunos casos. En el caso de los países geográficamente más pequeños, por ejemplo, con pocos bancos o CTD y una red de agentes registrados no demasiado numerosa, los reportes directos – consistentes con supervisión – bien podrían ser factibles. Los reportes de agentes sobre el negocio de las remesas no necesitan ser muy complicados. Esencialmente el banco central querrá tener reportes periódicos acerca de sólo unos pocos tipos de transacciones: remesas captadas y desembolsos efectuados a lo largo de algún intervalo regular de tiempo, y quizás alguna información relevante a la moneda.<sup>112</sup> También es útil notar que los flujos de remesas en muchos corredores son predominantemente

---

<sup>111</sup> Ver *Informe de Resultados* del Subgrupo Técnico de la ONU sobre Desplazamientos de las Personas, marzo 2006.

<sup>112</sup> Aún cuando suelen requerirse informes mensuales, ello quizás represente una carga a las pequeñas empresas y su cumplimiento puede ser pobre. Las autoridades quizás quieran considerar reportes de menor frecuencia, como trimestrales. En general el presente manual no efectuará recomendaciones específicas acerca de la frecuencia del reporte, sino que mantiene el punto de vista que la precisión y confiabilidad del régimen de reporte es más importante que una alta frecuencia de reportes, especialmente para agregados de “balanza de pagos” como son las remesas.

en una dirección, de forma que o captaciones o desembolsos serían el componente dominante de tal actividad. Estas dimensiones de las transacciones de remesas no requieren una teneduría de libros demasiado compleja. También debe tenerse en mente que la calidad de agente registrado en este negocio confiere cierta franquicia de rentabilidad en el mercado. Los requerimientos de reportes periódicos a la empresa serían un requerimiento de la franquicia, o sea simplemente parte de las condiciones del negocio. Por lo tanto:

Recomendación: Algunos países LAC, sujeto a las anteriores consideraciones, quizás quieran explorar la obtención de reportes de flujos de remesas directamente de los agentes que operan en el mercado (incluyendo a los bancos como sus propios agentes).

Teóricamente esto aportaría cobertura casi total de las remesas que implican contacto “cara a cara” entre los principales (remitentes y receptores) y los bancos y CTD intermediarios o sus agentes contractuales en el mercado. Claro que no sería necesariamente posible capturar algunas remesas que hoy se transmiten por tecnologías más nuevas (por ejemplo, vía Internet o teléfonos celulares), salvo que los intermediarios en dichas transacciones fueran también registrados como agentes en el proceso. En circunstancias actuales la “ventanilla” puede ser tanto electrónica como física.

#### Medición Utilizando Registros Financieros de las CTD

Otro enfoque intuitivamente atrayente sería capturar información de las CTD intermediarias sobre los créditos y débitos internacionalmente relacionados a las cuentas bancarias que estas entidades tienen con el sistema bancario doméstico en conexión con transacciones de remesas. Teóricamente esto eliminaría la necesidad de contacto con, o reportes de, los numerosos pequeños agentes que representan a estas CTD en el mercado. La noción intuitiva por detrás de este enfoque es que los créditos a las cuentas CTD de fuentes trans-fronterizas representan la recepción de remesas (créditos), aunque aún no desembolsados al cliente final, y que los débitos a destinos trans-fronterizos representan la transmisión hacia el exterior de tales remesas, si las hubiere.

La factibilidad de este tipo de reporte es cuestionable, pero aquí también se supone que el banco central y el gobierno tienen la autoridad para requerir tales reportes de considerarlos útiles. Va sin decir que la naturaleza estadística de la compilación de remesas dicta que el banco central no está interesado en las transacciones de una CTD individual,<sup>113</sup> sino en el conjunto total de las CTD registradas. Así, aunque la metodología implicaría el reporte periódico de montos de transacciones de ingreso y egreso para las CTD individuales, el objetivo es simplemente combinar estos en los totales del sistema a los efectos de compilación. Otro aspecto atractivo de este enfoque es que unas pocas CTD grandes como las nombradas con anterioridad, quizás no más de media docena, probablemente dominen la actividad de remesas en la mayoría de los mercados LAC, de forma que unos pocos reportes podrían potencialmente captar la mayor parte de la actividad. Como aspecto técnico se toma nota que la actividad trans-fronteriza por intervalos de “débitos y créditos” de entidades como

---

<sup>113</sup> Salvo que hubiesen consideraciones de tipo ALD/CFT, obviamente.



las CTD podría ser reportada tan fácilmente, o quizás más, por el sistema bancario local como por las propias CTD.

Varios problemas importantes surgen con relación a compilar la actividad de “débitos y créditos brutos” en las cuentas bancarias de las CTD. Uno es la posibilidad que algunos de las (principales) CTD tengan actividades financieras sustantivas que no estén asociadas a las remesas. Si Western Union, por ejemplo, exhibe significativos movimientos de saldos bancarios que surgen de actividades trans-fronterizas no vinculadas a remesas, los “registros financieros” puros probablemente no pudieran desentramar los componentes de remesas de los no vinculados a remesas. Un segundo problema podría ser que los créditos y débitos provengan de/vayan a contrapartes indirectos, tales como bancos locales que tengan algún rol intermediario en pagos trans-fronterizos. Aunque ello fuera poco probable, generaría una subestimación de los flujos de remesas, en una o ambas direcciones, que debilitaría las compilaciones a derivar por este procedimiento. Un tercer problema podría ser la potencial actividad de “neteo” en la compensación de las cuentas de la CTD. Si los registros internos de la CTD, contrapuestos a los de sus sucursales o filiales trans-fronterizos, indican un “saldo neto” a pagar o recibir en la contabilidad interna de la empresa (por ejemplo, en un país donde se dan tanto entradas como salidas de remesas, por lo que la actividad va en ambas direcciones), las transferencias bancarias periódicas pueden estar simplemente reflejando estos saldos netos, en lugar de los montos brutos necesarios para una compilación adecuada. Los bancos centrales que estén contemplando el uso de registros bancarios de las CTD (ya sea reportadas por las CTD o el sistema bancario) para la compilación estadística de remesas, necesitarán explorar estos problemas potenciales antes de proceder en esta dirección.

### Medición Utilizando Registros Propios de Transacciones de los Bancos

A los bancos que participan activamente y por cuenta propia en el negocio de la transferencia de dinero les corresponden comentarios similares. Recordando que los “conductos” por los cuales fluyen la mayor parte de los pagos internacionales, inclusive remesas, son las instituciones depositarias con servicios ACH o corresponsales en otros países, un sistema heurístico de medición para casi todas las remesas institucionales (como en la Gráfica 1) podría consistir de lo siguiente, enfocando únicamente los ingresos:

1. Créditos trans-fronterizos a cuentas de CTD registradas en el país local;
2. Créditos trans-fronterizos de individuos a cuentas individuales en algún rango de valores, digamos de \$100 hasta \$1,000. Esto toma en cuenta la evidencia empírica acerca del típico rango del monto de remesas, y capta a los receptores con cuenta bancaria que optan por recibir los fondos en estas cuentas. Esto es similar al sistema ACH Directo a México auspiciado por la Reserva Federal y el Banco de México, donde las cuentas de los receptores de remesas son identificadas de forma individual por la CLABE adjunta a cada transferencia<sup>114</sup> y,

---

<sup>114</sup> CLABE: Clave Bancaria Estandarizada, un identificador global de cuentas de 18 dígitos utilizado en México, y un juego inteligente de palabras sobre el propio vocablo “clave” (aprovechando el hecho que la “b” y la “v” tienen un sonido similar en español).

3. Transferencias trans-fronterizas para entrega personal en efectivo al receptor, por ejemplo para alguien quien no tiene una cuenta con el banco.<sup>115</sup> [Como se hace notar al pie de página, esto puede operar igual que un crédito a una cuenta CTD con el banco.]

En cuanto a la factibilidad de lograr una compilación de “amplia cobertura” mediante el uso de estos tres enfoques, la posibilidad parece al menos justificar una investigación país por país, aunque sin garantías. Se ha mencionado los problemas potenciales del ítem 1, la medición de actividad de cuentas bancarias de las CTD, pero haría falta una investigación directa con las CTD registradas para verificar el manejo preciso y la fidelidad geográfica de sus movimientos de cuenta.

Existen dos temas potenciales con relación al ítem 2. Uno es el supuesto que las cuentas bancarias individuales que reciben pequeños pagos internacionales no son, al mismo tiempo, cuentas de empresas que reciben pequeños pagos, por ejemplo, por ventas de bienes o servicios, que claramente no son remesas. La modesta escala y rango de los pagos a registrar se erige como defensa frente a este tipo de clasificación errónea. El segundo tema es la potencial confusión con pagos institucionales de baja escala, tales como pagos de pensiones o del Seguro Social de los EE.UU. a cuentas de individuos que se han retirado a otros países, o pagos de seguros, reembolsos de impuestos, y similares.<sup>116</sup> Para que sea factible la medición sugerida en el ítem 2, es necesario que la transmisión bancaria que aporta el crédito a una cuenta individual también demuestre que el pago provino de un individuo, y no de una fuente institucional o gubernamental. De otra forma, el mero hecho de un “pequeño” crédito a una cuenta individual en algún país LAC tendrá poco valor efectivo como indicador razonable de los flujos de remesas entre países.

Los esfuerzos de medición vía los tres enfoques mencionados son funcionalmente equivalentes a medir flujos financieros brutos por el conducto financiero entre bancos corresponsales o en el sistema ACH. Es bien sabido que los bancos de estas redes y sistemas computan sus saldos y liquidan el “neto” con base periódica, generalmente diaria, y que el resultado de la liquidación “neta” es una borrosidad imposible que impide ver las transacciones individuales subyacentes que llevaron en primera instancia a las posiciones netas. Al mismo tiempo los flujos financieros a través del sistema, inclusive remesas, están particularizados: provienen de fuentes específicas y se encaminan a destinos específicos, ya sea a una cuenta CTD, una cuenta individual, o para desembolso en efectivo o en cheque. El problema con “la medición por débitos y créditos” es que una parte del detalle crucial (por ejemplo, el hecho que un crédito específico a una cuenta CTD se originó mediante un pago por remesa de un individuo extranjero) se habrá perdido en el punto de medición, y la naturaleza exacta de la transacción quedará oculta. El mismo problema puede resultar del

---

<sup>115</sup> Nota: No está claro para el autor si esta opción existe cuando las remesas son enviadas directamente vía un banco. Sin duda pueden ser enviadas a través de una CTD. La correcta identificación del receptor (documento de identidad, contraseña o lo que fuere) puede ser transmitida por separado vía el “canal de información” para habilitarlo a cobrar los fondos, pero ¿existe tal “canal paralelo” para las remesas donde el mismo banco es la CTD? Algunos bancos actúan como agentes para las CTD, de forma que remesas enviadas por dicho canal pueden ser cobradas en una sucursal bancaria (por ejemplo, varias sucursales bancarias de HSBC en México), pero en tal caso el receptáculo de la transmisión y sus débitos y créditos asociados puede ser una cuenta CTD.

<sup>116</sup> Fuentes de la Reserva Federal indican que en la actualidad la gran mayoría de pagos efectuados vía Directo a México no son remesas individuales sino pagos oficiales, como los del Seguro Social, a jubilados residentes en México.

procesamiento por partida de (muchas) transacciones, algunas de las cuales “se prestan” para la compilación pero otras no, y de las prácticas de liquidación neta de la mayoría de las instituciones. Dados estos problemas, las “lecturas directas” de flujos financieros en registros bancarios y de las CTD pueden tener desventajas para la compilación estadística que superan sus aparentes ventajas. Puede que los bancos centrales quieran explorar esta ruta, pero lo deberán hacer con gran cautela y atención a los detalles relevantes.

### Medición Basada en Flujos de Información

Puede que a primera vista la medición de remesas con base en los flujos de información no difiera mucho de aquella basada directamente en registros financieros. Sin embargo, en teoría evita los escollos y las complejidades mencionadas en la sección previa, mientras que mantiene el enfoque de compilación en instituciones y sectores específicamente involucrados en el negocio de las remesas.

Las Gráficas 1 a 4 de la sección previa presentan ejemplos de flujos de información que deben acompañar a las transacciones de remesas internacionales, en verdad a todas las transacciones. Mientras que cierta información debe acompañar a los flujos financieros que pasan por el sistema bancario (por ejemplo, monto, fuente inmediata, destino final), esta puede ser insuficiente o poco clara a los efectos de compilación fina de estadísticas. El detalle más fino en el flujo de información, no obstante, permanece en poder de la CTD o banco individual (o asociación de cooperativas de crédito, como en la Gráfica 4), desde el comienzo hasta el final de la secuencia de la transacción. Esto incluiría aspectos importantes de la transacción individual, tales como que el destino es la cuenta particular de una persona en un banco específico (u otra ID), o que el monto deberá desembolsarse contra la exhibición de identificación, y probablemente otra información útil, como si la remesa fue iniciada por un individuo o una institución y, menos probable, si es una “transferencia” o un pago. Para la compilación de remesas personales, obviamente, sería deseable “filtrar” los pagos de origen institucional (tales como pensiones de empresas o del gobierno, etc.) o que no constituyen transferencias sin contraparte en el marco de la balanza de pagos. Estas consideraciones sugieren el siguiente enfoque:

Recomendación: La mejor estrategia de compilación para la banca central es enfocar y obtener reportes de las empresas directamente participantes ellas mismas en el proceso de las remesas, tales como las CTD no-bancarias y bancos individuales que transmiten remesas por cuenta propia.

En este contexto, nuevamente se sugiere que el enfoque de reporte sea la entidad registrada a nivel nacional, en vez de las múltiples agencias de captación y desembolso que conforman la red a nivel de calle.<sup>117</sup> Desde la óptica de la compilación, tiene más sentido e implica menos trabajo tratar con un pequeño número de entidades profesionales y bien organizadas a estos fines, que con miles de tiendas callejeras. La “CTD a nivel nacional” es también apropiada en el sentido que el “conducto” relevante tanto para flujos financieros

---

<sup>117</sup> En la actualidad parece haber entre media docena y aproximadamente 30 operaciones de CTD significativas en cada uno de los países LAC, apoyando por supuesto a miles de pequeñas y heterogéneas agencias callejeras. El Cuadro 2 al final de esta sección presenta una visión global de las operaciones de CTD en varios países LAC entre 2001 y 2005.

como de información detallada pasa por sus libros y registros para todas sus agencias en el país.

De nuevo aquí también se presume que el banco central, ya sea sólo o en colaboración con otras agencias públicas, posee la autoridad para establecer y requerir reportes de actividad (con la frecuencia que fuere) de las CTD. Esta recomendación es para reportes formales, y no sólo para encuestas periódicas que tiene otros usos. Dada la magnitud e importancia de los flujos de remesas para la mayoría de los países LAC, la recomendación consiste en que se establezca un sistema formal de reportes que comprenda a todos los participantes bancarios y no bancarios significativos en estas transacciones.

### Aspectos de un Sistema de Reportes

Es más fácil proponer la creación de un sistema de reportes de amplia cobertura que implementarla. Por razones ya vistas, se justifica que los países LAC establezcan un sistema de reportes para captar datos sobre flujos de remesas. Sin embargo, caben algunas advertencias:

- En todos los países a los bancos ya se les requiere entregar numerosos reportes, a veces con distinta frecuencia y sobre diferentes temas, que abarcan desde medidas prudenciales hasta estadísticas necesarias para el análisis económico. El desarrollo de cualquier obligación adicional de reporte para el caso de remesas debiera hacerse con la máxima consideración por la carga que representan los informes existentes, y sería deseable integrar la información sobre remesas de modo no disruptivo.
- El desarrollo de reportes para las CTD no bancarias merece un comentario similar. Es probable que éstas ya tengan tipos de reportes distintos a los elevados por instituciones depositarias. Todo requerimiento de reporte sobre remesas debería integrarse con la mínima disrupción posible.
- Se supone que en cada país LAC los bancos, las CTD y demás participantes en remesas poseen Tecnologías Informáticas (TI) y capacidad de procesamiento de datos razonables, por lo que pueden monitorear tipos seleccionados de transacciones a través del tiempo sin tener que procesar manualmente todas las transacciones. En otras palabras, que una vez programadas la captura y reporte de datos puedan automatizarse. Aún cuando no puedan evitarse los costos de “instalación”, sería deseable que los costos de “mantenimiento” fueran mínimos.
- Es probable que los actuales reportes de los bancos y las CTD enfoquen aspectos del balance en sus operaciones. Por el contrario, los reportes sobre remesas se dirigen a captar los flujos financieros a través de las cuentas de estas instituciones. Como tales, forman parte de un Sistema de Reporte de Transacciones Internacionales (SRTI). La compilación de determinados flujos a través de las cuentas financieras de una empresa a lo largo de cierto intervalo puede ser más difícil que reportar sobre posiciones del balance al final del período, por lo que los flujos en cuestión deben definirse con cuidado.

- Por las razones expuestas, los reportes sobre flujos de remesas deberían mantenerse bastante simples y la frecuencia de reporte no debiera ser excesiva.

La Gráfica 5 ejemplifica el tipo de estructura de reporte que podría aplicarse a la industria de las remesas, junto a los (no muchos) ítems de información requeridos para una compilación razonable. Mientras el enfoque se mantenga en los flujos de remesas, tal estructura de reporte no tendría que ser muy complicada.

¿Gráfica o Recuadro? Muestra de Prototipo de Reporte para CTD.

Prototipo de Reporte?

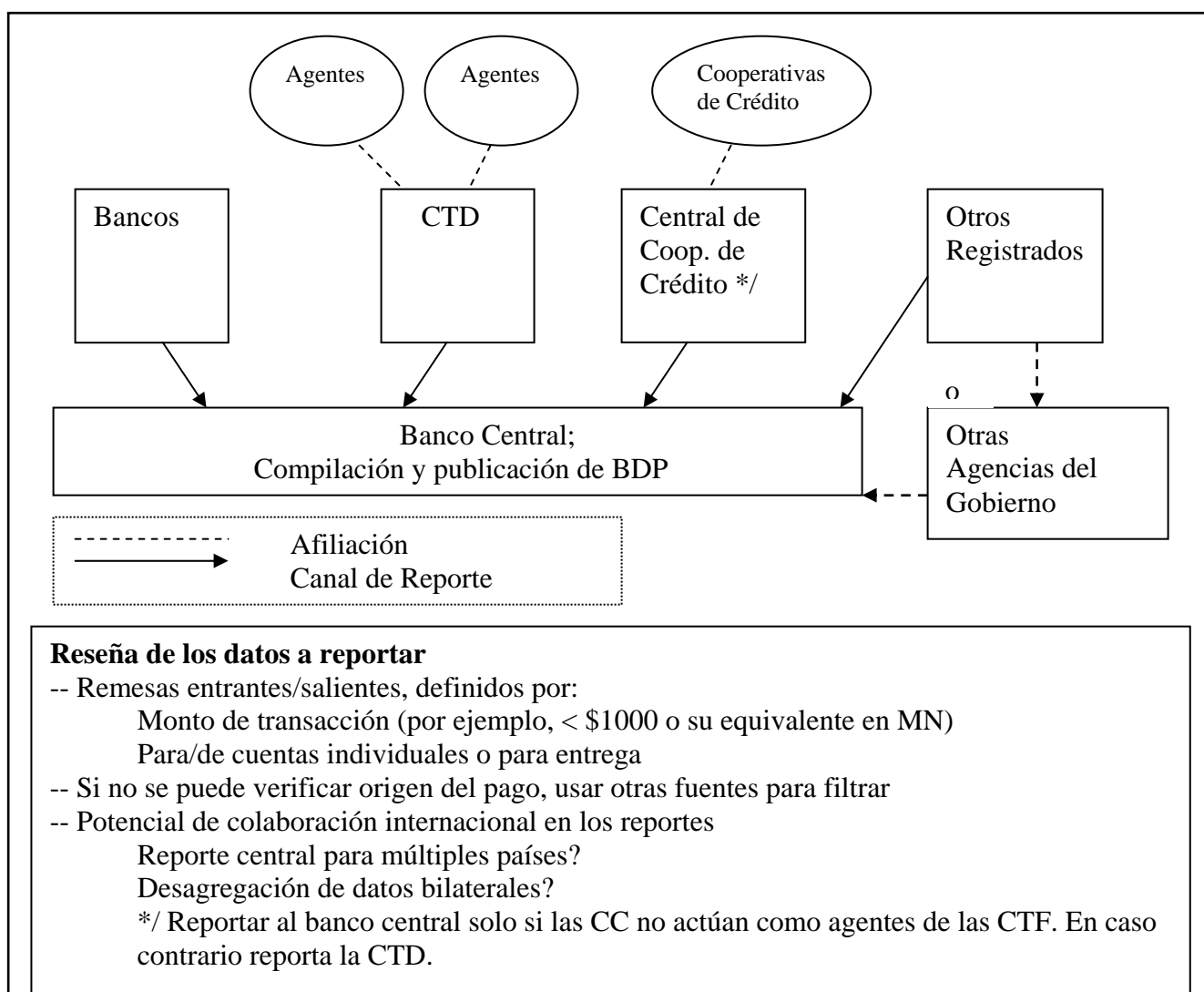
Se podría desarrollar una muestra de prototipo de formulario de reporte para discusión, e incluirla al final de esta sección del manual. Tal reporte debería capturar tanto créditos como débitos en transacciones de remesas.

Para las CTD los reportes identificarían la empresa (registrada) que reportaría en nombre de todas las agencias en el país. Aún cuando la recepción de remesas (créditos) es mayor que el envío (débitos) en la mayoría de los países LAC, dichos reportes se diseñarían para captar tanto los flujos de entrada como de salida. En cuanto a distinguir entre remesas personales y pagos empresariales, el monto de la transacción es el criterio más obvio ya que la mayoría de las remesas personales no exceden unos pocos centenares de dólares EE.UU. por envío. Los bancos centrales quizás quieran consultar con las 3-4 CTD más grandes acerca de la posible confusión entre pagos personales y empresariales que fluyen por ellas, pero es poco probable que esto sea un problema con las muchas CTD más pequeñas.

Los reportes de los bancos y otras instituciones depositarias serían similares a los reportes para las CTD, pero quizás no idénticas. Esto se debe a dos consideraciones:

- Las remesas enviadas vía bancos pueden dirigirse a la cuenta de un individuo. En principio esto puede ocurrir tanto con remesas que originan en un banco en el exterior como con algunas remesas iniciadas en una CTD.
- Pagos trans-fronterizos institucionales, tales como pensiones y del Seguro Social de los EE.UU., también pueden ser recibidos por el sistema bancario. Aún cuando estos también son “remesas” en el sentido de la balanza de pagos, en la medida de lo posible deberían distinguirse de las remesas personales. Para dirigirse a estos dos rasgos que exhiben los pagos recibidos por bancos, se sugiere lo siguiente:

Gráfica 5. Estructura Potencial de Reporte para Transacciones de Remesas en Países LAC



**Recomendación: Los pagos trans-fronterizos a cuentas individuales deberán clasificarse como remesas si entran en los rangos de monto consistentes con la experiencia en remesas personales. Esto también sería aplicable a los pagos trans-fronterizos recibidos de otros bancos, y a todos los pagos recibidos de las CTD, que probablemente también se tratan de remesas.<sup>118</sup>**

La distinción entre reportes de bancos y CTD tiene algunos aspectos prácticos. Por ejemplo, en varios países LAC las remesas enviadas desde el exterior vía CTD se pueden desembolsar en los bancos. Mientras que la transferencia trans-fronteriza de fondos resultará en un crédito a la cuenta de la CTD en el banco, el reporte de esta transacción, y otras similares, deberá ser la responsabilidad de la CTD. De otra forma se produciría una doble contabilidad en la compilación. Los bancos deben compilar y reportar únicamente las remesas para las cuales el banco es el proveedor del servicio de remesa, o sea, donde el banco no está actuando como “agente”.

Con relación a los pagos de pensiones, los reembolsos de impuestos y similares, que bien pueden caer en el rango típico de las remesas, es muy probable que el banco receptor pueda reconocer la fuente “institucional” de dichos pagos, de manera que se puedan “netear” del cálculo de las transferencias personales.<sup>119</sup> Si este no fuera el caso (nota: lo cual no parece plausible), seguramente se puede obtener información de la autoridad extranjera en cuanto a los montos y la naturaleza de tales transferencias a cuentas individuales.<sup>120</sup>

### Resumen

Es probable que hayan varios elementos importantes para una compilación razonablemente certera de las remesas que pasan por bancos y CTD registradas, y que sea comparable entre países. Entre ellos figuran:

- La adopción de definiciones claras y estandarizadas de transacciones de remesas, consistentes con estándares internacionales de balanza de pagos.
- Enumeración de participantes activos en este mercado; la identificación y registro, de ser posible, de otras instituciones (significativas) que también pudieran estar participando de manera no registrada.
- Establecer el principio de reporte obligatorio de transacciones de remesas al banco central y/o a otras agencias de gobierno, respaldado según fuera necesario por medidas para asegurar su cumplimiento.

---

<sup>118</sup> Nota: se supone que los bancos poseen información acerca de la naturaleza “trans-fronteriza” de las transacciones individuales iniciadas en sus filiales externas o con otros bancos.

<sup>119</sup> Esta información sigue siendo útil, no obstante, para otros componentes de la balanza de pagos, como el total de transferencias sin contraparte.

<sup>120</sup> Aquí el paradigma sería algún acuerdo entre el banco central LAC y las autoridades de EE.UU. para obtener información periódica acerca de los pagos del seguro social efectuados a beneficiarios del país compilador. Los totales nacionales probablemente serían suficientemente grandes para hacer un ajuste global a los datos recibidos de los bancos locales reportantes.

- Implementar el reporte de la forma más simple que se pueda, con periodicidad razonable y consideración en cuanto a la carga de reporte existentes, e intentando integrar cualquier reporte nuevo a las formas y procedimientos existentes.
- Decidir cual de los varios enfoques para una cobertura “comprehensiva” de los flujos de remesas es la más apropiada. En algunos casos, los reportes de agentes pueden ser apropiados; en la mayoría de los casos parecerían ser más efectivos los reportes de los bancos y las CTD. Se sugiere que “el flujo de información” reportado directamente por las compañías participantes habrá de producir estadísticas más confiables que los esfuerzos de interpretación de los flujos financieros en los registros bancarios.
- Establecer criterios, basados en la experiencia nacional, para transacciones vía bancos y CTD que probablemente sean remesas (ej. por el monto de la transacción individual), en los casos donde exista alguna ambigüedad.
- Promover la colaboración internacional en los esfuerzos de recopilación: entre los bancos centrales LAC; en las tratativas con las principales CTD participantes en este negocio y, en la medida de lo posible, con los compiladores en los países que son contraparte de las transacciones medidas a nivel nacional.

Aún cuando se espera que reportes institucionales periódicos y predecibles ayuden a los bancos centrales a compilar estadísticas sobre el grueso de las remesas personales transfronterizas, igualmente habrá brechas. En vista de ello las siguientes secciones del presente manual tratarán alternativas complementarias de compilación, tales como encuestas y estimaciones basadas en indicadores relacionados. Una sección posterior del manual tratará las posibilidades de colaboración y coordinación útiles entre los bancos centrales LAC y con países fuera de la región.



Anexo: Cuadro 2. Cantidad de CTD Competidoras en Países LAC Seleccionados, 2001-2005

	2001	2002	2003	2004.11	2005.12
Bolivia	1	1	8	14	14
Colombia	5	11	20	18	18
Cuba	3	13	10	7	6
República Dominicana	16	18	17	16	15
Ecuador	1	8	19	16	15
El Salvador	19	23	23	14	13
Guatemala	16	18	18	13	12
Haití	6	9	9	7	7
Honduras	1	12	11	11	11
Jamaica	7	7	7	7	5
México	22	34	29	29	28
Nicaragua	13	15	15	5	5
Perú	1	1	15	14	13
Venezuela	1	1	13	10	9

Fuente: Manuel Orozco, "Hacia una Tabla de Puntaje para Transferencias de Remesas: Precio, Comodidad, Competencia y Acceso Financiero: Resumen de Resultados," mayo 2006

**Borrador de Manual de Buenas Prácticas para Compilación de Remesas Internacionales**  
(Secciones V a VII)

**V. Medición de Remesas: Potencial de las Encuestas ;Error! Marcador no definido.**

Remesas en Efectivo ;Error! Marcador no definido.

Otras Remesas Informales. ;Error! Marcador no definido.

Enfoque de las Encuestas de Hogares a los Flujos de Remesas ;Error! Marcador no definido.

Recuadro 1. Elementos de una Encuesta de Hogares de Recepción de Remesas... ;Error! Marcador no definido.

Gráfica x. Secuencia de Transacciones para Remesas Informales: Sólo Esquema ;Error! Marcador no definido.

**VI. Otros Temas de Remesas: Innovaciones y Estimaciones ..... ;Error! Marcador no definido.**

La Opción de la Tarjeta de Débito ;Error! Marcador no definido.

La Opción Cajero Automático (ATM) Simple ;Error! Marcador no definido.

Otros Enfoques de Estimación ;Error! Marcador no definido.

**VII. Divulgación y Diseminación de Datos..... - 129 -**

**V. Medición de Remesas: Potencial de las Encuestas**

Como se vio en la sección anterior, las remesas personales fluyen primordialmente a través de instituciones (bancos y CTD no bancarias), de manera que la compilación certera a efectos de políticas y estadística dependerá del establecimiento de canales de reporte entre estas entidades (del sector privado) y el Banco Central u otras autoridades de gobierno. Al establecer estos canales será importante que todos los intermediarios significativos registrados sean integrados al procedimiento de reporte. El registro y la captura de flujos financieros que correspondan lo más estrechamente posible al concepto de “remesas” según su definición en la literatura de balanza de pagos también deberá ser la meta, aún si las correspondencias perfectas puede que no sean posibles.<sup>121</sup> Dada la importancia de los “canales institucionales” en el proceso de remesas, la medición eficiente de los flujos que van por estos canales parecería ser la contribución individual más importante que las autoridades nacionales puedan realizar para obtener números precisos en este tema.

Sin embargo las “instituciones registradas” no constituyen la única vía por la cual se puede enviar remesas de un país a otro. La Gráfica 1 en Sección 2, por ejemplo, indica que puede que algunas remesas sean enviadas vía “instituciones no registradas”, y aún otras pueden ser transmitidas por canales “informales”. En este contexto “informal” generalmente significa sin participación institucional. En cuanto a las compañías no registradas que ofrecen servicios de remesas, la recomendación lógica es, en la medida de lo posible, identificarlas

---

<sup>121</sup> Es decir, puede que las “remesas” medidas inevitablemente incluyan algunas transacciones que sean flujos de pagos o de capitales. Por otro lado, algunos flujos financieros con apariencia de flujos de pagos o de capitales pueden contener un componente de remesa. Podrá haber tanto sobrestimación como subestimación del concepto objetivo, y será muy difícil eliminar los errores.

(agencias de viajes, o lo que fueren), ingresarlas al recinto de las registradas e incluirlas en el universo de reporte.<sup>122</sup>

Las remesas que fluyen por canales informales presentan un problema más difícil, en gran parte porque no existen “instituciones” participantes o CTD que puedan reportar. La Gráfica 1 incluye dos canales informales, las “remesas en efectivo” y el “tipo Hawala”, para los cuales las encuestas pueden ser útiles para lograr perspectiva y algún grado de medición de ambos. Por “remesas en efectivo” se debe entender dinero físico transportado de un país a otro, a entregar por o por cuenta del remitente, a un individuo o una familia en el país receptor. Así como en el caso de fondos enviados vía instituciones, se presume que las “remesas en efectivo” son transferencias sin contraparte, y por ende no constituyen pagos por bienes o servicios, ni flujos de capital mediante los cuales el propio remitente adquiere activos en el país receptor. Tales hipótesis, por supuesto, están sujetas a las mismas incertidumbres que la medición a través de bancos y CTD, y es probable que estos problemas nunca sean del todo resueltos.

### Remesas en Efectivo

Dado que las “remesas en efectivo” son dineros que cruzan fronteras, en el contexto LAC de este manual es probable que sean dólares EE.UU. (claro que en teoría pueden ser cualquier moneda). Existen varias permutaciones: los dólares pueden entregarse directamente al receptor, o pueden convertirse a la moneda local antes o después de cruzar la frontera. También es posible que los dólares se conviertan a moneda nacional por el receptor luego de la entrega. Con o sin conversión de monedas, tales entregas igualmente cumplen con la definición de una remesa a los efectos de la medición de la balanza de pagos, y el flujo debe compilarse como una transferencia unilateral si se logra medir de alguna manera.

Si las “remesas en efectivo” son transportadas a través de la frontera por el propio remitente, o por amigos o conocidos, claramente no hay ayuda “institucional” ni posibilidad de depender de un sistema de reportes institucionales para compilar tales flujos.<sup>123</sup> Queda claro, entonces, que contabilizar el componente de “remesas en efectivo” en el total de remesas personales presenta problemas sustanciales.

Un enfoque que han adoptado varios países es el de contabilizar toda, o parte, de la moneda extranjera física adquirida (contra moneda local) en el mercado del país receptor: por bancos, casas de cambio o el banco central. Aunque se trata de una idea tentadora, este enfoque ignora las múltiples maneras en las cuales moneda extranjera puede llegar hasta el mercado local. La conversión del producido de remesas “auténticas” entregadas en moneda extranjera es sólo una de las fuentes de moneda extranjera en el mercado doméstico, por lo que la simple suma del total comprado no es una metodología apropiada de compilación. Es posible, sin embargo, que alguna fracción de la moneda extranjera extraída del mercado local

---

<sup>122</sup> Es probable que las CTD no registradas sean empresas con alguna dimensión internacional o frecuentes transacciones trans-fronterizas. Sin tales conexiones les sería difícil transformarse en actores significativos en la industria de las remesas internacionales. Las agencias de viajes son frecuentemente mencionadas como candidatos, pero no son los únicos.

<sup>123</sup> En vista del gran número de trabajadores indocumentados en los EE.UU. (y en otras partes de la región LAC) que tendrían dificultades para cruzar la frontera con frecuencia, en la medida que estos individuos envíen “remesas en efectivo” puede suponerse que sean transportadas por otros, ya sean amigos o servicios de encomienda. Para dichos trabajadores, sin embargo, es de suponer que el canal institucional de la CTD sea la opción más atractiva.

haya llegado vía el proceso de remesas, por lo que una parte de ella pudiera ser contabilizada si hubiese una razonable evidencia empírica. Es probable que la única manera de desarrollar indicadores útiles en este tema sea a través de encuestas de receptores de remesas.<sup>124</sup>

Esta discusión enfoca las remesas en efectivo informales. Como se ha mencionado, también puede haber entregas de efectivo con un componente institucional, tales como empresas que proveen servicios de encomienda. En estos casos se presumirá que tales empresas están “registradas” con las autoridades nacionales. Las empresas que proveen servicios de transferencia de dinero y encomiendas están sujetas a razonables requerimientos de reporte sobre sus actividades de transporte de efectivo desde y hacia el país. Dicho de otra forma, los servicios de encomienda pueden considerarse como CTD a los efectos del presente manual. Tal como en el caso de las demás CTD, por supuesto, puede haber problemas analíticos en distinguir remesas personales auténticas de otros tipos de transacciones financieras. Las autoridades deberán fijar criterios aproximados para diferenciar unas de otras. Se sugiere que el monto de los componentes individuales de estas transacciones es un indicador razonable, si no definitivo, en este sentido. Por lo tanto:

Recomendación: Las empresas de encomiendas y los servicios de entrega de efectivo registrados deberán ser incluidos en el universo de reporte del cual los bancos centrales LAC y los gobiernos compilen las estimaciones del ingreso y egreso de remesas

#### Otras Remesas Informales

La Gráfica 1 identifica “otras remesas informales” como “tipo Hawala”, una nomenclatura que aquí contiene un significado y contexto específicos. Estas son remesas (generalmente internacionales) donde un remitente (en País A) entrega fondos a un intermediario no institucional, también en el País A. El intermediario-A contacta otro intermediario en el País B, por ejemplo vía fax o teléfono, quien entrega fondos en moneda nacional al beneficiario de la transferencia. El término “hawala” procede del árabe para “transferencia” y suele usarse para describir este mecanismo particular donde los intermediarios son conocidos como los “hawaladars” HA y HB, respectivamente.<sup>125</sup> Como se infiere, las remesas “hawala” tienden a identificarse con los países árabe-parlantes y sud-asiáticos, pero no existe nada intrínseco al mecanismo que limita tales transacciones a geografía o región alguna.

Brevemente, este tipo de remesa informal es especialmente atractivo a remitentes y receptores bajo dos circunstancias: 1) Cuando los costos del envío de fondos vía canales institucionales son altos; y/o 2) Cuando el país receptor impone controles de cambio y/o de capital que resultan en un mercado de cambios negro o gris, con sustancial divergencia entre los tipos de cambio oficial y de mercado.

---

<sup>124</sup> Un escenario altamente hipotético resulta de la posibilidad de que en el futuro los billetes (de alto valor, como \$100 o más) de los EE.UU. incorporen un chip RFID (Identificación por Radio Frecuencia). La motivación obedecería el combate a la falsificación, pero se abrirían “oportunidades de compilación”. En la medida que los billetes “cruzan caminando las fronteras” podrían ser contados y compilados. Este escenario lo esperamos sentados.

<sup>125</sup> Para una descripción más completa del sistema Hawala, véase Mohammed El Qorchi, Samuel Maimbo, y John F. Wilson, *Sistemas Informales de Transferencia de Fondos: Un Análisis del Sistema Hawala*, IMF Occasional Paper No. 222, Setiembre, 2003.

Existen varias formidables dificultades que este tipo de actividad informal de remesas presenta a los compiladores. Una, por supuesto, es que los individuos remitentes y receptores no reportan nada, y que los intermediarios HA y HB también son individuos que no reportan o pequeñas tiendas que no están registradas para el negocio de transferencia de dinero. Otra es que es muy poco probable que la “liquidación financiera” entre HA y HB se realice de manera que pueda ser detectada por compiladores de balanza de pagos y asociarse en los más mínimo a las remesas personales.<sup>126</sup>

[Nota: Se incluye al final de esta sección un recuadro propuesto ilustrando una transacción informal básica prototipo. Hará más clara la similitud entre los flujos de remesas institucionales e informales.]

¿Cuál es la relevancia y la aplicación de este tipo de transacción de remesa informal a las circunstancias de los países LAC? Se pueden hacer tres observaciones.

En primer lugar, las remesas vía este tipo de canal informal (que generalmente se tratan de remesas familiares) pueden hacerse, en teoría, entre dos lugares cualesquiera, por lo que podrían realizarse entre países del Hemisferio Occidental de igual forma que suceden entre ciertos países sudasiáticos.

Segundo, los incentivos para usar los canales informales aumentan en relación directa al costo de enviar remesas vía CTD y bancos, y también en relación a las divergencias cambiarias con el régimen central entre ambas monedas. Un tipo de cambio del mercado negro es un fuerte incentivo para no transar a la paridad “oficial”. En este contexto la mayoría de los países LAC no son en la actualidad candidatos obvios para remesas informales en grandes cantidades. ¿Por qué? Como es bien sabido, los costos (tarifas y márgenes cambiarios) de enviar remesas por los canales institucionales ha estado cayendo durante algunos años, y en la actualidad la mayoría de los países LAC no mantienen regímenes cambiarios distorsionados que provean incentivos por el lado de la conversión cambiaria. Como tema empírico, entonces, es poco probable que este tipo de canal, que es casi imposible de capturar mediante esfuerzos normales de compilación, mueva sustanciales flujos de remesas hacia los países LAC. Para ciertos países asiáticos y africanos, sin embargo, puede que no sea el caso.<sup>127</sup>

En tercer lugar, y no obstante esta conclusión tentativa, remesas informales de este tipo pueden igualmente tener algún rol en los flujos financieros con los países LAC. Aunque los reportes institucionales no pueden capturar dichos flujos, es posible que las encuestas revelen información útil.

---

<sup>126</sup> La mecánica económica y los efectos en hoja de balance de una remesa informal son similares a los de la remesa por canales institucionales. El intermediario remitente instruye al intermediario receptor a proveer los fondos al beneficiario, con frecuencia antes de que sean recibidos los “fondos buenos”. De esta manera el intermediario receptor adquiere un “derecho financiero” contra el lado remitente, que debe ser compensado y liquidado. En el caso de remesas institucionales, la liquidación de estos derechos y pasivos se realiza a través de procedimientos institucionales rutinarios. Con las remesas informales existen múltiples formas menos predecibles de liquidar el derecho de HB frente a HA, algunas de las cuales involucran corrientes comerciales o fuga de capitales. Para ejemplos ver El Qorchi, *et al*, citados anteriormente.

<sup>127</sup> Por ejemplificaciones, ver el Modelo de Simulación y Cuantificación para 15 países, tres de los cuales eran de LAC, en el Apéndice II de El Qorchi *et al*, citado anteriormente.

Por lo tanto existen algunas dimensiones (y otras por mencionarse) de los flujos de remesas que no pueden compilarse con reportes institucionales estandarizados. Las encuestas pueden ser útiles para tales aspectos de las cifras de transferencias personales, tanto para completar el cuadro general como para fortalecer la cuantificación a los fines de la compilación. Por lo tanto es aplicable la siguiente recomendación:

Recomendación: Los bancos centrales LAC, en coordinación con las agencias nacionales de estadística, deberán realizar encuestas periódicas para perfilar detalles acerca del mercado de remesas que no puedan discernirse por medio de reportes institucionales de bancos y CTD. Es probable que el objetivo principal de estas encuestas sean los hogares.

### Enfoque de las Encuestas de Hogares a los Flujos de Remesas

Un sistema de reporte tal como el descrito, si exitoso, puede suministrar datos de los flujos financieros a través de instituciones específicas. Como se ha manejado en el presente manual, el marco contempla recolectar datos de todos, o al menos la mayor parte de, los bancos y CTD registrados para esta corriente de negocios. A los efectos prácticos, por supuesto, podrá haber exenciones para los actores realmente pequeños en la industria, en cuyo caso las autoridades quizás quieran “agregar a” los resultados reportados por las empresas mayores para completar el cuadro institucional. Un sistema de reporte que exige a los actores pequeños, no obstante, sigue siendo un sistema de reporte, tanto porque se requiere participar sobre una base periódica, y porque la exclusión se otorga en base a tamaño (reducido) y por lo tanto no es aleatorio sino relacionado de forma predecible a los resultados agregados. Es probable que la porción puramente estimada para los exentos de reporte sea reducida.

Las encuestas, por el contrario, son casi siempre voluntarias y de base amplia, dependiendo de selección aleatoria, estratificación demográfica y probabilística, de modo de extraer características acerca de la población del caso. Una encuesta bien diseñada que saca respuestas certeras puede suministrar una dimensión o perfil del tema, que a su vez extrae detalles internos en formas que ayudan a cuantificar, aún en ausencia de un régimen de reportes regulares, o a enfocar las brechas en el sistema de reporte. En lo que refiere a las remesas a los países LAC, los encuestados naturales para dichas investigaciones serán los hogares (a diferencia meramente de los individuos) que reciben tales transferencias.

Por cierto en algunos países LAC (por ejemplo, Guatemala, México, Uruguay, Venezuela y otros), las entidades nacionales ya han implementado encuestas de hogares (y/o de hogares rurales). Por lo general este trabajo se lleva a cabo por las oficinas nacionales de estadísticas, a veces en colaboración con universidades u organismos tales como la Organización Internacional para las Migraciones (OIM). Algunas de estas encuestas de hogares, como la de México, tienen una periodicidad regular como, por ejemplo, de dos años. Muchas de estas encuestas incluyen algún material sobre remesas, pero el rango de temas es mucho mayor; la información solicitada acerca de remesas es bastante ligera. Generalmente se seleccionan a los encuestados en base a consideraciones demográficas amplias, y no por su

vínculo con los flujos de remesas. Estas encuestas nacionales suelen ser muy detalladas e insumen varios meses para su implementación.

En vista de que las encuestas económicas propiamente dichas se emplean en varios países LAC,<sup>128</sup> los comentarios del presente manual se dirigen principalmente a su valor potencial para la medición de remesas, y no a su implementación con objetivos más amplios. En años recientes, por ejemplo, ha habido un auge de literatura basada en encuestas – para LAC y otras partes – acerca de los usos dados a las remesas por los receptores: gastos diarios del hogar, inversión, vivienda, tierra y así sucesivamente.<sup>129</sup> Dado que el enfoque del presente manual es más sobre la compilación de remesas (es decir, la estimación certera del monto de los flujos), el énfasis será sobre temas e interrogantes acerca de montos y canales. El Cuadro 1 que sigue, sin pretender ser un cuestionario prototípico y completo de encuesta, establece algunos de los detalles que deberán ser abordados:

Enfocando a las remesas, parecen haber dos posibilidades generales:

1. El Banco Central (u oficina estadística del caso) podría encuestar una muestra de todos los hogares a lo ancho del país, o
2. Las encuestas se limitarían únicamente a aquellos hogares que reconocen recibir remesas sobre una base más o menos periódica.

Este manual argumentará que el segundo enfoque es más deseable. Mientras que el objetivo amplio de una muestra de la “población entera” tiene cierto atractivo, sería lento y caro en comparación con un estándar bien enfocado. Dada la existencia actual de encuestas de hogares amplias (*¿pero en cuántos países LAC?*), la contribución de un esfuerzo más estrecho en remesas sería el de proveer detalles acerca de las remesas que no surgen del material existente, como ser la comprensión de canales específicos.

Se sugiere que la conocida importancia de los flujos de remesas y el intenso interés que ha despertado el tema – al menos en algunos países LAC – pueden justificar los costos y el esfuerzo de encuestas “dedicadas” a las remesas. Como lo sugiere el esquema del Recuadro 1, las encuestas de remesas poseen varios atributos favorables, incluyendo:

- Los encuestados objetivo podrían seleccionarse de los hogares que indican que reciben remesas en las encuestas nacionales más amplias (si existen);
- Una muestra relativamente pequeña sería suficiente para extraer la información deseada.<sup>130</sup>

---

<sup>128</sup> En México, por ejemplo, está la Encuesta Nacional de Ingresos y Egresos de Hogares y la Encuesta Nacional de Hogares Rurales, que se ejecutan a lo largo de varios meses. El Instituto Nacional de Estadística en Guatemala conduce encuestas de hogares allí (*¿sólo 200?*), pero estas contienen “información muy limitada acerca de migración y remesas”. Las autoridades nacionales y la OIM han realizado trabajos similares en Colombia.

<sup>129</sup> Ver, por ejemplo, Richard Adams, Grupo de Investigación para el Desarrollo, Banco Mundial, “El Uso de Encuestas de Hogares para Analizar los Flujos de Remesas en Países en Desarrollo”, Reunión Internacional Técnica sobre Medición de Remesas, Enero 24-25 de 2005, Washington, D.C.

<sup>130</sup> Dado que las encuestas nacionales existentes parecen no constar de más de 10,000 encuestados, de los cuales 10-20% dice recibir remesas, aún una cobertura total de este subconjunto no parecería imposible.

Recuadro 1: Elementos de una Encuesta de Hogares sobre Recepción de Remesas  
(Sólo para hogares que reciben remesas) MN=moneda nacional

Individuo(s) que envían las remesas:

Familiar (es): \_\_\_\_\_(parentezgo)

No familiar: \_\_\_\_\_

Motivo de las remesas: \_\_\_\_\_

Destinatario de las remesas: Único: \_\_\_\_\_ Familia: \_\_\_\_\_

País de origen de las remesas: \_\_\_\_\_

Si USA, ¿de qué estado? \_\_\_\_\_

Frecuencia de recepción: \_\_\_\_\_(Semanal, mensual, trimestral, etc.)

Monto promedio por remesa: USD o moneda local: \_\_\_\_\_ (valor)

Máximo \_\_\_\_\_ y Mínimo \_\_\_\_\_ recientes de montos individuales

Valor aproximado de las remesas recibidas el año pasado: \_\_\_\_\_(USD o MN)

Localidad a donde se envían las remesas:

Ciudad/pueblo: \_\_\_\_\_

Estado/provincia: \_\_\_\_\_

Canal (es) por el cual *típicamente* llega la remesa (s):

(respuestas si/no salvo se indique lo contrario)

1. Transmitida por un banco: \_\_\_\_\_

Si positivo, a cuenta bancaria local: \_\_\_\_\_ Para entrega: \_\_\_\_\_

2. Enviada por Compañía de Transferencia de Dinero \_\_\_\_\_

a) Enviada a cuenta bancaria local: \_\_\_\_\_

b) Para entrega en Agente de CTD: \_\_\_\_\_

Banco es Agente CTD: \_\_\_\_\_ Agente no bancario: \_\_\_\_\_

3. Moneda recibida/desembolsada: \_\_\_\_\_(USD o MN)

4. Enviada vía otra empresa no registrada como CTD: \_\_\_\_\_

5. Cheque, efectivo u orden de pago enviado por correo: \_\_\_\_\_

6. Retirado por Cajero Automático de cuenta externa del remitente: \_\_\_\_\_

7. Moneda traída al país (por ejemplo, por amigo o familiar) y entregado en efectivo  
(sin intervención de banco o CTD) \_\_\_\_\_

Si positivo, ¿aproximadamente cuánto en el último año? \_\_\_\_\_ (valor USD o MN)

8. Regalos/mercaderías traídas al país para familia: \_\_\_\_\_

9. Remesas recibidas por otras vías: Favor de describir: \_\_\_\_\_

Nota: Podrían incluirse otras preguntas como ser el uso típico de las remesas, aunque estos temas suelen cubrirse en los formularios de los países con encuestas nacionales de hogares.

- Los elementos de la encuesta son limitados y manejables; el Recuadro 1 sugiere que pueden cubrirse en una página; se presume que ello tomaría minutos, no meses.
- Tal encuesta podría incluirse como “suplemento” contemporáneo a las encuestas nacionales, donde existen.<sup>131</sup>

<sup>131</sup> El autor confiesa desconocer si, o donde, ya existen otros agregados y suplementos a las encuestas nacionales que podrían complicar esta sugerencia.



El presente manual ha sugerido que las remesas vía canales institucionales puedan cubrirse a través de un sistema periódico de reportes. Las encuestas selectivas de hogares pueden complementar esta información con detalle adicional, y tienen la ventaja de enfocar a los hogares donde se sabe que reciben remesas y extraer detalle que de otra forma no se puede compilar. Proveen una base estadística para la “agregación” a los montos reportados por las instituciones para llegar a totales representativos que incluyen a los flujos no institucionales de mayor dificultad, con pocas brechas conceptuales.

Las encuestas de única vez son útiles para ciertos fines, pero en un área como el de las remesas es probable que las encuestas periódicas sean de mucha mayor utilidad. Está sobrentendido que las remesas constituyen un fenómeno dinámico y adaptable, por lo que los rasgos de este mercado deben ser evaluados con cierta regularidad. Se sugiere aquí que los bancos centrales LAC quizás quieran realizar encuestas de remesas cada 2-3 años, usando los resultados para ir construyendo sobre y modificando los datos recibidos del sistema de reporte institucional hacia totales nacionales definitivos. Lo predecible y regular de dichas encuestas también ofrece la oportunidad de modificar y mejorar el contenido de la encuesta a lo largo del tiempo, corregir toda falla, y llenar los espacios significativos en la información provista por los esfuerzos previos.

Como lo demuestran hasta las complicadas encuestas económicas y financieras en los países grandes,<sup>132</sup> un tamaño de muestra de no más de unos pocos miles de hogares puede ser suficiente para extraer la información relevante. En vista de la gran diversidad de poblaciones y circunstancias de mercado laboral de los países LAC, existe amplio potencial para el ajuste de detalles en encuestas que versan sobre remesas. Por ejemplo, podría esperarse que países con fuertes influjos netos implementen una encuesta que enfatice el tipo de detalle incluido en el prototipo de la página anterior. Al mismo tiempo, no hay motivo por el cual el énfasis y la ponderación no puedan ser distintos para otros países LAC. Sólo algunos (Araba y Venezuela según los datos publicados) aparecen como proveedores netos de remesas, en lugar de receptores, por lo que para ellos el diseño pudiera reorientarse hacia modalidades de envío en vez de modos de recepción, siempre como complemento a los reportes institucionales que no logran percibir estos matices.

En el caso especialmente de los países LAC que tienen encuestas de hogares, no hay motivo por el cual el esquema del Recuadro 1 no pueda ampliarse para averiguar otros detalles (o fusionarse el esquema con algún formulario existente), tales como el popular tema de los usos de las remesas. Estos no son objetivos incompatibles. El problema potencial estaría en producir una encuesta más larga y de mayor complejidad que pudiera plantear dificultades a los encuestados y quizás disminuir la calidad de las respuestas. En balance, sin embargo, si las autoridades desean contar con amplio surtido de información, quizás sea preferible mantener una encuesta periódica bien diseñada a manejar varias que estén parcialmente desconectadas entre ellas. Cada país deberá tomar su propia decisión al respecto.

Cabe notar dos aspectos útiles adicionales de las encuestas periódicas. Uno es que la información geográfica provista por el prototipo (por ejemplo, para remesas recibidas de los

---

<sup>132</sup> Por ejemplo, la Encuesta Trienal de Finanzas del Consumidor de la Reserva Federal y varias encuestas del Buró de Censos en los EE.UU.

EE.UU.) complementa y provee controles a las encuestas realizadas por el Banco Inter-Americano de Desarrollo durante los últimos años en el país del caso sobre las remesas enviadas a sus hogares por emigrantes latinoamericanos residentes en los distintos estados.<sup>133</sup> Mientras que el objetivo de las encuestas no es necesariamente el de cuestionar los resultados de otras encuestas, el enfrentamiento de dos conjuntos de resultados siempre es útil en términos de percepción estadística acerca de la robustez de los resultados individuales. Un segundo aspecto es, que combinado con cierta información adicional (tales como el porcentaje de hogares que reciben remesas), estas encuestas rinden una estimación del total de remesas recibidas por el país. Naturalmente ésta será comparada a los resultados provenientes de los reportes institucionales, quizás exponiendo problemas y abriendo nuevas líneas de mejoría.

También cabe notar que suelen ser mejor recibidas las encuestas que tratan de finanzas personales (y la cooperación voluntaria es mayor) cuando las preguntas son percibidas por los participantes como un esfuerzo puramente estadístico, que no persigue ningún objetivo de cumplimiento legal. Aún las encuestas económicas y sociales que se perciben acertadamente como sin relación alguna con temas de “cumplimiento” enfrentan dificultades de memoria, capacidad recordatoria y buena voluntad del encuestado. Las que intimidan o asustan a los encuestados no se beneficiarán de respuestas sinceras o información certera, ni serán de mucha utilidad para objetivos como el presente. Tomando en cuenta todos estos factores, y en vista que las encuestas parecen ser necesarias para cubrir algunos aspectos del mercado de remesas, los bancos centrales de la región deberían considerar su uso periódico como parte de su estrategia de compilación. Ampliando el aspecto anterior, entonces:

Recomendación: Los bancos centrales LAC (y agencias estadísticas) deberán realizar encuestas periódicas sobre los flujos de remesas. Sería ventajoso enfocar los hogares que reciban (o envíen) remesas, implementar dichas encuestas en intervalos de 2-3 años, y obtener detalle, especialmente, de los flujos vía los canales de remesas que no pueden compilarse de fuentes institucionales. Tales encuestas pueden enfatizar la recepción o el envío de remesas, a juicio y discreción de las autoridades. Las encuestas deberán ser diseñadas apropiadamente con muestra aleatoria, y ser percibidas por los encuestados como preguntas para fines puramente estadísticos.

[Nota: ¿Qué puede decirse acerca de otros tipos de encuestas, especialmente aquellas que pudieran realizarse con las instituciones? Tiendo a pensar que si los bancos y las CTD ya están cubiertos por sistemas de reporte, poco más podrá lograrse vía encuestas formales de ellos. Claro que los bancos centrales querrán quedar en contacto con ellos para ver si los sistemas de reporte siguen siendo apropiados y producen buenos resultados.]

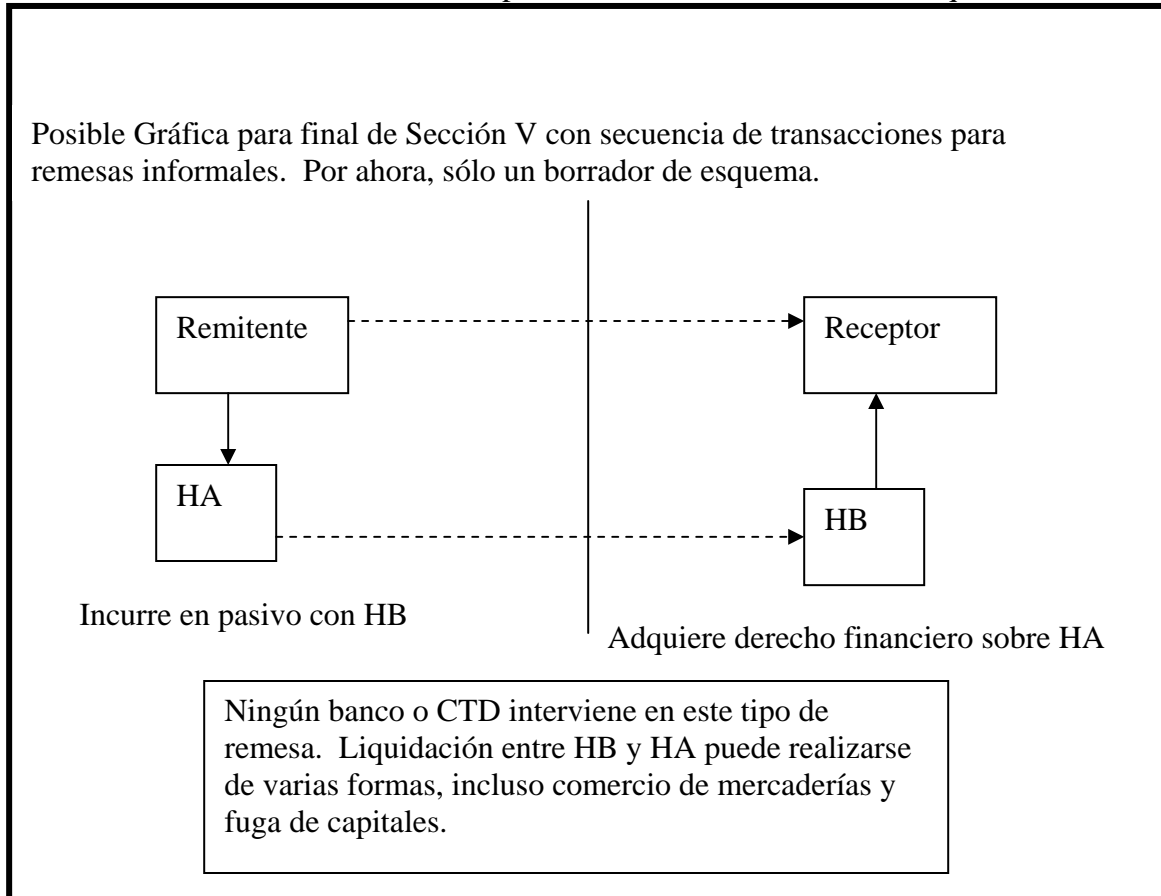
Podría incluirse algo acerca de encuestas de viajeros y aduanas, pero éstos típicamente no son movimientos de remesas que se declararían a los funcionarios oficiales. Es probable que una encuesta de hogares que capture algo acerca de remesas en efectivo sea más eficiente.]

---

<sup>133</sup> Además del BID, han habido varias otras encuestas realizadas en comunidades latinoamericanas de los EE.UU. acerca de los padrones de las remesas, incluyendo las de Pew Hispanic Center, The InterAmerican Dialogue, Organización Mundial para las Migraciones, universidades y otras. Manuel Orozco, actualmente con InterAmerican Dialogue, ha estado asociado a muchos de estos esfuerzos, y en los últimos años ha producido varios análisis de flujos y estructura de mercado de remesas.

Esta página al final de la Sección V

Gráfica x. Secuencia de Transacciones para Remesas Informales: Sólo Esquema



## VI. Otros Temas de Remesas: Innovaciones y Estimaciones

### La Opción de la Tarjeta de Débito

Las innovaciones en los canales por las cuales se pueden enviar, o facilitar, remesas se están multiplicando rápidamente. La mayoría de estas innovaciones son electrónicas, en la medida que cada vez más bancos y otras instituciones “entran en juego” para reclamar una parte de este mercado. Entregar efectivo en la ventanilla de una CTD o debitar una cuenta bancaria ya no son las únicas maneras de enviar dinero al hogar. Varios tipos de “plástico” con nombres conocidos han sido traídos al mercado para supuestamente facilitar las remesas transfronterizas. La tarjeta de débito pre-cargada es un ejemplo que puede ser representativo de la tendencia general. Ella está siendo promovida por algunos bancos (en los EE.UU.) como la tecnología de remesas del futuro.

Esencialmente este tipo de tarjeta representa una cuenta de uso dedicado, que es “cargada” hasta cierto nivel en dólares mediante “depósitos” del remitente, y donde los fondos pueden ser accedidos (retirados) por una red de cajeros automáticos (ATM). Los bancos que promueven este tipo de metodología entregan una o más de estas tarjetas “cargadas” al remitente, y una o dos más son suministradas a las partes designadas al otro lado de la frontera. El remitente suministra la contraseña o información de NIP del caso a los receptores, presumiblemente familiares. (¡Separación de flujos de valor y de información!). La tarjeta y el NIP juntos permiten a los beneficiarios retirar fondos desde alguna parte en la red ATM LAC, por lo menos hasta el total de la carga de crédito que el remitente ha pagado a la tarjeta. Debería quedar claro esta carga no es más que una cuenta de depósito dedicada en la tarjeta, no muy distinto a una tarjeta para el Metro (en Washington D.C.), salvo que los saldos podrán retirarse en efectivo en cualquier parte del mundo, y no solamente para viajes en el subterráneo.

Esta y otras formas similares de transferencias privadas son aún muy pequeñas en la escala de las remesas totales, pero seguramente crecerán en los años venideros.<sup>134</sup> ¿Cómo habrán de compilarse? La respuesta no está del todo clara, pero se toma nota que este canal representa flujos vía instituciones, y se podrá desarrollar un mecanismo de reporte. Si casi todo este plástico cargado de desembolsa en pequeños montos “allende la frontera”, se puede presumir que las remesas dominan este negocio. Surge una complicación si grandes montos del plástico son desembolsados en el mismo país en donde el valor fue cargado en la tarjeta. Estos pagos no serían remesas internacionales. Claro que si hubiera información sobre la localidad del desembolso, podría considerarse un cálculo de “desembolsos totales menos desembolsos locales” como estimación del componente de remesas.<sup>135</sup>

---

<sup>134</sup> Uno se lo puede visualizar como una forma “pasiva” de remesas. Nada es “enviado”. Los fondos son puestos a disposición de los beneficiarios, quienes deciden por sí mismo cuando retirarlos.

<sup>135</sup> En varias partes del presente manual se presume la disponibilidad de considerable detalle transaccional (caminos, montos, localidades, etc.) que puede ser sumado/compilado útilmente en forma estadística. En el mundo contemporáneo de prodigiosa capacidad de TI ello no parece un supuesto poco razonable, pero no se dirige específicamente a las “demandas de programación” necesarias para procesar la información.

### La Opción Cajero Automático Simple

Teóricamente un canal de remesas aún más simple (y posiblemente más eficiente en cuanto a costos) consistiría de sólo una cuenta bancaria y dos tarjetas ATM. Suponiendo que el emigrante remitente posee una cuenta bancaria y confianza en el beneficiario, sólo es necesario que el emigrante envíe una tarjeta ATM y el NIP a su familia, y hacerles saber periódicamente cuándo y por qué monto utilizarlo, ya sea *ad hoc* o por instrucciones vigentes. Hoy en día hay cajeros automáticos localizados cerca o al alcance de casi todos los destinos concebibles para América Latina y otros lugares. El único requisito logístico de este proceso es que el remitente tenga una cuenta bancaria, y las estadísticas disponibles sugieren que, actualmente, no más de 10 o 20 por ciento de la población emigrante relevante posee tales cuentas. Los receptores no necesitan cuentas, únicamente acceso a una red ATM. Los remitentes de remesas sin cuentas bancarias pero con una preferencia por transacciones electrónicas, deberían considerar la alternativa anteriormente tratada de la “tarjeta de débito cargada”.

Desde el punto de vista de la compilación, sin embargo, el canal ATM simple es un desafío mayor. En teoría el Banco Central querrá saber los retiros locales en ATM de cuentas extranjeras, pero tales retiros incluyen más que remesas. En su mayoría se tratará de gastos de turismo y viajes, ya que el uso de ATM para liquidez local ya es bien conocida y aceptada por viajeros internacionales. Es probable que los retiros de remesas se confundan de forma indistinguible en la mezcla ATM de viajes y turismo.<sup>136</sup> Se podría lograr alguna medición de “remesas ATM” vía encuestas como las descritas en el Recuadro 1, y ello podría dar una base para cierta cuantificación. En la ausencia de tales pautas basadas en encuestas, la información sobre retiros ATM (de cuentas extranjeras) igual podría ser de interés a los bancos centrales LAC como un reflejo conjunto, aún cuando fragmentario, de una parte de las remesas y una parte de los gastos en viajes y turismo.<sup>137</sup> Así como en el caso del “plástico cargado”, en las actuales circunstancias las “remesas vía ATM” no parecen ser muy grandes ni significativas, pero con el tiempo requerirán más atención. En este tema las mejoras de medición probablemente lleguen por vía de las encuestas. Entonces:

Recomendación: Los bancos centrales LAC necesitarán estar al tanto de las tecnologías emergentes (mayormente electrónicas) para realizar, o posibilitar, remesas intencionales. Aún cuando éstas todavía no son de tamaño significativo comparadas con los canales tradicionales, seguramente crecerán. Aunque este tipo de remesas fluye por canales institucionales, no queda claro si todas estarán dentro del posible alcance de los reportes institucionales. En la actualidad puede que su “compilación” se logre mejor por medio de encuestas de hogares periódicas.

---

<sup>136</sup> [Se supone aquí que los retiros ATM de tarjetas de débito cargadas puede distinguirse de las transacciones en cuentas bancarias extranjeras ordinarias. ¿Será el caso?]

<sup>137</sup> Se supone que los retiros ATM formarían sólo una pequeña parte de tanto remesas como gastos de viaje, por lo que estos datos por sí solos tampoco serían de mucha ayuda a la compilación.

### Otros Enfoques de Estimación

Como se ha visto en secciones anteriores, la compilación de flujos de remesas vía reportes institucionales ofrece grandes atractivos: el gran volumen de flujos a través de estos canales dominantes; la posibilidad de las autoridades de requerir reportes y revisar los resultados; y la automatización de sistemas de TI y tecnología de computación. El esfuerzo de compilación también puede beneficiarse de las encuestas, principalmente de hogares, especialmente en la medida en que las encuestas puedan enfocar parámetros de las remesas tales como tiempos, frecuencias y montos en el entorno familiar, y pueden delinear los principales canales utilizados por remitentes y receptores. Las encuestas también pueden proporcionar información difícilmente obtenible por otros medios acerca del papel de las remesas vía rutas informales, como las remesas en efectivo y otras formas que no pasan por instituciones registradas. Aún no se ha determinado los mejores métodos para captar las transferencias que fluyen por algunos de los canales nuevos electrónicos, pero algunos de estos canales han sido identificados y se pueden describir los métodos potenciales.

Es útil notar que la compilación de remesas, al igual que mediciones en algunas otras partes de la contabilidad de balanza de pagos, no siempre captura los verdaderos flujos de efectivo por el sistema financiero. Los reportes institucionales, tales como fueron descritos, de hecho se apartan muy poco del efectivo que fluye por la “cañería” del sistema, a manera de un sistema de recolección de datos SRTI. Las encuestas, sin embargo, no miden transacciones reales; registran relatos o recuerdos acerca de transacciones: tamaños, montos, frecuencia y canales, etc. Así que, en la medida que los montos compilados se determinan por encuestas, debe suponerse que los resultados de la encuesta reflejan la realidad subyacente del comportamiento de remesas; no se ven en el radar los créditos y débitos reales a las cuentas financieras. Por ejemplo, el uso de resultados de encuestas para estimar “remesas en efectivo” es en lugar de rastrear y contabilizar moneda (extranjera) y, de hecho, se hace en parte para evitar el conteo de dinero físico, porque la porción de ese dinero que proviene de las remesas sólo se desconoce. Las encuestas, entonces, suministran información suplementaria o supuestos previos que permiten estimar indirectamente los flujos financieros.<sup>138</sup>

En teoría la medición directa y las encuestas de remesas parecerían abarcar las principales posibilidades de compilación para los compiladores de balanza de pagos en los bancos centrales. En algunos casos, empero, se pueden emplear otras formas de estimación. Supóngase, por ejemplo, que los compiladores tienen una noción precisa de la cantidad de emigrantes fuera del país y de la “propensión a remitir” de estos emigrantes,<sup>139</sup> pero que al mismo tiempo el Banco Central no haya logrado implementar un programa de reporte con los bancos y CTD locales, la encuesta de hogares propuesta aún no se haya realizado y existan

---

<sup>138</sup> Generalmente no se puede determinar la precisión (o falta de ella) en los elementos individuales de la contabilidad de la balanza de pagos. Se puede emitir un juicio acerca de la precisión colectiva de las cuentas globales por el rubro errores y omisiones, pero aún ello es aventurado ya que pueden resultar pequeños errores y omisiones netos de la compensación de grandes estimaciones erróneas dentro de distintos segmentos de las cuentas BDP.

<sup>139</sup> Es probable que resulte una noción acerca de las “propensiones a remitir” de las encuestas nacionales previas, o aún de las encuestas en los países contraparte donde trabajan los emigrantes.

restricciones presupuestarias. En esta situación ni el reporte institucional ni los resultados de las encuestas pueden proporcionar mucha ayuda a los compiladores. Pero la simple multiplicación de las estimaciones del “número de emigrantes” por “propensión a remitir”, es decir, dólares por mes o año por emigrante, dará una estimación rudimentaria de los flujos de remesas, que podrá usarse para las cuentas de la balanza de pagos. Si a juicio de alguien dicha estimación pareciera de una magnitud plausible, las autoridades quizás hasta decidan ahorrar recursos y continúen utilizando esta “metodología de estimación” en años futuros. Esto evitaría tener que implementar el sistema de reporte incompleto para bancos y CTD, seguido de las encuestas de hogares planificadas.

El tipo de estimación que se describe aquí es un modelo matemático simple, basado en un número limitado de parámetros conocidos (o supuestos) que juntos pueden producir alguna estimación de los flujos de remesas para las cuentas de balanza de pagos. Obviamente tal modelo puede armarse para flujos de ingreso o egreso, o ambos, y también para componentes de flujos totales, y así sucesivamente. Difícilmente pueda haber un “modelo de remesas” más simple que el que se ha presentado, pero sin duda los puede haber más complicados. Tales modelos no son de naturaleza econométrica (porque no existe la posibilidad de medir las predicciones de flujos contra alguna serie “histórica”); son, en cambio, simples simulaciones basadas en cifras y supuestos relacionados, en este caso el “número de emigrantes” y la “propensión a remitir”.<sup>140</sup>

En particular, puede ser difícil determinar dónde está la verdad entre un conjunto de ingeniosas estimaciones de flujos de remesas y un juego de resultados paralelos pero muy distintos producidos por un sistema verdadero de compilación y encuestas. En los sistemas estadísticos del mundo real las cifras buenas no “tintinean en verde” ni las malas “en rojo” como un aviso al compilador o lector acerca de lo que debe aceptar o rechazar. Con frecuencia hacen falta para las estadísticas económicas, y no menos las de balanza de pagos, las estimaciones “basadas en algo”. Estos comentarios, entonces, no deben interpretarse como peyorativos de los procedimientos de estimación ni de la necesidad de estimar cuando las condiciones de medición son desfavorables, incluso tratándose de importantes restricciones de recursos financieros y humanos en los bancos Centrales y otras instituciones con responsabilidades de compilación.

Existen numerosos enfoques a la “estimación” más allá del ejemplo simple usado aquí, pero no hay necesidad de tratarlos por separado. En el sentido aquí utilizado la “estimación” se erige en contraste a la medición directa y, de hecho, incluye a las encuestas – endosadas por el presente manual – como una forma específica de medición indirecta. A falta de divulgación divina acerca de si los resultados “medidos” o “estimados” son superiores, no resulta probable que haya una fácil resolución del debate sobre la veracidad relativa de ambos enfoques.

Aún cuando pueda haber acuerdo en que el atajo de “estimar” ítems de línea de BDP (como las remesas) puede ser más económico, fácil y rápido que la “medición” de igual serie histórica, la premisa básica de las estadísticas económicas y sociales es medir lo mejor posible

---

<sup>140</sup> Las remesas privadas netas en las cuentas de balanza de pagos de los EE.UU., por ejemplo, se derivan de un procedimiento similar a éste, sin medición real período por período.

lo que está sucediendo. El presente manual, entonces, aboga por el enfoque de la medición en lo posible, y formula algunas recomendaciones acerca de este tema.<sup>141</sup>

Recomendación: La compilación de remesas deberá basarse en la medida de lo posible en reportes regulares de las instituciones directamente involucradas, como bancos y CTD, suplementada por encuestas de hogares para insertar estimaciones de los tipos de remesas que no pasan por canales institucionales.

Recomendación: Otros tipos de estimaciones, basadas en información indirecta o datos e indicadores no muy relacionados, deberán utilizarse solamente cuando sean necesarios para completar componentes que no puedan compilarse por métodos más directos.

Recomendación: Para el caso de encuestas y modelos de estimación basados en otros métodos, éstos deberán ser puestos al día, repetidos o actualizados en intervalos razonables, para reflejar con exactitud el estado actual de la demografía, la estructura del mercado u otros factores que se consideran determinantes de los flujos de remesas.

---

<sup>141</sup> Se admite que el abogar por los resultados de medición sobre los de “estimación” es una declaración de fe en la superioridad de un enfoque sobre el otro. ¿Puede remediarse?



## VII. Divulgación y Diseminación de Datos

La compilación de transferencias sin contraparte, o remesas, es el tema principal del presente manual, pero las remesas son sólo una pequeña parte de las cuentas de balanza de pagos para cada país. En todos (o la mayoría de) los países LAC la responsabilidad de compilar las cuentas de la balanza de pagos es del Banco Central. Naturalmente la carga no es enteramente del Banco Central, ya que la responsabilidad estadística por partes de las cuentas suele estar en otras áreas del gobierno, por ejemplo, las importaciones y exportaciones de mercaderías con la Aduana, algunos tipos de transacciones con el Ministerio de Finanzas o la Comisión de Valores, etc. Esto equivale a decir que la compilación de la balanza de pagos es una responsabilidad compartida dentro de la estructura de gobierno, usualmente con el Banco Central en el medio, donde todas las piezas se reúnen y son ensambladas en el conjunto total de cuentas.

La periodicidad de los componentes de la balanza de pagos varía. Normalmente los flujos comerciales se compilan con una base mensual, y suelen publicarse mensualmente por las autoridades de Aduana o de Comercio. Las transacciones de servicios, remesas y otros componentes de la Cuenta Corriente puede que se compilen con distinta frecuencia y de fuentes variadas, inclusive con estimaciones puras cuando sea necesario, debido a la falta de fuentes inmediatas o confiables. Lo mismo puede decirse de muchos registros en las Cuentas de Capital y Financiera (en el marco del *MBP5*), donde la disponibilidad de datos puede variar sustancialmente en materia de frecuencia, confiabilidad y fuentes específicas, según el país. Va sin decir que toda esta variedad presenta desafíos reales al personal del Banco Central en términos de compilar las caracterizaciones posibles de la balanza de pagos. Suele haber múltiples fuentes potenciales para muchos ítems de la BDP, con distintas frecuencias y basadas en definiciones algo distintas (y no del todo claras), todo lo cual requiere juicio, experiencia (y a veces un dedo húmedo al aire) para ensamblar en la contabilidad nacional de balanza de pagos.

Dichos resultados de compilación nunca son “completos” en el sentido de ser finales y definitivos. En cuanto a frecuencia, todos los países pueden armar cuentas de balanza de pagos por lo menos con una frecuencia anual (generalmente año calendario), y muchos pueden compilar las cuentas con una frecuencia trimestral. En algunos casos una “frecuencia mensual” para las cuentas totales parece estar al alcance, pero ello por lo general no se persigue dada la gran escala numérica y la conocida falta de confiabilidad de muchos de los componentes. Ningún país (del cual yo tenga conocimiento) prepara o publica un juego completo de cuentas de balanza de pagos con una frecuencia mensual.

El objetivo principal del esfuerzo de compilación, tanto en el área de las estadísticas económicas nacionales como de las cuentas de balanza de pagos, es que el Banco Central y el gobierno evalúen “el estado del mundo” y compartan esta información con un público más amplio. En este contexto la divulgación y diseminación de las cuentas de la balanza de pagos es un adjunto necesario del esfuerzo de compilación, sin el cual dicho esfuerzo no se justifica. Como en el caso de otros componentes de las cuentas nacionales, cuentas fiscales, estadísticas monetarias, etc., debería hacerse provisiones para publicar y compartir compilaciones de balanza de pagos con la audiencia nacional e internacional sobre una base oportuna, periódica

y predecible. Este tema es obviamente más amplio que el de las “remesas” en si mismo, pero los resultados de remesas se incluyen y deben ser disseminados junto a los muchos otros “ítems de línea” que conforman las restantes cuentas en el conjunto de la contabilidad de balanza de pagos de la mayoría de los países.

La Sección I del presente manual mencionó que todos los bancos centrales LAC (que son “corresponsales de balanza de pagos”) informan sus resultados de BDP al Departamento de Estadística del FMI para publicación en *Estadísticas Financieras Internacionales (IFS)* y el *Anuario de Estadísticas de Balanza de Pagos (BOPSY)*, donde aquél presenta las formas abreviadas y éste publica el detalle total. También se destacó que estas ediciones del FMI son la fuente internacional definitiva para las cuentas de balanza de pagos de todos los países miembros. Ello sin perjuicio de las ediciones a nivel nacional de los bancos centrales, que son igualmente “definitivas” ya que proceden de la misma fuente.

La utilidad y ventaja de las ediciones del FMI reside en el hecho que las cuentas de balanza de pagos para todos los países están armonizadas y se apoyan en definiciones y valuaciones (hoy en dólares EE.UU.) en común, lo cual aumenta en forma importante la comparación entre protagonistas. Las publicaciones nacionales pueden contener muchas presentaciones que no corresponden exactamente a las normas internacionales, y por tanto no son fácilmente comparables a los resultados de otros países.

Al informar los resultados de balanza de pagos al FMI se cumple una parte sustancial de la responsabilidad nacional de “divulgar y disseminar” estas cuentas, ya que se integran al dominio público para estudio y análisis por parte de una amplia comunidad de usuarios. Sin embargo, al mismo tiempo existen varias otras consideraciones para la banca central en relación al conjunto total de responsabilidades de divulgación y disseminación que deben cumplir frente al público usuario. Estas se expresan como sigue, a manera de varias recomendaciones adicionales de este manual:

Recomendación: Los compiladores de balanza de pagos del Banco Central deberán facilitar todos los detalles disponibles de sus resultados de compilación (dentro del marco del amplio formato del FMI proporcionado a estos fines) al Fondo, para uso y disseminación en sus distintas publicaciones.

Comentario: Algunos países presentan versiones “resumidas” de sus resultados globales de BDP al Fondo, a veces porque no tienen plena confianza en ciertos ítems de línea o sub-componentes. Este “ocultamiento”, quizás bien intencionado, no es de ayuda al análisis, la crítica o el progreso en identificar errores que podrían corregirse si todas las cifras disponibles fueran compartidas apropiadamente.

Recomendación: Las cuentas de balanza de pagos disseminadas en publicaciones nacionales deberán adherirse en lo posible a las mismas normas de clasificación internacional y de valuación que aquellas entregadas al FMI para presentación en sus publicaciones, y de ser posible, en grado de detalle comparable.

Comentario: Si las presentaciones en ediciones nacionales parecen ser distintas (¡aún cuando de igual fuente!) a las publicaciones internacionales, ello no hace más que sembrar confusión y sugerir contradicción. Las normas para presentación de datos representadas por el FMI son, de hecho, normas internacionales que han sido debatidas y decididas a nivel mundial en discusiones prolongadas a lo largo de años. Los bancos centrales nacionales deben aceptar estas normas como el estándar imperante y alinear estrechamente las presentaciones nacionales a estos estándares. La mayoría de lectores de estadísticas financieras internacionales tienen poca experiencia personal con las complejidades de definiciones y medición, por lo que se puede evitar confusión e irritación mediante la alineación de los formatos nacional e internacional.

Recomendación: Los resultados de la balanza de pagos, así como las demás estadísticas económicas nacionales, están sujetos a revisión y corrección. Las agencias compiladoras no deben abstenerse de corregir y revisar, según sea necesario, y publicar los resultados revisados de manera normal y rutinaria.

Comentario: Existe la creencia en algunos círculos que si las cifras son correctas nunca hay que revisarlas, y son superiores a las cifras revisadas. Esto es exactamente lo contrario de la verdad. El objetivo de las revisiones es corregir, actualizar y mejorar estadísticas, por lo que nunca se debiera dejar pasar la oportunidad de revisar y diseminar los resultados. Las cifras que nunca son revisadas suelen ser cifras que, una vez impresas, no se han vuelto a mirar y por lo tanto puedan ser totalmente erróneas.

Como ya se mencionó, el tema de esta sección es mucho más amplio que el de métodos de compilar transferencias sin contraparte. No obstante, existe alguna conexión entre los principios generales de detalle y divulgación en ambos temas. En cuanto a la balanza de pagos más amplia, se argumenta que los resultados deben ser diseminados al público en bastante detalle, siendo el “detalle” los ladrillos de los cuales está construido el total y el lugar al que habrá que prestar atención en caso de necesidad de reparaciones. Las remesas en sí mismo son un tema mucho menor, casi un mero “detalle” entre muchos en la Cuenta Corriente, pero aún aquí hay detalle más fino que es de interés. Bajo los estándares tanto de *MBP5* como del eventual *MBP6* existe una composición interna de las remesas que deberá ser objeto de atención. Refiriendo nuevamente al Cuadro 1 de la Sección 1, parece claro que los bancos centrales de algunos países no han “clasificado” ni reportado las remesas de manera totalmente consistente, o quizás no tengan mecanismos de medición completos y asignan cosas a distintas categorías. Esto quizás no sea un problema mayor tratándose de ingreso y egresos totales de remesas, pero si el tema es las remesas de trabajadores o algo dentro de la estructura fina, los problemas pueden ser considerables. Tales problemas pueden afectar resultados, conclusiones, recomendaciones de política y perspectivas del mundo, y deben evitarse de ser posible. Para este tema, entonces, una recomendación final:

Recomendación: La compilación y publicación de flujos de remesas deberán realizarse con el mayor grado de atención al detalle, y la clasificación de remesas (entrantes y salientes) debe ser extremadamente cuidadosa en cuanto a su verdadera naturaleza.

Comentario: Así como en el caso de muchas metas elevadas en la compilación estadística, este objetivo puede ser elusivo y habrá errores en el camino, pero la meta es valiosa y no debe ser descartada.

Jfw: junio 19, 2006

**Borrador de Manual de Buenas Prácticas de Compilación de Remesas Internacionales**  
(Secciones VIII a X)

Contenido

**VIII. Responsabilidades y Roles en la Compilación de Remesas;Error! Marcador no definido.**

Temas Intra-Agencias **;Error! Marcador no definido.**

Colaboración con Otras Organizaciones Locales **;Error! Marcador no definido.**

Colaboración Internacional;**Error! Marcador no definido.**

Cuadro X: Prototipo de Reporte de Actividad de una CTD Multinacional en un

País LAC.....**;Error! Marcador no definido.**

**IX. Enfoque de Implementación de Buenas Prácticas..... - 142 -**

Premisas y Pasos Prácticos hacia el Objetivo **;Error! Marcador no definido.**

Orden de Prioridad de Recomendaciones **;Error! Marcador no definido.**

Cuadro Y: Remesas Personales: Compilación de Flujos Comprendidos

en el Presente Manual.....**;Error! Marcador no definido.**

**X. Resumen y Conclusiones.....;Error! Marcador no definido.**

(Aún sin redactar)..... **;Error! Marcador no definido.**

**VIII. Responsabilidades y Roles en la Compilación de Remesas**

Las secciones previas del presente manual han tratado varios aspectos técnicos de las remesas internacionales y de los enfoques de compilación de estos flujos. Conviene recordar y resumir aquí algunos de los puntos principales:

- El alcance y los límites de las “remesas personales” han cambiado bastante desde la publicación del MBP5 en 1993, aunque sigue siendo considerable la preponderancia de las “remesas de trabajadores” en estos flujos.
- A los efectos prácticos, el desafío es medir y compilar los flujos de remesas personales; los temas relativos a la residencia de corto o largo plazo de los remitentes no son de fácil resolución.
- Las remesas personales pueden fluir a través de varios canales (Gráfica 1). En principio se puede medir los flujos que van por canales institucionales, compilándose de los registros de las instituciones participantes. Ello puede requerir colaboración entre los bancos centrales nacionales con otras agencias del gobierno, para asegurar

que las instituciones depositarias y CTD que intervienen en el negocio de las remesas sean integradas al proceso de reporte.

- Las dificultades técnicas de utilizar directamente los “canales de pagos” son formidables, debido a la variedad de mecanismos de pago y liquidación. Los canales de “flujo de información” que acompañan a las remesas son una mejor fuente de información. En teoría cada institución depositaria o CTD debería poder reportar los flujos financieros para los cuales ella misma es la proveedora del servicio de remesas. Esto es más confiable que pedir información a los agentes de las CTD (aún cuando el banco actúa como agente de una CTD, por ejemplo, en desembolsos).
- Puede que los compiladores deban decidir criterios específicos para clasificar flujos financieros como remesas, por ejemplo, el valor y origen internacional de transferencias individuales. Todo tipo de criterio será de aproximación, pero se hace necesario para la compilación factible de flujos institucionales.
- Las remesas que fluyen por canales informales (no institucionales) no pueden compilarse a través de un sistema de reporte periódico. Las encuestas de hogares pueden arrojar luz sobre aspectos importantes de estos tipos de flujos: efectivo, giros enviados por correo, remesas tipo “hawala”, entrega de mercaderías, etc. Los resultados de las encuestas pueden combinarse con información de los flujos institucionales para construir totales nacionales.
- En general los sistemas de reportes regulares y encuestas periódicas serán preferibles como fuentes de información a los tipos indirectos de estimación basada en modelos, “propensiones” a remitir, supuestos previos y similares. Sin embargo, dichos enfoques pueden ser útiles a falta severa de información empírica.

Lo que resta de esta sección comentará los aspectos del proceso de compilación que hacen a la responsabilidad y a los roles de las distintas partes en este esfuerzo. Por ejemplo, se ha ya enfatizado que hace falta una colaboración apropiada entre el banco central y otras agencias públicas en cada país para la compilación efectiva de estos datos. Esto es particularmente cierto para las agencias que regulan y supervisan CTD no bancarias, para asegurar la cobertura e integridad del sistema de reporte institucional.<sup>142</sup> Aún cuando en algunos casos pueda ser posible asegurar la cooperación voluntaria de grandes CTD multinacionales para proveer información al banco central, los sistemas de reportes estarán sobre terreno más firme si existen claras líneas de autoridad para requerir dicha información de todas las instituciones relevantes. Otra ventaja consiste en que, en caso de sospecha de reportes erróneos (por el motivo que fuere), las autoridades están en mejor posición para exigir la corrección y revisión de los resultados compilados, según sea necesario.

### Temas Intra-Agencias

---

<sup>142</sup> Se supone que el banco central posee la autoridad para requerir reportes de instituciones depositarias tales como los bancos comerciales.

Aparte de la necesidad de colaboración inter-agencias, en muchos casos habrá temas de cooperación intra-agencias. Mientras que el tópico del presente manual es las remesas internacionales, que serán del interés de los compiladores de balanza de pagos, en la mayoría de los bancos centrales y agencias del gobierno habrá algún otro grupo (por ejemplo, el Departamento de Reportes o de Estadísticas) que pueda distribuir y procesar todos los reportes periódicos de las empresas o industrias bajo la jurisdicción del banco central. Con relación a la banca comercial, por ejemplo, el diseño y contenido de estos reportes estará muy influenciado por varios grupos de interés dentro del banco central, especialmente aquellos vinculados a la regulación prudencial, supervisión, hojas de balance, cálculos de ganancia/pérdida y afines.

Los sistemas de reporte tienden a crecer y tornarse más complejos, en vez de reducir y simplificarse. En un mundo de reportes múltiples y superpuestos, es casi seguro que exista competencia y pujas entre los grupos de interés dentro del banco central en defensa de la “parte que les corresponde” del sistema de reporte. Cualquiera que sea la verdadera importancia de las remesas internacionales para las estadísticas de ingreso y balanza de pagos de cualquier país LAC, los partidarios de incluir estos datos en un conjunto de informes bancarios quizás deban competir con los partidarios de otros tipos de datos en los mismos formularios. La “victoria” nunca es segura en tales diálogos competitivos y negociaciones por espacio en sistemas de reporte regulatorio. Las siguientes pueden ofrecerse a manera de recomendaciones sobre este potencial problema:

1. Los compiladores del balance de pagos en bancos centrales LAC deberán presentar argumentos sólidos para incluir datos básicos sobre remesas en los informes presentados por los bancos comerciales en sus países. Lo mismo rige para otras transacciones bancarias relevantes a la balanza de pagos.
2. Se deberá dar consideración a la magnitud percibida de los flujos de remesas en las instituciones de reporte del caso (a mayores flujos percibidos, más agresiva la argumentación); a la capacidad de computación y tecnológica informática de estas instituciones<sup>143</sup>; y a la cobertura y complejidad de los reportes bancarios existentes.
3. En general, es preferible el uso de modificaciones menores a los reportes bancarios a la creación de reportes enteramente nuevos. Es probable que estos sean reportes que recolecten información de los flujos de efectivo a través de las instituciones (en el sentido ITRS), en lugar de reportes prudenciales o de estados financieros. Con suerte, algunos reportes de este tipo, o partes de ellos, ya existen y pueden servir como formato o portador para la compilación de flujos de remesas.
4. Por último, deberá mantenerse al mínimo la cantidad de información adicional requerida. En el caso de remesas personales, los factores relevantes parecerían ser: a) el origen trans-fronterizo de pagos individuales, b) el destino personal (en vez de empresarial) de la transacción; y quizás c) algún criterio según el monto de la transacción para ayudar a diferenciar remesas de otro tipo de flujos.

---

<sup>143</sup> Se repite, esto es aparte de los esfuerzos iniciales de programación.

Mientras que estas recomendaciones se refieren a negociaciones dentro de los bancos centrales acerca del contenido de sus sistemas de reporte, en esencia la misma reflexión se puede aplicar a los sistemas de reporte controlados por otras partes del gobierno y que comprenden a las CTD no bancarias. Los compiladores de balanza de pagos deberán buscar acuerdos y arreglos con otros usuarios de datos para asegurarse que la remesas y otros agregados de la BDP están debidamente representados en la cobertura del reporte no bancario.

### Colaboración con Otras Organizaciones Locales

Como se ha esbozado en secciones anteriores, el reporte institucional es un elemento necesario para una adecuada compilación de remesas, pero debe estar suplementado por encuestas y, posiblemente, por otras fuentes de información. Con relación a las encuestas de hogares, en particular, estas suelen ser implementadas por organizaciones de investigación, universidades, oficinas nacionales de estadística y otras entidades que pueden no integrar el “cuerpo central” de las agencias reguladoras del gobierno.<sup>144</sup>

En secciones previas del manual se ha recomendado a las encuestas de hogares periódicas, ya sea como encuestas separadas o componentes de esfuerzos existentes, como medio de suplementar los datos sobre remesas que pueden capturarse a través de participantes institucionales como bancos y CTD. De hecho, algunos aspectos del “perfil de remesas” global sólo pueden aclararse mediante el enfoque de las encuestas. Por lo tanto también es importante para los bancos centrales colaborar estrechamente con estas instituciones no gubernamentales, o casi-gubernamentales, para asegurar su participación adecuada en el diseño y la ejecución de la encuesta. Expresado en términos más formales:

Recomendación: El personal del Banco Central deberá intentar contribuir efectivamente al diseño y ejecución de encuestas de hogares realizadas bajo los auspicios de institutos estadísticos nacionales, organizaciones de investigación, instituciones académicas y otros, no sólo para compilación de remesas y demás información relevante para la BDP, sino también en otros temas para los cuales estas encuestas puedan ser pertinentes y de utilidad.

Aunque luce probable que los intereses del Banco Central puedan servirse adecuadamente mediante colaboración con las entidades que conducen encuestas, puede que haya casos donde no se logren arreglos apropiados. En tales casos, luego de reflexionar sobre la potencial importancia de los datos del caso, el Banco Central quizás quiera conducir su propias encuesta(s) sobre remesas o temas similares.

### Colaboración Internacional

Hay varios aspectos de los flujos de remesas personales que presentan la posibilidad de colaboración internacional en los esfuerzos de compilación. El presente manual, por ejemplo, en parte es un esfuerzo por alentar a los bancos centrales LAC (y autoridades de gobierno relacionadas) a adoptar un enfoque común al problema de las remesas, tanto en la captura de datos institucionales como en el uso de encuestas de hogares para llenar las brechas

---

<sup>144</sup> Las oficinas nacionales de estadística probablemente carezcan de autoridad reguladora sobre instituciones o empresas financieras, pero pueden tener amplia autoridad para recolectar y compilar varios tipos de datos, e inclusive el poder de imponer reportes obligatorios.

con información suplementaria. En la medida que tales enfoques en común puedan realizarse, ello seguramente dará paso a la colaboración y el intercambio de datos entre países participantes. Otras posibilidades están asociadas al hecho que varias de las CTD grandes son, efectivamente, empresas multinacionales con operaciones en muchos o todos los países LAC; esto sugiere ciertas “economías de escala” en la compilación de los datos obtenibles a través de ellas. Por último, como en el caso del progreso logrado durante la última década en la compilación de cuentas de balanza de pagos, más generalmente de fuentes de “terceros países” o “países socios”, puede haber algunas ventajas, o al menos inspiraciones, de estadísticas de otras procedencias. Consideraremos estas posibilidades una a la vez.

1. *Colaboración entre países LAC.* En la actualidad (mediados de 2006) los sistemas de compilación de remesas de los países LAC son bastante diversos, desde los sumamente extensivos hasta los mucho menos sistemáticos. Si los bancos centrales de los países LAC fueran capaces de implantar técnicas similares de compilación, tales como las propuestas en este manual, de forma individual pero coordinada, podría haber ventajas para todos. Por ejemplo:

-- La cobertura estadística mejoraría para todos los países de la región, especialmente aquellos cuyos sistemas actuales adolecen de brechas y omisiones. Ello implica que la comparabilidad estadística mejoraría enormemente. Actualmente, por ejemplo, no queda claro si el panorama del flujo de remesas para países LAC presentado en el Cuadro 1 es en verdad correcto. Dicho perfil proviene de publicaciones del FMI que dependen de las entregas nacionales, por lo que si mejora la compilación nacional, el contorno de este cuadro puede cambiar en algo. De hecho, esto podría cambiar el conjunto total de estadísticas subyacentes a los muchos comentarios, artículos y análisis de flujos de remesas en países LAC que han estado apareciendo en años recientes. Aunque no estamos prediciendo aquí cuáles pueden ser esos efectos, la obvia importancia y el gran interés en el tema de remesas son razones importantes para compilar estos datos con la mayor cobertura permitida por las fuentes de información, tecnología y métodos. En resumen, el “cuadro” global de los flujos de remesas se verá mejor, y las buenas bases estadísticas son siempre más favorables a una mejor comprensión y formulación de políticas que la pobreza de datos subyacentes.

--En segundo término, podrían surgir a la luz datos interesantes acerca de los flujos de remesas. Si las fuentes de datos institucionales (reportes de bancos y CTD) y las encuestas de hogares fueran diseñadas para incluir datos geográficamente desagregados sobre estos flujos, esto constituiría un gran paso hacia la articulación bilateral de remesas en la mayoría de las cuentas de balanza de pagos de LAC. Por ejemplo, si todos los bancos centrales LAC pudieran abordar “plena cobertura geográfica” del influjo de remesas vía los reportes y las encuestas aquí recomendadas, ello suministraría una buena base para estimaciones del egreso de remesas dentro del área LAC. Tomando en cuenta que el corredor de remesas “EE.UU. hacia América Latina” no es el único en esta región, dicha información adicional podría ser de gran valor para varios países, permitiéndoles a algunos estimar débitos de remesas (flujos salientes) en gran medida basado enteramente en la información de contraparte de una red colaboradora de bancos centrales LAC.<sup>145</sup> Naturalmente que la utilidad de este enfoque

---

<sup>145</sup> El grado de cobertura global, por supuesto, dependerá de la parte de las remesas salientes que se dirige a países fuera de la región LAC.



depende de varios factores, tales como: a) Implementación de sistemas de compilación de remesas similares y coordinadas en la región LAC; b) Compilación oportuna entre los distintos países; y c) Intercambio de información entre los bancos centrales LAC participantes. Estos atributos pueden formalizarse en la siguiente recomendación:

Recomendación: Los Bancos Centrales LAC deberán esforzarse para implementar diseños y enfoques coordinados en la compilación de remesas, para asegurar un nivel de cobertura comparable y alto de estos flujos, incluyendo información bilateral de contrapartes. Deberían compartir información sobre los datos compilados y puede que quieran usar los resultados de las contrapartes para complementar estadísticas sobre remesas de compilación doméstica, especialmente para completar los espacios faltantes en débitos de remesas.

## *2. Colaboración con Compañías Multinacionales de Transferencia de Dinero.*

Muchas de las CTD, como es ampliamente comentado y reconocido, son grandes empresas multinacionales con operaciones en la mayoría de, si no todos, los países LAC. Muchas de ellas tienen su base en los EE.UU. En vista de que los datos y estudios disponibles sugieren que, en la actualidad, por lejos la mayor parte de los flujos de remesas medidos pasan por las CTD (y una porción sustancial por la media docena más grandes), el presente manual ha argumentado que la captura de los flujos CTD es de vital importancia para la calidad global de la compilación de remesas. En este contexto también se ha comentado que algún tipo de reporte regular a los bancos centrales (u otra entidad gubernamental) deberá ser un componente esencial de dicha compilación. Las autoridades nacionales quizás deseen poseer la autoridad para requerir tales reportes con estos fines, si y cuando fuere necesario.

Al mismo tiempo se puede observar que expertos y comentaristas en temas de remesas han comentado que las grandes CTD, cuando se les ha solicitado, generalmente han cooperado para suministrar datos sobre varios aspectos del negocio, incluyendo montos remitidos, geografía y otros detalles de interés a los compiladores de balanza de pagos. Esto no sólo reafirma que existen registros suficientes disponibles (merced a la computación y TI en general) para satisfacer estas inquietudes, pero también sugiere que más programación y prospección de datos quizás no sean un obstáculo importante para el suministro regular de esta información. Estas observaciones llevan al siguiente enfoque:

Recomendación: La sugerencia hecha en este manual, entonces, es que los bancos centrales LAC coordinen sus discusiones con las CTD multinacionales individuales, para lograr reportes sobre ingresos y egresos de remesas para/desde cada país LAC con una periodicidad acordada, junto a información de contraparte según su disponibilidad.

El Cuadro X al final de esta sección ejemplifica un reporte prototipo simple que puede proveer la información deseada. El prototipo exhibe las actividades de una CTD con un país LAC durante un mes o un trimestre.<sup>146</sup> Se puede apreciar que los pedidos de información no son demasiado exigentes, aún con la inclusión de datos de países socios. Tal formulario de reporte podría estandarizarse para varios bancos centrales LAC que estuvieran programados para recibir dicha información según la periodicidad acordada. De hecho, un formulario algo

---

<sup>146</sup> La Sección IV también trata de los reportes a las autoridades de un sólo país.

más expandido (más filas y columnas) podría capturar información para cierto número de países LAC (por países individuales reportantes y sus socios) en la misma hoja, y suministrarse simultáneamente a varios bancos centrales LAC.<sup>147</sup>

Las CTD se especializan en remesas, pero como ya se mencionó, algunas de sus transacciones pueden incluir componentes de flujos de pagos y capitales. En la medida de lo posible estos deberán filtrarse de los flujos totales, sobre la base del monto de la transacción individual, origen o destino, o algún otro criterio utilizable. En vista de estas potenciales complicaciones, los bancos centrales LAC querrán discutir entre ellos y con las CTD involucradas, los parámetros de las transmisiones internacionales de valor que deban considerarse como remesas personales. Esto no aboga por una solución idéntica para cada país, pero en todo caso el tema debe ser considerado por todos. Con relación al formulario “prototipo” del Cuadro X, si los flujos de pagos pueden filtrarse por la CTD reportante en los rangos de valor que se presumen remesas, estos son los valores que deberán reportarse. De lo contrario quizás haya que reportar valores totales, y los bancos centrales deberán utilizar otros criterios para separar a las remesas de otros flujos.<sup>148</sup>

Puede notarse al pasar que varias de las grandes CTD son compañías de acciones públicamente comercializadas en los EE.UU., y por lo tanto están representadas en los mercados y las bolsas de valores en dicho país. Esto implica que las CTD deben presentar informes periódicos acerca de sus actividades a la Comisión de Valores (SEC). Tal información (informes trimestrales y anuales, emisiones de valores, fusiones, etc.) es rápidamente exhibida en el sitio web EDGAR de la SEC a la vista de todo el mundo.<sup>149</sup> Estos reportes contienen información sustancial acerca de las actividades de la empresa, si bien no con todo el detalle que los bancos centrales quisieran tener para la compilación de remesas.

La recomendación de un acuerdo colectivo entre bancos centrales LAC y las CTD multinacionales también se hace extensiva, en la medida de lo factible, a las CTD más pequeñas con presencia multi-país en la región. Todos estos arreglos tienen las ventajas de coordinación, mutualidad y armonización de requerimientos y cronogramas de reporte. Para las CTD más pequeñas que se especializan en sólo uno o dos países de la región LAC los arreglos deberán ser bilaterales y específicos. Queda claro que las autoridades posiblemente quieran eximir de reportes periódicos a los actores realmente pequeños en esta industria.<sup>150</sup>

3. *Colaboración con Otros Países.* Esta es una posibilidad atractiva, que incluye el “uso de datos de países socios”, pero que es más difícil de implementar en el terreno práctico. En el mundo real los países generalmente tienen sistemas de compilación de balanza

---

<sup>147</sup> Puede que el reporte deba modificarse para incluir ciertas innovaciones en tecnología de remesas, como ser Tarjetas de Valor Almacenado (SVC) tipo débito que pueden usarse en cajeros automáticos (ATM). Se adicionará más comentario sobre estas innovaciones en la Sección VI del manual. Algunas remesas SVC deberán ser reportadas por las CTD, y otras deberán ser cubiertas por los reportes de bancos.

<sup>148</sup> En secciones previas se ha supuesto que esta filtración es técnicamente posible. En caso que no lo sea (que parece poco probable), el manual puede ofrecer algunas sugerencias para aislar el “componente de remesas”.

<sup>149</sup> EDGAR: Sistema de Recolección, Análisis y Recuperación de Datos Electrónicos.

<sup>150</sup> Se puede eximir de los reportes a las CTD muy pequeñas (cuya actividad total es inferior a cierto umbral), llenando las brechas con estimaciones; alternativamente se pudiera considerar un ciclo de reporte de menor frecuencia, quizás anual.

de pagos muy distintos, y en particular de compilación de remesas, por lo que existen muchos impedimentos a una “confrontación de datos” fructífera. Un problema no menor es que cualquier país LAC estará interesado en las remesas que fluyen hacia y desde el propio país, mientras que la mayoría de los países (desarrollados) socios puede que sólo compilen/publicuen flujos agregados entre su país y el “resto del mundo” o, en el mejor de los casos, con alguna región del mundo como LAC en su totalidad. Es evidente que para que sea útil la “confrontación de datos” de estadísticas nacionales con países externos, debe haber alguna base común y bilateral para las comparaciones.

Por ejemplo, en los últimos años el BID ha llevado a cabo encuestas entre latinoamericanos en los Estados Unidos acerca de sus prácticas de remesas. Ello ha dado lugar a estimaciones específicas de los flujos anuales vía el corredor EE.UU. hacia América Latina, desagregadas tanto por el estado en los EE.UU. donde origina la remesa como por el país receptor.<sup>151</sup> Estos datos, sin embargo, no gozan de status oficial en las estadísticas de transacciones internacionales de los EE.UU., ya que no fueron producidos por el Bureau de Análisis Económico, ni son utilizables en las publicaciones internacionales del caso. No obstante, tales encuestas son de interés e informalmente vienen a “llenar una brecha” en las cifras publicadas.

Por los mismos motivos tales cifras no son directamente utilizables por el Banco de México o el Banco de la República en Colombia, por ejemplo, aunque las autoridades en los países LAC individuales querrán estar al tanto de ellas y permanecer alertas a posibles conflictos con sus propias compilaciones. En los casos donde las compilaciones nacionales sobre los flujos entre los EE.UU. y el propio país ya sean mucho mayores o mucho menores que los señalados por fuentes tales como las encuestas del BID, estas discrepancias pueden sugerir una investigación de las metodologías, tanto dentro del banco central nacional, como invitando al BID a explicar y aclarar detalles de la metodología estadística detrás de los resultados de su encuesta. Una mirada más cercana a las brechas o debilidades potenciales en cada o ambos sistemas podría llevar a mejoras en uno y otro.

La conclusión básica que sigue de esta línea de comentario es:

Recomendación: Los Bancos Centrales LAC deberán estar atentos a los resultados obtenidos para remesas en países de contraparte que se superponen directamente a las estadísticas compiladas localmente, teniendo en mente que la cercanía o coincidencia en las estadísticas no es prueba que alguna de ellas o ambas sean correctas, pero tomando en cuenta que las diferencias muy grandes en los resultados son una indicación que una o ambas metodologías deberán ser revisadas.

Cabe hacer notar que la confrontación directa de datos sólo es posible entre estadísticas bilaterales, por lo que toda compilación que produce un resultado tipo “un país versus el mundo o la región” no es de interés para tales comparaciones. En los casos donde se dan las precondiciones, sin embargo, cualquiera de las dos partes puede emprender una

---

<sup>151</sup> Ver, por ejemplo, *Enviando Dinero a Casa: Remesas de los EE.UU. a América Latina, 2004*, encuesta del Banco Interamericano para el Desarrollo.

revisión de metodología e, idealmente, podrían colaborar en la revisión con vistas a identificar vulnerabilidades.

En el mundo mayor de la compilación de balanza de pagos, existen hoy día algunas instancias donde datos de “terceros países” son insertados en las cuentas nacionales de balanza de pagos. Estos son principalmente casos donde las fuentes domésticas de datos sobre ciertas transacciones (usualmente flujos de capitales) son dispersas y deficientes, al tiempo que se cree que una perspectiva externa puede ser más enfocada y certera.<sup>152</sup> En el caso específico de los flujos de remesas puede haber un par de circunstancias en las cuales pueda considerarse el uso directo de estadísticas externas. En particular, si se da la siguiente serie de condiciones, esta recomendación podría ser del caso:

- a) Se sabe que el sistema de compilación local es altamente insuficiente para los flujos del caso;
- b) Las estadísticas del país socio encajan bien bilateralmente con las fuentes locales faltantes; y
- c) Hay suficiente conocimiento de la metodología del país socio para confiar en que sus resultados son sustituto razonable para las estadísticas faltantes.

El escenario más probable donde aplicaría esta recomendación podría ser para la estimación de débitos de remesas (egresos) para ciertos países LAC en sus transacciones con países no LAC, dado que las recomendaciones del presente manual enfocan principalmente las mejoras de cobertura de los créditos de remesas. Al mismo tiempo cabe destacar que, si los bancos centrales LAC implementan sistemas de compilación como las sugeridas por este manual, las transacciones intra-LAC deberían estar bastante bien cubiertas. Aún en este caso, sin embargo, algunos países quizás quieran utilizar datos de países socios para estimar los débitos de remesas.

---

<sup>152</sup> Un ejemplo es el actual uso por parte de algunos países de las estadísticas bancarias locativas del BIS sobre posiciones no bancarias en países individuales extranjeros. Se considera que las fuentes locales para estos datos (posiciones externas de hogares y empresas) adolecen de serias deficiencias y, por lo tanto, que la versión del BIS (a pesar de no tener cobertura universal de reporte) es más aceptable. Los datos del BIS, no obstante, no ofrecen resultados bilaterales.

Cuadro X: Reporte de Actividad Prototipo de una CTD Multinacional en un País LAC|

Correspondiente a (País para este Reporte):\_\_\_\_\_

Para período (mes/trimestre):\_\_\_\_\_

(Valores en millones de dólares)

Orden por valor	Países Socios (ilustrativo)	Créditos 1/		Débitos 2/	
		Transacciones (000s)	Valor	Transacciones (000s)	Valor
1	Estados Unidos				
2	Canadá				
3	España				
4	Argentina				
5	Luxemburgo				
6	etc.				
7	etc.				
8					
9					
10					
Los demás					
Total					

Nota: “Valor” debe ser el valor de transacciones individuales dentro del “rango de remesas” (por ejemplo, <\$1000), o el valor total de los pagos si no se pueden filtrar. “Valor” debe incluir todos los ingresos y egresos realizados vía las oficinas propias y los agentes de las CTD en el país reportante.

1/ Créditos: Pagos/remesas brutas enviadas al país a través de la CTD reportante. En teoría éstas deberían incluir retiros ATM de Tarjetas de Valor Almacenado auspiciadas por la CTD, pero no de tarjetas de débito emitidas bajo un programa de la banca comercial. Se incluirá más información en la Sección VI.

2/ Débitos: Pagos/remesas brutas enviadas desde el país a través de la CTD reportante.

## **IX. Enfoque de Implementación de Buenas Prácticas**

### Premisas y Pasos Prácticos hacia el Objetivo

El presente manual se ha desarrollado en base a varios entendidos y premisas, incluyendo las siguientes:

- Que las remesas personales son grandes y crecientes, y son de un interés considerable para muchos países de América Latina y el Caribe;
- Que los métodos para compilar/estimar estas remesas varían a lo largo de la región, lo que ha resultado en “eficiencias de compilación” muy diferentes y disparidades asociadas en la precisión de las estadísticas compiladas.
- Que deberá lograrse mejoras en la calidad y consistencia de los datos, y que los esfuerzos para obtener estadísticas mejores podrán recompensarse con una mayor comprensión pública de las cifras y mejores decisiones de política en los países involucrados.
- Que es técnicamente factible mejorar la compilación de remesas empleando una combinación de reportes institucionales y encuestas de hogares, minimizando el uso de “estimaciones” basadas en otros enfoques; y
- Que es deseable y factible la colaboración entre los países LAC para fortalecer y armonizar sus sistemas de compilación de remesas.

En cuanto a los pasos prácticos hacia la implementación de mejores procedimientos de compilación, se sugieren las siguientes medidas específicas:

1. Al nivel nacional los bancos centrales LAC querrán formarse una opinión acerca de la importancia de mejores estadísticas de remesas para la comprensión pública y el proceso de las políticas. Sobre esa base deberán determinar la energía y los recursos que están dispuestos a dedicar a estas mejoras.
2. Los bancos centrales y otras agencias gubernamentales involucradas necesitarán acordar y coordinar sus esfuerzos para establecer, o mejorar, un sistema de reporte para las remesas que fluyen vía las instituciones registradas. Quizás haya que considerar integrar otras compañías que puedan estar manejando remesas de forma no registrada. Se presume alguna

base legal/normativa para requerir los reportes a los principales protagonistas en el negocio de las remesas.

3. Deberá haber tratativas con los bancos comerciales y las CTD en relación a la factibilidad técnica de la captura estadística de los flujos de remesas, y a los criterios aplicables para distinguir entre “remesas” y otros “pagos” que puedan estar fluyendo por el sistema. Se sugiere que los reportantes indicados son los bancos y las principales CTD no bancarias, en lugar de los muchos pequeños “agentes” en la industria.
4. El diseño o la modificación del reporte deberá considerarse tanto al nivel técnico como “político”, tratándose en parte esto último de las discusiones intra-agencia sobre los costos y beneficios de reportes nuevos o modificados, y de las negociaciones con intereses que compiten a favor de otras prioridades para el sistema de reporte. Deberá fijarse la frecuencia del reporte. Deberá considerarse si incluir o no el detalle geográfico sobre los flujos de remesas; este manual recomienda incluir dicho detalle.
5. De tiempo en tiempo se necesitarán encuestas de hogares para suplementar los datos de remesas obtenibles en los reportes institucionales, por ejemplo para perfilar y cuantificar las remesas “en efectivo” y los flujos vía otros canales informales. Deberá considerarse la naturaleza de estas encuestas y su posible coordinación con encuestas existentes de hogares.
6. En la medida de lo posible el desarrollo de sistemas de compilación de remesas en países LAC deberá ser un proceso conjunto y de colaboración. Los países con sistemas que ya se aproximan a los procedimientos aquí recomendados quizás deseen liderar los pasos antes descritos. Dichos países, en cooperación con CEMLA y expertos apropiados, estarán en situación de proveer asistencia técnica, de así desearlo, para adaptar y fortalecer los sistemas de los restantes países LAC.
7. Las presentes recomendaciones enfocan principalmente los influjos de remesas personales. Ya implementadas se abrirán posibilidades de intercambio de datos entre países LAC, siempre y cuando pueda obtenerse una razonable “uniformidad y consistencia” en procedimientos y cobertura de datos dentro del área LAC. En algunos casos puede ser factible el uso de datos de países socios para estimar ciertos componentes de las remesas, como ser los débitos de los flujos intra-regionales. Las autoridades deberán decidir en qué medida los datos de países socios puedan emplearse en sus cuentas de balanza de pagos, inclusive aquellos socios que puedan estar fuera de la región LAC.

El cuadro al final de esta sección ofrece una visión general de los tipos y los canales de transacciones de remesas tratados en el presente manual, así como una breve evaluación de la cobertura y posible eficacia de las recomendaciones para mejorar la compilación.

### Orden de Prioridad de Recomendaciones

Las secciones precedentes del presente manual contienen un alto número de recomendaciones acerca de pasos y procedimientos para mejorar la compilación de remesas

personales. Hasta este punto no se les ha adjudicado un orden de prioridad. Aunque una mejora sustancial en las estadísticas puede requerir la implementación de muchas de estas recomendaciones, será necesaria alguna orientación en cuanto a su importancia y prioridad. A continuación se presentan diez recomendaciones que parecen ser las de mayor importancia para fortalecer la compilación de flujos de remesas, en orden descendente de prioridad:<sup>153</sup>

1. Las autoridades nacionales LAC deberán establecer una responsabilidad de reporte para todas las instituciones participantes en remesas internacionales. Esto incluiría bancos, las CTD, y todos los agentes de ambos, registrados para operar en el país. Esto incluye la necesidad de mecanismos de cumplimiento apropiados.

2. Deberán tomarse los pasos necesarios para asegurar la cooperación entre agencias del gobierno para lograr un flujo oportuno y suficiente de datos de buena calidad hacia el banco central y desde el sector privado.

3. La mejor estrategia de compilación es obtener reportes de las empresas directamente participantes por sí mismas en el proceso de las remesas, tales como las CTD no-bancarias y los bancos individuales que transmiten remesas por cuenta propia, y no de los agentes de estas empresas.

4. Las autoridades deberán realizar encuestas de hogares periódicas para perfilar detalles acerca del mercado de remesas que no pueden obtenerse vía reportes institucionales.

5. Los compiladores en los distintos países LAC deberán tratar de utilizar definiciones comunes en sus esfuerzos para medir los flujos de remesas. Estas definiciones deberán estar alineadas con prácticas internacionales establecidas en la medición de balanza de pagos.

6. Los bancos centrales deberán coordinar sus discusiones con las CTD multinacionales, de manera de obtener sobre una base periódica acordada, reportes sobre ingresos y egresos de remesas entrantes de/hacia cada uno de los países LAC.

7. Las autoridades deberán tratar de implementar diseños y enfoques coordinados para la compilación de remesas, para ayudar a promover cobertura comparable y de alto nivel de estos flujos, incluyendo información bilateral de contrapartes.

8. La presentación de la balanza de pagos en publicaciones nacionales deberá adherir en lo posible a las mismas normas de clasificación internacional y valuación que aquellas suministradas al FMI para sus publicaciones.

9. Los compiladores deberán suministrar todo el detalle disponible de sus resultados al FMI, para uso en las distintas publicaciones del Fondo.

---

<sup>153</sup> Tal como lo percibe el autor.



10. Otros tipos de estimaciones de remesas, basadas en información indirecta o en datos e indicadores no muy relacionados, deberán utilizarse sólo cuando sea necesario completar componentes que no pueden ser compilados por métodos más directos.

Cuadro Y: Remesas Personales: Compilación de Flujos tratados en el Manual

Transmisión	Créditos					Débitos				
	via Instituciones		Informal			via Instituciones		Informal		
Canales	Bancos	CTD	Efectivo	Cheques	Otros	Bancos	CTD	Efectivo	Cheques	Otros
Métodos de Compilación	Reportes	Reportes	Encuestas de Hogares			Reportes	Reportes	No se trata Encuestas de Hogares no diseñadas para remitentes		
			Reporte regular no es posible							
Cobertura	Alta	Alta	Sólo perfil general			Alta	Alta	Ninguna		
Potencial "Bilateral" 3/	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Alguno, vía resultados de socios LAC		
Especificidad	Se requiere ciertos supuestos 2/		Resultados son "estimados"			Se requiere ciertos supuestos 2/		Ídem		
Utilidad de Datos de país socio LAC 1/	No se requiere		Poco probable			Debería ser aproximadamente consistente con resultados propios		Si, en algunos casos		
Utilidad de Datos de otros países socios	No se requiere		Poco probable					Ninguna a baja		

Nota: Este resumen no trata posibilidades de compilación para innovaciones en remesas (por ejemplo, tarjetas de débito y ATM).

1/ Esto supone que ambos países poseen sistemas de compilación similares a los sugeridos en este manual.

2/ El principal problema es separar remesas de otros tipos de flujos financieros.

3/ Capacidad de identificar países socios.

## **X. Resumen y Conclusiones**

(Aún sin redactar)